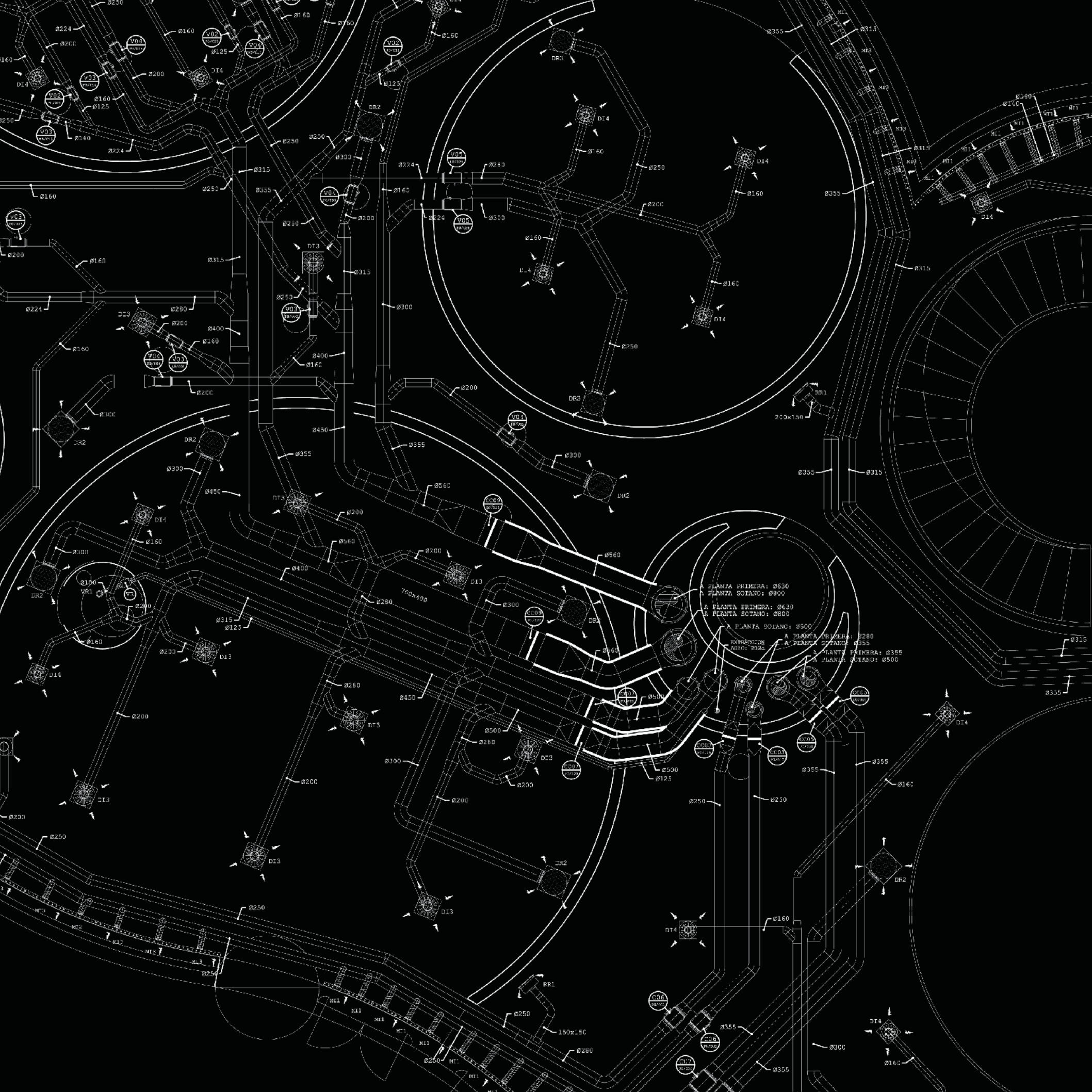
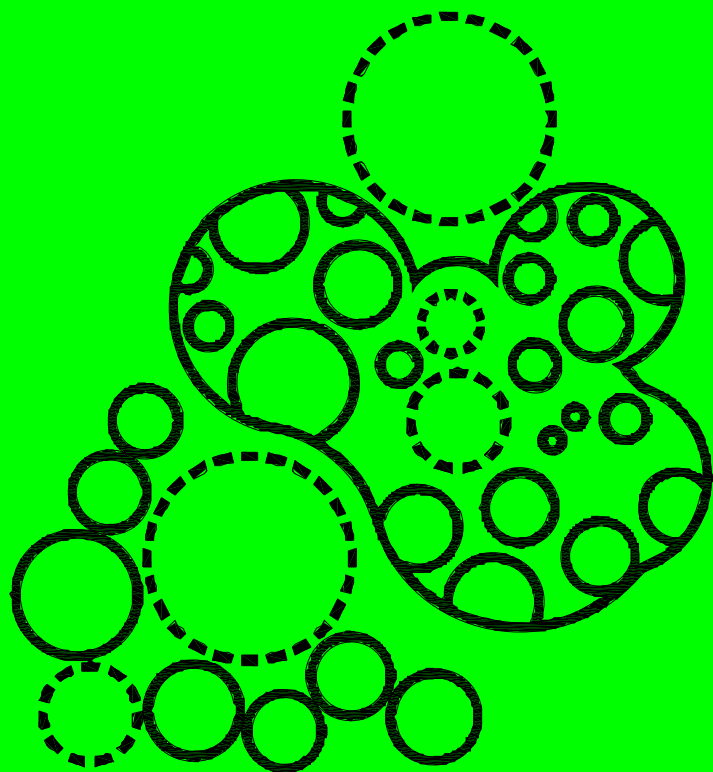


CONCELLO DE LALÍN

O Castro
Tecnolóxico







CONCELLO DE LALÍN
O Castro Tecnolóxico

EDITA: Concello de Lalín. SED

DESEÑO E MAQUETACIÓN: Niko Alvarellos

FOTOGRAFÍA: Luis Asín, Fomento y Mansilla + Tuñón

ILUSTRACIONES: Mansilla + Tuñón

TRADUCCIONES: Galego: Susana Blanco. Inglés: Paloma de Toro

COORDENACIÓN: Román Rodríguez González e Andrés Regueiro

IMPRESIÓN: Alvarellos, S.L.

D.L. PO 476-2011

I.S.B.N. 978-84-15045-06-9

Lalín, terra de Laxeiro, Lamazares ou Calvo Garra. O “quilómetro cero” de Galicia, que atesoura nos últimos anos unha importante evolución na calidade de vida dos habitantes da capital do Deza e do resto da comarca. Novas infraestruturas deportivas e áreas de recreo, novas oportunidades comerciais ou infraestruturas como a autoestrada Santiago-Ourense son a proba da capacidade de transformación que é imprescindible nun momento coma este, no que habemos de reinventarnos para poder avanzar e saír reforzados da crise económica. O Concello de Lalín soubo facelo e eu penso que o logrou tendo fe nos seus concidadáns.

Certamente, un proxecto como o novo concello que describe este libro desminte a idea de que o noso é un pobo resignado ou apático, afeito a deixarse levar polos acontecementos. Ao contrario, caracterízase polo seu esforzo, e pola súa unidade. Esa alianza entre un pobo traballador e disposto e un goberno preocupado e ambicioso é o que permite levantar grandes proxectos coma este. Felicito a todos os lalinenses por elo, e dígolles que aquí atopo moitos dos valores imprescindibles nos tempos que corren. A historia de Galicia é unha loita constante que mestura o respecto polo que fomos e a ambición do que queremos ser. Estando en Lalín, é fácil deducir que esa historia é unha historia da que saímos vitoriosos; posiblemente porque entendemos que o destino da nosa terra non estaba escrito, senón que era unha páxina en branco que tiñamos que escribir nós.

Un país é enorme cando está formado por esforzos colectivos coma este. Por iso, poder ser partícipe deste gran proxecto que pasa a ser propiedade de todos os lalinenses é moito máis que un simple acto protocolario para min. É unha grande oportunidade que nos permite contemplar o país coa perspectiva que moitas veces perdemos e aspirar a seguir facendo avances e esforzos para lograr unha Galicia igualitaria, unha Galicia integradora e unha Galicia vangardista. Creo que Lalín hai tempo que fixo seu ese obxectivo. A elo vos sigo convocando.

Alberto Núñez Feijóo

Presidente de la Xunta de Galicia

UN CONCELLO PARA O SÉCULO XXI: UN “CASTRO TECNOLÓXICO”

Acariñabamos o fulgor de décadas de crecemento, demográfico, social e económico progresivo. Tempos, pasados non hai moito, nos que Lalín ía a velocidade de lóstrego. Avances que foron a razón de ser do incremento no número de servizos prestados desde o Concello. E tamén aumento de competencias que motivou que o reducido espazo dispoñible no Consistorio nos obrigase a establecer as dependencias municipais en diversos locais, espaxados por todo o núcleo urbano de Lalín.

Foi así como ideamos o proxecto de construción dunha nova Casa Consistorial de Lalín, que dese acubillo nun só edificio a todos os servizos municipais existentes. Hoxe, seis anos despois, temos a nosa ansiada Consistorial para gozala e vivila. Un Concello feito para as medras, ao igual que facían as nosas nais coa roupa que nos mercaban, de talla superior á que levabamos, para “cando o rapaz medre”. Unha Casa pensada para os lalinenses que han vir atrás nosa.

E tamén un edificio emblemático, que senta unha referencia histórica indiscutible na arquitectura a nivel mundial. Un “Castro Tecnolóxico”, referente do século XXI, que deberá perdurar polo menos os 162 anos de vida do anterior concello, cuxas portas, que encerran a historia de Lalín en tres séculos distintos, pechamos nun acto singular o pasado 30 de xuño.

As portas de Lalín están agora abertas a todo o mundo no “Castro Tecnolóxico”. Un edificio, que harmoniza a tradición milenaria dos castros coa innovación ao servizo do cidadán, facendo gala desa personalidade ambivalente que nos caracteriza aos lalinenses. Unha obra dos prestixiosos arquitectos Mansilla e Tuñón, cuxa proposta arquitectónica foi elixida entre un total de 44, polo xurado dun concurso internacional convocado para determinar a elección do proxecto.

É certo que ao longo destes anos de xestación e desenvolvemento do proxecto da nova Casa Consistorial tivemos que sortear dificultades, algunhas considerables. Pero co tesón que acreditamos e con moito traballo conseguimos, ao final, superalas. Grazas tamén á Xunta de Galicia e tamén á Deputación Provincial de Pontevedra porque sen a súa colaboración, non poderíamos ter rematada esta nova Casa. E, sobre todo, grazas a todos os lalinenses que creron e defenderon sempre este proxecto.

Hoxe é unha verdade innegable o rango que como Concello nos outorga esta nova Casa Consistorial, que se converterá nunha fortaleza a sumar ás nosas potencialidades como pobo, máis aínda desde a declaración da Feira do Cocido como Festa de Interese Turístico Nacional e tendo en conta a aposta que queremos levar adiante por un turismo de esencia interior de calidade.

O colofón desta obra tan desexada durante moitos anos abre agora as portas de Lalín a todo o mundo, a través do seu “Castro Tecnolóxico”: a todos os lalinenses que teñen nel a súa casa, aos ollos galegos que queiran coñecelo e ás miradas internacionais que se acheguen para contemplar as súas peculiaridades arquitectónicas e descubrir ese algo especial desta terra do medio e quilómetro cero de Galicia, que é Lalín.

JOSÉ CRESPO IGLESIAS

Alcalde de Lalín

ÍNDICE

- 01** Concello de Lalín/**Ayuntamiento de Lalín**/Lalín Council
Mansilla + Tuñón arquitectos/architects
- Espazo Pinball**/**Espacio Pinball**/Pinball Space
Juan Ruescas Baztán
- Vinte anos non é nada,... pero corenta son moitos/
Veinte años no es nada,... pero cuarenta son muchos/
Twenty years is nothing whereas forty years mean too much**
Román Rodríguez González
- 02** Maquetas e Esquemas/ **Maquetas y Esquemas**/Models and Sketches
- 03** Planos/ **Planos**/Plans
- 04** Evolución da Obra/ **Evolución de la Obra**/Building work development
- 05** Fin da Obra/ **Fin de la Obra**/Final building work
Fotografía de Luis Asín/photographer Luis Asín

01

01

Concello de Lalín/**Ayuntamiento de Lalín**/Lalín Council
Mansilla + Tuñón arquitectos/architects

Espazo Pinball/**Espacio Pinball**/Pinball Space
Juan Ruescas Baztán

Vinte anos non é nada,... pero corenta son moitos/
Veinte años no es nada,... pero cuarenta son muchos/
Twenty years is nothing whereas forty years mean too much
Román Rodríguez González



ESCENARIO DE VONTADES.

Mentres o presente se vai construíndo, o pasado e o futuro toman novas formas. Cada intre, cada nova acción, fai visible unha revisión do que está feito, e tamén presta un perfil novo a aquilo que está por facer, modificando de forma ininterrompida tanto a memoria colectiva coma os proxectos de futuro.

Neste escenario cambiante, cun pasado e un futuro en constante construción, a PROBABILIDADE convértese na única aparencia posible da certeza, no único rostro que lle permite asomarse á realidade.

No corazón desta transformación, a arquitectura enfoca a súa mirada dun modo máis amplo considerando a definición do espazo como só unha pequena parte do cometido a que está chamada: a construción dos AMBIENTES ARTIFICIAIS, da ATMOSFERA na que se desenvolven as accións dos homes.

É unha sorte de MOBILIZACIÓN DO MUNDO no que a ferramenta fundamental é a negociación entre as partes e o obxectivo é a creación de ESCENARIOS DE VONTADES que incentiven a identidade colectiva.

Así a proposta para o Concello de Lalín oscila entre a precisión e a probabilidade, construíndo unha ESTRUCTURA ANTIMONUMENTAL na que, como nas nubes, cada un pode adiviñar as formas cambiantes das referencias persoais, de tal modo que a IDENTIFICACIÓN COLECTIVA prodúcese pola diversidade da interpretación individual: un CASTRO TECNOLÓXICO, unhas nubes de cor, un palimpsesto cívico, un estampado téxtil, etc.

Desta forma propónse unha ESTRUCTURA ABERTA, case un campo matemático, que establecendo un sistema de comportamento patrón local, incide no DIÁLOGO co entorno fronte ao autismo indiferente, optando polo DISPERSO fronte ao compacto, o TRANSPARENTE fronte ao opaco e o DIFUSO fronte ao limitado; en definitiva, unha estrutura arquitectónica e social DESXERARQUIZADA.

Trátase, en resumo, de aproximar aquilo que cremos ser co que nos rodea, de xeito que o verdadeiramente importante sexa a capacidade de multiplicar, intensificar e diversificar, as relacións entre HUMANOS e NON-HUMANOS, ou dito doutra maneira trátase de facer presente que somos nada menos, pero tamén nada máis, que unha pequena parte do mundo que xira sen cesar, incansablemente...

ESCENARIO DE VOLUNTADES.

Mientras el presente se va construyendo, el pasado y el futuro toman nuevas formas. Cada instante, cada nueva acción, hace visible una revisión de lo que está hecho, y también presta un perfil nuevo a aquello que está por hacer, modificando de forma ininterrompida tanto la memoria colectiva como los proyectos de futuro.

En este escenario cambiante, con un pasado y futuro en constante construcción, la PROBABILIDAD se convierte en la única apariencia posible de la certeza, en el único rostro que le permite asomarse a la realidad.

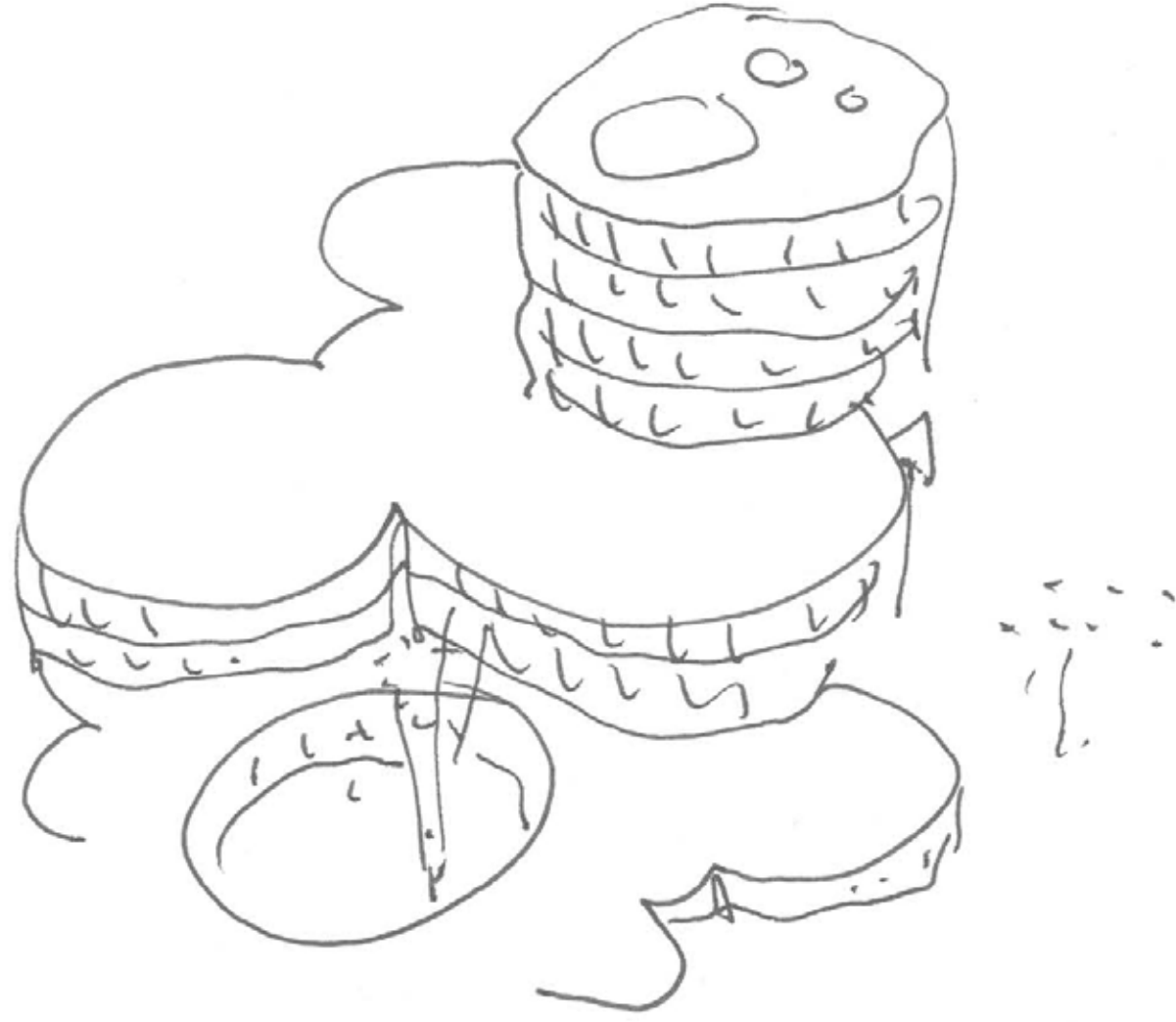
En el corazón de esta transformación, la arquitectura enfoca su mirada de un modo más amplio considerando la definición del espacio como sólo una pequeña parte del cometido a que está llamada: la construcción de los AMBIENTES ARTIFICIALES, de la ATMOSFERA en la que se desarrollan las acciones de los hombres.

Es una suerte de MOVILIZACIÓN DEL MUNDO en el que la herramienta fundamental es la negociación entre las partes y el objetivo es la creación de ESCENARIOS DE VOLUNTADES que incentiven la identidad colectiva.

Así la propuesta para el Concello de Lalín oscila entre la precisión y la probabilidad, construyendo una ESTRUCTURA ANTIMONUMENTAL en la que, como en las nubes, cada uno puede adivinar las formas cambiantes de las referencias personales, de tal modo que la IDENTIFICACIÓN COLECTIVA se produce por la diversidad de la interpretación individual: un CASTRO TECNOLÓGICO, unas nubes de color, un palimpsesto cívico, un estampado textil, etc.

De esta forma se propone una ESTRUCTURA ABIERTA casi un campo matemático, que estableciendo un sistema de comportamiento patrón local, incide en el DIALOGO con el entorno frente al autismo indiferente, optando por lo DISPERSO frente a lo compacto, lo TRANSPARENTE frente a lo opaco y lo DIFUSO frente a lo limitado; en definitiva, una estructura arquitectónica y social DESJERARQUIZADA.

Se trata, en resumen, de aproximar aquello que creemos ser con lo que nos rodea, de modo que lo verdaderamente importante sea la capacidad de multiplicar, intensificar y diversificar, las relaciones entre HUMANOS y NO-HUMANOS, o dicho de otra manera se trata de hacer presente que somos nada menos, pero también nada más, que una pequeña parte de un mundo que gira sin cesar, incansablemente...





O novo edificio para o Concello de Lalín é un experimento. A aposta do concurso convocado en 2004 polo Concello de Lalín, da comarca Galega de Deza, para dotar á localidade de 20.000 habitantes dun foro público que integrara a nova sede consistorial e outros servizos públicos, puxo á oficina madrileña de Mansilla + Tuñón a traballar nun singular ensaio cuxa construción acaba de concluír o pasado mes de febreiro.

I. PROGRAMAS SECANTES.

A xénese do proxecto de Lalín enténdese dende o diagrama, a ferramenta gráfica que establece, de forma sintética, un primeiro espazo onde conxugar compoñentes mediante as súas relacións. Independentemente da forma, o diagrama expresa, de forma directa, o programa de usos e necesidades en forma de vínculos.

En Lalín, M+T sérvense da potencia do diagrama cun obxectivo: intersecar elementos dun programa a priori independentes. Coa determinación de que a área total do conxunto sexa menor que a suma das súas partes, M+T constrúen de facto o ESPAZO INTERSECCIÓN, os chamados “conxuntos non disxuntos” en teoría de conxuntos, “secantes” no particular das circunferencias. Esta sorte de ‘bite’ entre programas permite que as actividades de dous recintos diferenciados (A e B) cheguen a encontrarse nun terceiro espazo compartido (AB) que é os dous á vez pero estritamente distinto dos anteriores.

Cando funcións ben definidas pero distintas comparten espazos asociados, prodúcese unha optimización do metro cadrado común non só porque este atende a varias partes á vez, senón porque elo implica a súa maior cualificación. Así, un ámbito can maiores solicitacións vólvese máis eficiente, condicionado máis polas súas relacións topolóxicas e pola súa sintaxe que pola súa definición formal.

Como estratexia, M+T volven a distanciarse do problema particular colocándose nun terreo abstracto onde poder realizar hipóteses. Ao ser ‘falsificable’ na súa lóxica interna, esas hipóteses afástanse do individual e o problema universalízase. Desta forma, o suposto vaise precisando mediante as leis dun SISTEMA que se informa paulatinamente cos datos da realidade. Esos datos traen a continuación novas

El nuevo edificio para el Concello de Lalín es un experimento. La apuesta del concurso convocado en 2004 por el Ayuntamiento de Lalín, de la comarca Gallega de Deza, para dotar a la localidad de 20.000 habitantes de un foro público que integrara la nueva sede consistorial y otros servicios públicos, puso a la oficina Madrileña de Mansilla+Tuñón a trabajar en un singular ensayo cuya construcción acaba de concluir el pasado mes de febrero.

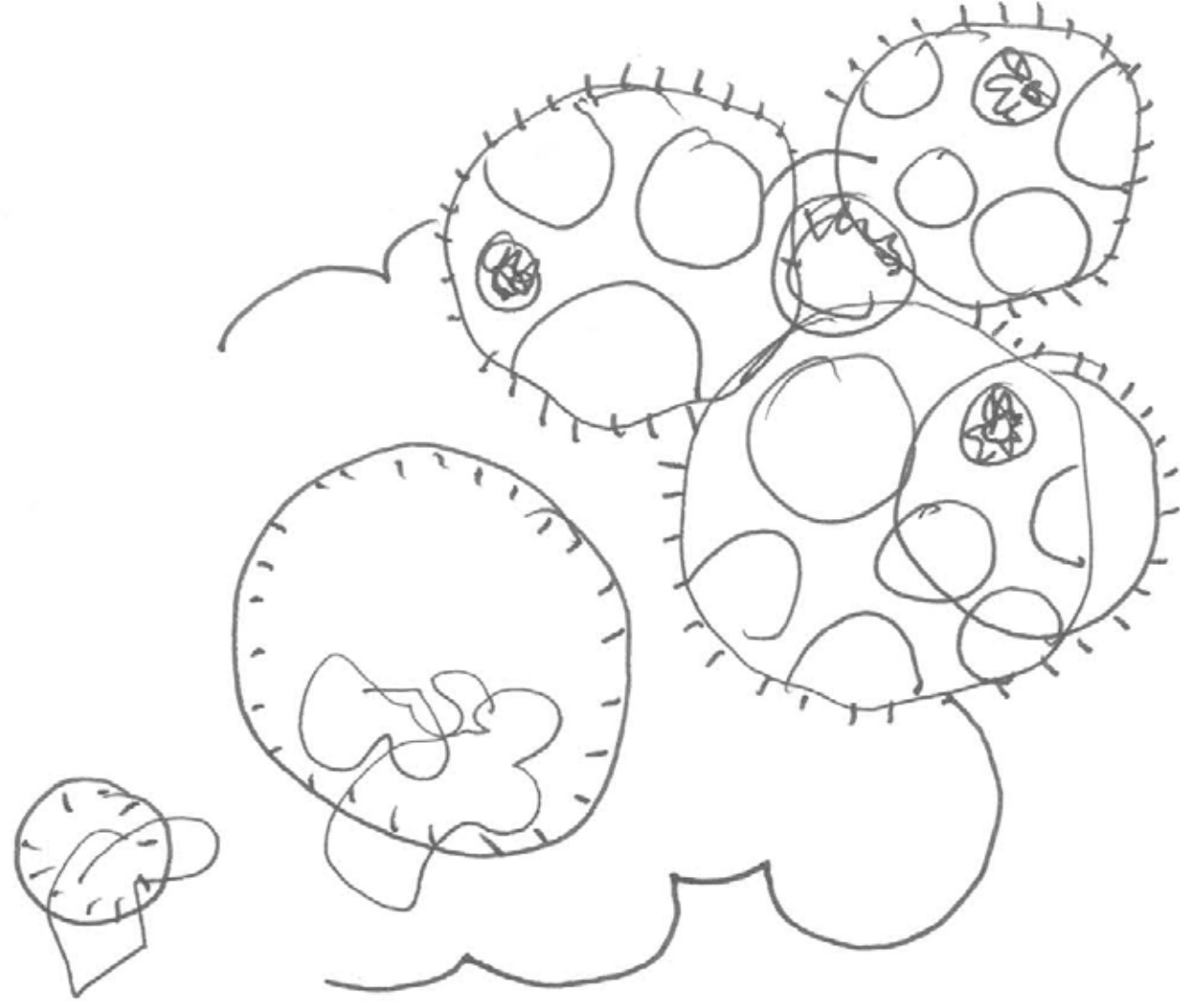
I. PROGRAMAS SECANTES.

La génesis del proyecto de Lalín se entiende desde el diagrama, la herramienta gráfica que establece, de forma sintética, un primer espacio donde conxugar componentes mediante sus relaciones. Independiente de la forma, el diagrama expresa, de forma directa, el programa de usos y necesidades en forma de vínculos.

En Lalín, M+T se sirven de la potencia del diagrama con un objetivo: intersecar elementos de un programa a priori independientes. Con la determinación de que el área total del conjunto sea menor que la suma de sus partes, M+T construyen de facto el ESPACIO INTERSECCIÓN, los llamados “conjuntos no disjuntos” en teoría de conjuntos, “secantes” en el particular de las circunferencias. Esta suerte de ‘bite’ entre programas permite que las actividades de dos recintos diferenciados (A y B) lleguen a encontrarse en un tercer espacio compartido (AB) que es los dos a la vez pero estrictamente distinto de los anteriores.

Cuando funciones bien definidas pero distintas comparten espacios asociados, se produce una optimización del metro cuadrado común no sólo porque éste atiende a varias partes a la vez, sino porque ello implica su mayor cualificación. Así, un ámbito con mayores solicitaciones se vuelve más eficiente, condicionado más por sus relaciones topológicas y por su sintaxis que por su definición formal.

Como estrategia, M+T vuelven a distanciarse del problema particular colocándose en un terreno abstracto donde poder realizar hipótesis. Al ser ‘falsificable’ en su lógica interna, esas hipótesis se alejan de lo individual y el problema se universaliza. De esta forma, el supuesto se va precisando mediante las leyes de un SISTEMA que se informa paulatinamente con los datos de la realidad. Esos datos traen a continuación nuevas ideas: el proceso es iterativo.





ideas: o proceso é iterativo. O procedemento non se ocupa de dar forma ao artefacto senón de atopar as regras de xogo que permiten, en último termo, satisfacer as particularidades do proxecto concreto; un procedemento 'natural' por canto a proba e o erro descartan leis ou as aceptan provisionalmente para adaptarse á necesidade.

En Lalín, o sistema formulado consiste na agrupación de células funcionais independentes. Dita agrupación repítese en subconxuntos sucesivos, polo que se trata dunha ESTRUCTURA RECURRENTE conceptualmente infinita. A única xerarquía entre conxunto é precisamente o seu número de 'recursión'.

A coherencia do conxunto ven dada, pois, pola relación entre elementos, pero tamén pola súa materialidade, xa que a matriz é - a orixe - tamén unha matriz construtiva. Sen pormenorizar, o proxecto material, dunha concisión case primordial, queda definido por un único detalle da fachada e outro de cuberta. Como exemplo: o tratamento da luz natural reflectida, de gran sofisticación no perceptivo, logrado unicamente con catro tipos de vidro segundo a súa situación.

II. A COSTELACIÓN E O NÓ

Para a súa materialización, o proxecto opera a agrupación de células en CONSTELACIÓN, é dicir, mediante unha xeometría de coordenadas dispersas no espazo. A constelación é unha agrupación convencional d elementos que non están necesariamente asociados localmente, pero que - no plano - simúlano. Morfoloxicamente, a solución nuclear tradúcese en circunferencias, é dicir, en centros (coordenadas no territorio) e radios (acordo entre as súas correspondentes dimensións), segundo os mapas do problema arquitectónico. Así, a solución final concrétese mediante a intersección das áreas de influencia duns centros de gravidade que son funcionais. E as concavidades e convexidades resultantes explícanse pola posición exterior ou interior deses centros xeradores.

O contrapunto á organización dispersa da constelación atópase no concepto de NÓ. O nó funciona por rozamento, é dicir, precisa unha xeometría de contigüidades que garanta a súa estabilidade. Representase por embeddings (encaixes) da circunferencia en topoloxías dadas, o que lle confire a súa estrutura, e require, polo debuxo das súas tensións, un

El procedimiento no se ocupa de dar forma al artefacto sino de encontrar las reglas de juego que permiten, en último término, satisfacer las particularidades del proyecto concreto; un procedimiento 'natural' por cuanto la prueba y el error descartan leyes o las aceptan provisionalmente para adaptarse a la necesidad.

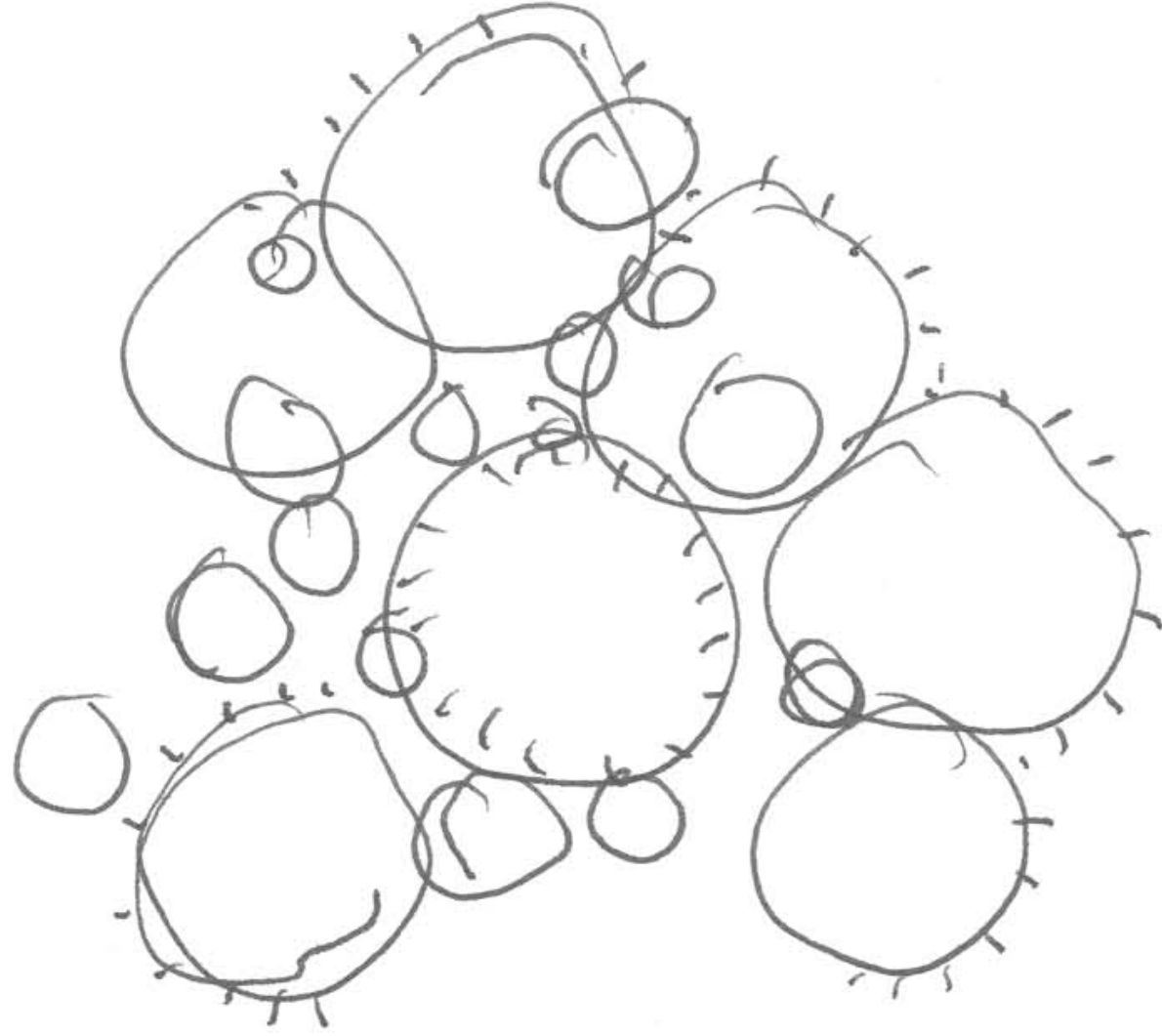
En Lalín, el sistema formulado consiste en la agrupación de células funcionales independientes. Dicha agrupación se repite en subconjuntos sucesivos, por lo que se trata de una ESTRUCTURA RECURRENTE conceptualmente infinita. La única jerarquía entre conjuntos es precisamente su número de 'recursion'.

La coherencia del conjunto viene dada, pues, por la relación entre elementos, pero también por su materialidad, ya que la matriz es -a origen- también una matriz constructiva. Sin pormenorizar, el proyecto material, de una concisión casi primordial, queda definido por un único detalle de fachada y otro de cubierta. Como ejemplo: el tratamiento de la luz natural reflejada, de gran sofisticación en lo perceptivo, logrado únicamente con cuatro tipos de vidrio según su situación.

II. LA CONSTELACIÓN Y EL NUDO.

Para su materialización, el proyecto opera la agrupación de células en CONSTELACIÓN, es decir, mediante una geometría de coordenadas dispersas en el espacio. La constelación es una agrupación convencional de elementos que no están necesariamente asociados localmente pero que -en el plano- lo simulan. Morfológicamente, la solución nuclear se traduce en circunferencias, es decir, en centros (coordenadas en el territorio) y radios (acuerdo entre sus correspondientes dimensiones), según los mapas del problema arquitectónico. Así, la solución final se concreta mediante la intersección de las áreas de influencia de unos centros de gravedad que son funcionales. Y las concavidades y convexidades resultantes se explican por la posición exterior o interior de esos centros generadores.

El contrapunto a la organización dispersa de la constelación se encuentra en el concepto de NUDO. El nudo funciona por rozamiento, es decir, precisa una geometría de contigüidades que garantice su estabilidad. Se representa por embeddings (encajes) de la circunferencia en topologías dadas, lo que le confiere su estructura, y requiere, por el dibujo de sus tensiones, un espacio que sin embargo no colmata.





espazo que porén non colmata.

O proxecto de Lalín cristaliza cando se atoparon precisamente os embeddings que fan posible levar ao espazo o diagrama das súas relacións funcionais, condición que acerca ata facer chocar as súas células. Esta proximidade é a que garante o encontro, o 'roce' entre programas, e o debuxo do nó é a decisión clave para lograr a compactidade xusta.

Finalmente, no campo semántico, o nó representa un acordo de liñas, unha concentración local dentro dun entorno xeográfico débilmente caracterizado.

III. Tensión de Perímetro

Sen continuidade tenaz de PERÍMETRO non hai compactidade. Só así se logra a cohesión dun conxunto que, doutra forma, espaxaría a autonomía das súas partes. Se Lalín é un composto que se despreza sen orixe, a súa envolvente continua define o grao de concentración do seu contido. Os seus perímetros actúan como 'zunchos' que dimensionan o total e as súas agrupacións. O acerto da xeometría radial é que a dimensión dese conxunto e a curvatura do zunchado están en relación directa.

Ao tempo, a tensión do bordo dota de liberdade á organización do artefacto. Por iso foi calibrada coidadosamente, logrando situar o proxecto no punto intencionado entre un volume pechado, compacto, subdividido ao interior, e un conglomerado espaxado sen tensión interna. É evidente que, baixo unha aparente simplicidade, subxace en Lalín unha preocupación por estes parámetros interdependentes de densidade física, programática, de persoas..., e que existe unha densidade crítica que hai que alcanzar. Así, un tamaño de pegada controlado, dentro dun solar que é máis extenso, lémbra-nos a intención de partida de facer chocar usos e usuarios mediante a expansión e acordo de núcleos centrífugos. O zuncho perimétrico compréndese como a antítese centrípeta necesaria dentro desa xeometría decididamente radial.

Ao exterior, o perímetro de directriz curva materialízase mediante poligonais que facetan sensiblemente a súa pel de vidro en reflexos de mil e un verdes distintos. Esta continuidade tersa pero quebrada multiplica a súa presenza

El proyecto de Lalín cristaliza cuando se han hallado precisamente los embeddings que hacen posible llevar al espacio el diagrama de sus relaciones funcionales, condición que acerca hasta hacer colisionar sus células. Esta proximidad es la que garantiza el encuentro, el 'roce' entre programas, y el dibujo del nudo es la decisión clave para lograr la compacidad justa.

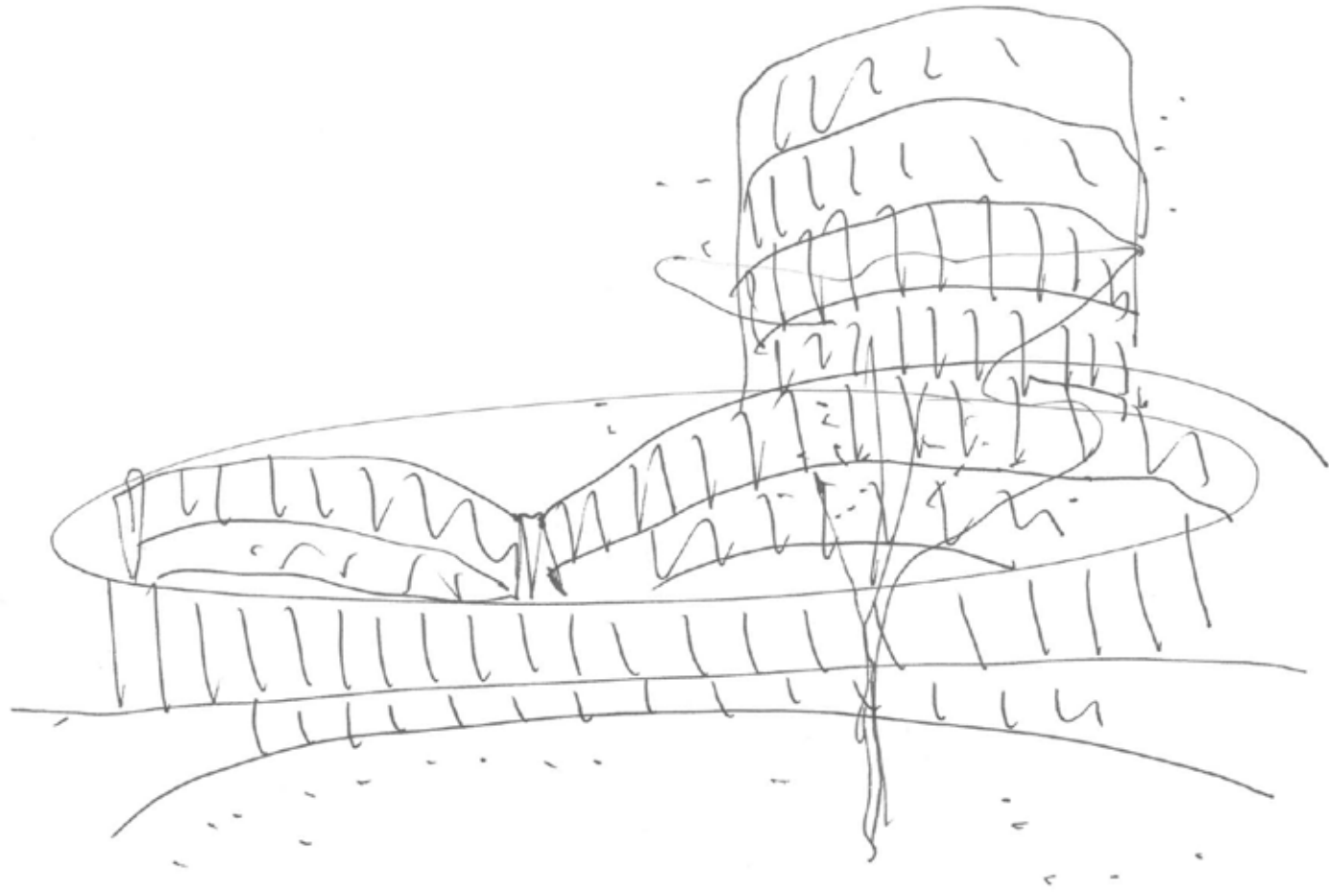
Finalmente, en el campo semántico, el nudo representa un acuerdo de líneas, una concentración local dentro de un entorno geográfico débilmente caracterizado.

III. TENSION DE PERÍMETRO

Sen continuidade tenaz de PERÍMETRO no hay compacidad. Sólo así se logra la cohesión de un conjunto que, de otra forma, desparramaría la autonomía de sus partes. Si Lalín es un compuesto que se despliega sin origen, su envolvente continua define el grado de concentración de su contenido. Sus perímetros actúan como 'zunchos' que dimensionan el total y sus agrupaciones. El acierto de la geometría radial es que la dimensión de ese conjunto y la curvatura del zunchado están en relación directa.

A la vez, la tensión de borde dota de libertad a la organización del artefacto. Por eso ha sido calibrada cuidadosamente, logrando situar el proyecto en el punto intencionado entre un volumen cerrado, compacto, subdividido al interior, y un conglomerado desperdigado sin tensión interna. Es evidente que, bajo una aparente simplicidad, subyace en Lalín una preocupación por estos parámetros interdependientes de densidad física, programática, de personas..., y que existe una densidad crítica que ha de alcanzarse. Así, un tamaño de huella controlado, dentro de un solar que es más extenso, nos recuerda la intención de partida de hacer colisionar usos y usuarios mediante la expansión y acuerdo de núcleos centrífugos. El zuncho perimetral se comprende como la antítesis centrípeta necesaria dentro de esa geometría decididamente radial.

Al exterior, el perímetro de directriz curva se materializa mediante poligonales que facetan sensiblemente su piel de vidrio en reflejos de mil y un verdes distintos. Esta continuidad tersa pero quebrada multiplica su presencia en el





no entorno á vez que dota ao edificio dunha escala humana sen comprometer o seu carácter abstracto. Tamén a súa contida volumetría ten vocación de atender ao entorno, achegándose a el de maneira eficaz. Non obstante, M+T non renuncian ao que o proxecto debe significar: un edificio singular, público, dentro dun contexto pouco estruturado. A intervención é nítida pero expansiva, marcándose no mapa coma noutro tempo o fixeran as plantas centrais dos castros. Ten en común con aqueles asentamentos militares a confianza nas propias leis internas con condición fundacional. Lalín é unha planta central onde os centros se multiplicaron.

Dende o interior, o perímetro faise presente de dúas formas. A primeira, dende unha certa distancia, como horizonte perspectivo e fonte dunha luz rebotada que busca o seu camiño. A segunda, como xanela ás veces intermitente, ás veces cribada do exterior, resultado da posición do usuario relativa aos seus vidros translúcidos, anubrados ou transparentes; unha ventá quebrada que non se abre á paisaxe senón que se apoia nela. Horizonte e ventá explícanse dende a cuestión do espazo.

IV. PINBALL SPACE

Existen dúas fórmulas especiais que se equilibran estratexicamente no proxecto. Por un lado, as unidades funcionais propiamente ditas. Por outro, as áreas de influencia.

As unidades-célula son recintos estancos e independentes conformadas por muros portantes, curvos, de formigón visto. Cando teñen situación de fachada, son sectores cilíndricos que se completan co propio cerramento perimétrico de vidro. Cando se sitúan ao interior, preséntanse como cilindros completos. Todos teñen asignada unha función e un usuarios fixos ou ben son núcleos de comunicación, instalacións e aseos.

A súa área de influencia, entre os planos negros e paralelos de teito e chan, en expansión polo extradorso destas células sólidas, brancas, desenvólvese o obxecto do experimento de Lalín: un continuum con vocación de fluído único, o ESPAZO PINBALL.

entorno a la vez que dota al edificio de una escala humana sin comprometer su carácter abstracto. También su contenida volumetría tiene vocación de atender al entorno, acercándose a él de manera eficaz. Sin embargo, M+T no renuncian a lo que el proyecto debe significar: un edificio singular, público, dentro de un contexto poco estructurado. La intervención es nítida pero expansiva, marcándose en el mapa como en otro tiempo lo hicieran las plantas centrales de los castros. Tiene en común con aquellos asentamientos militares la confianza en las propias leyes internas con condición fundacional. Lalín es una planta central donde los centros se han multiplicado.

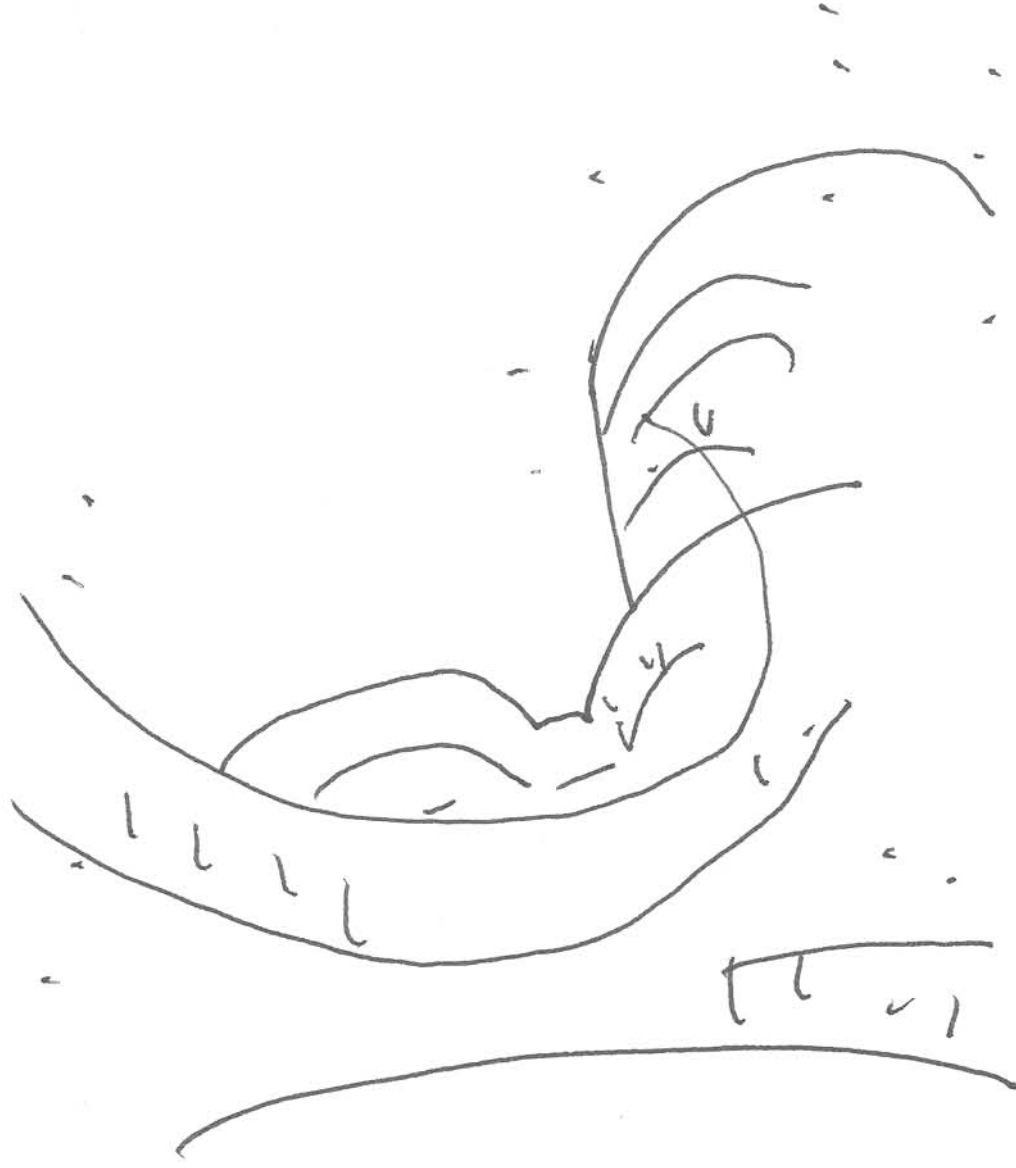
Desde el interior, el perímetro se hace presente de dos formas. La primera, desde cierta distancia, como horizonte perspectivo y fuente de una luz rebotada que busca su camino. La segunda, como ventana a veces intermitente, a veces tamizada del exterior, resultado de la posición del usuario relativa a sus vidrios translúcidos, nublados ó transparentes; una ventana quebrada que no se abre al paisaje sino que se apoya en él. Horizonte y ventana se explican desde la cuestión del espacio.

IV. PINBALL SPACE

Existen dos fórmulas espaciales que se equilibran estratégicamente en el proyecto. Por un lado, las unidades funcionales propiamente dichas. Por otro, sus áreas de influencia.

Las unidades-célula son recintos estancos e independentes conformadas por muros portantes, curvos, de hormigón visto. Cuando tienen situación de fachada, son sectores cilíndricos que se completan con el propio cerramiento perimetral de vidrio. Cuando se sitúan al interior, se presentan como cilindros completos. Todos tienen asignada una función y unos usuarios fijos o bien son núcleos de comunicación, instalaciones o aseos.

Su área de influencia, entre los planos negros y paralelos de techo y suelo, en expansión por el trasdós de estas células sólidas, blancas, se desarrolla el objeto del experimento de Lalín: un continuum con vocación de fluido único, el ESPACIO PINBALL.





Nel, as células e os seus contornos, sometidas á tensión funcional, defínense mutuamente mediante o 'rebote'. Rebote é acordo: o espazo é infinito e páctase. Os programas entón vólvense secantes. O espazo pinball é o lugar da intersección.

As premisas para que este espazo intersticial funcione como ámbito de colisión lémbrennos as do espazo público: densidade, superposición de usos e unha certa dose de conxestión, a que acurta distancias e resolve problemas locais con solucións tamén locais. E como confirma o proxecto, o espazo ha de ter dimensión – nalgún momento – excedente.

Esta arquitectura sèrvese das contigüidades de elementos de tamaño diverso cuxo solape permanece unha matriz aberta, desprogramada. A intersección queda definida polas actividades e os axentes que rebotan temporalmente; o espazo pinball resólvese dende os recursos, os servizos e os obxectos dispoñibles. É a resposta a un problema indeterminado, imprevisible por canto está suxeito ao cambio. Instálase nel multiplicando as súas relacións co conxunto. Non se diseña a priori a situación seguinte senón que se permite que esta poda darse: posibilitar fronte a planear, prover fronte a dar forma.

O espazo pinball funciona en horizontal, entre planos que esmagan as actividades facéndoas centrífugas. Entón esténdese, trasládase, fúndese, escápase. Como un boomerang, despide o espazo para devolvelo por un perímetro que é cóncavo. Sensible ás presións veciñas, contráese e expándese apertando e inflando programas ou achegándose ou afastándose do usuario, logrando episodios de gran privacidade ou situacións de praza pública. Non ten tamaño senón alcance. Non ten dirección. Resístese á centralidade e a ser compartimentado. É un campo activado, cargado polos acontecementos que o rodean fisicamente pero tamén polos que teñen un eco nel, o Concello, a comarca...

V. EXCEPCIÓNS

No proxecto danse catro excepcións significativas, esas que M+T acostuman a empregar para tensar as leis do sistema establecido, unha harmonía entre regra e excepción.

A primeira, o dobre espazo que se produce no lugar nuclear do

En él, las células y sus entornos, sometidas a la tensión funcional, se definen mutuamente mediante el 'rebote'. Rebote es acuerdo: el espacio es finito y se pacta. Los programas entonces se vuelven secantes. El espacio pinball es el lugar de la intersección.

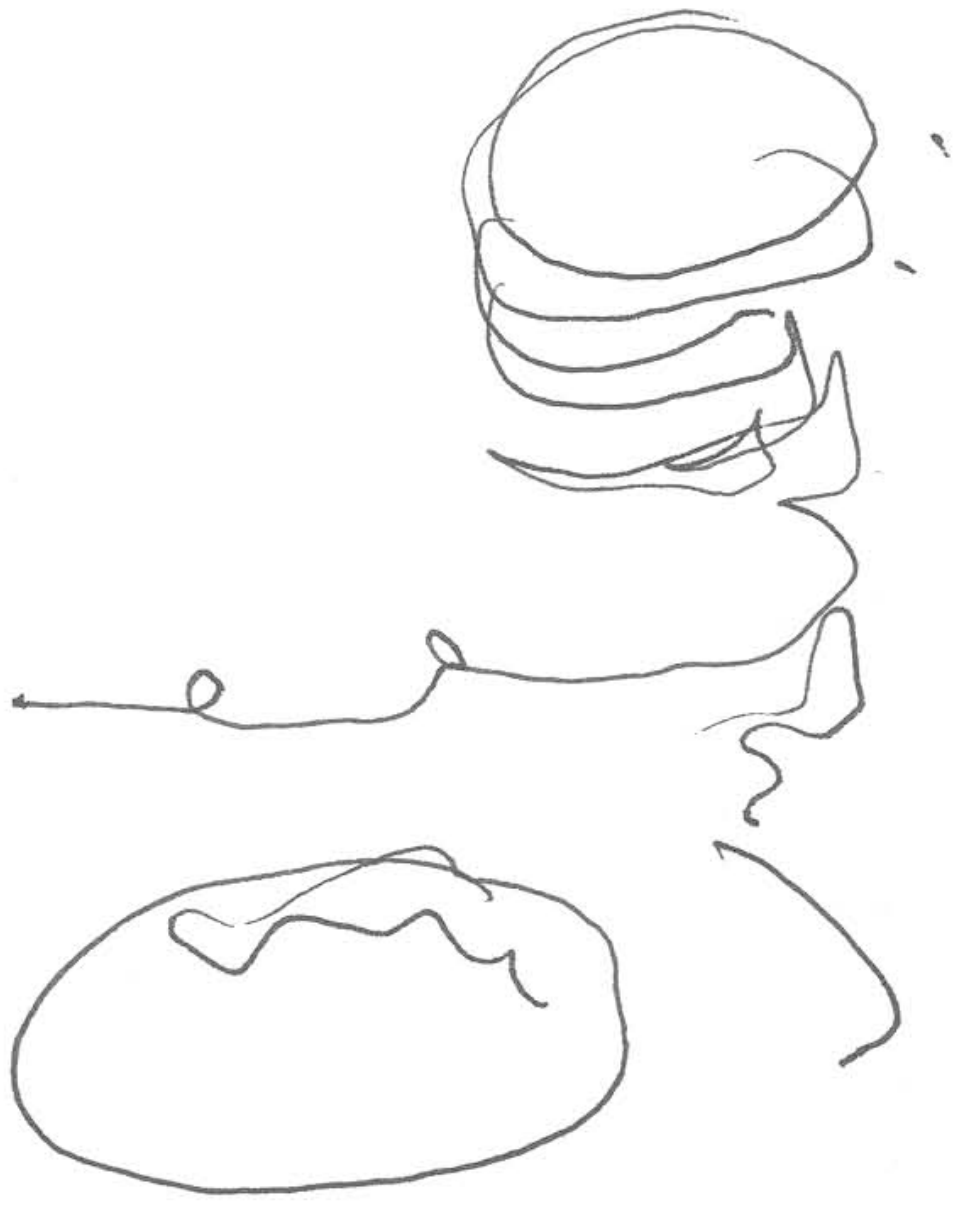
Las premisas para que este espacio intersticial funcione como ámbito de colisión nos recuerdan las del espacio público: densidad, superposición de usos y una cierta dosis de congestión, la que acorta distancias y resuelve problemas locales con soluciones también locales. Y como confirma el proyecto, el espacio ha de tener dimensión -en algún momento- excedente.

Esta arquitectura se sirve de las contigüidades de elementos de tamaño diverso cuyo solape permanece una matriz abierta, desprogramada. La intersección queda definida por las actividades y los agentes que rebotan temporalmente; el espacio pinball se resuelve desde los recursos, los servicios y los objetos disponibles. Es la respuesta a un problema indeterminado, imprevisible por cuanto está sujeto al cambio. Se instala en él multiplicando sus relaciones con el conjunto. No se diseña a priori la situación siguiente sino que se permite que ésta se pueda dar: posibilitar frente a planear, proveer frente a dar forma.

El espacio pinball funciona en horizontal, entre planos que aplastan las actividades haciéndolas centrífugas. Entonces se extiende, de traslada, se funde, se escapa. Como un boomerang, despide el espacio para devolverlo por un perímetro que es cóncavo. Sensible a las presiones vecinas, se contrae y se expande apretando e inflando programas ó acercando o alejándose del usuario, logrando episodios de gran privacidad ó situaciones de plaza pública. No tiene tamaño sino alcance. No tiene dirección. Se resiste a la centralidad y a ser compartimentado. Es un campo activado, cargado por los acontecimientos que lo rodean físicamente pero también por los que tienen un eco en él, el Concello, la comarca...

V. EXCEPCIONES

En el proyecto se dan cuatro excepciones significativas, esas que M+T acostumbran a utilizar para tensar las leyes del





edificio do Concello: o seu salón de plenos. Paradoxalmente, este 'centro' simbólico non se traduce nunha célula central do complexo senón que – como lugar de acordo e intercambio, de espazo democrático – forma parte do continuum pinball, iso si, cunha ruptura da súa condición horizontal mediante unha dobre altura de iluminación concéntrica.

A segunda, a conexión vertical que se abre a modo de cilindro 'ausente' no entorno do hall como recurso para sinalar e retesar un ámbito extenso e público. Como se se tratase dunha célula funcional construída 'en negativo', aparece este imán de luz atomizado o campo.

A terceira, a praza ou patio interior, que fala da condición de foro do conxunto e resolve habilmente o seu cruce de camiños. Como non podía ser doutra maneira, o recinto é lugar de encontro e colisión, lugar de rebote, e o seu espazo así o reflicte na súa condición de pinball. Non obstante, para lograr a presenza pública que calquera praza ambiciona, coróase fisicamente cun perímetro regular ao interior, a célula máis grande conformada tamén en negativo.

A cuarta, o tempo. Se o tempo contemporáneo xa non é unha liña senón unha rede de intencións colectivas, un mapa de puntos cuxa relación se renova de forma instantánea polos seus infinitos axentes, quizais, como di aquel mestre amigo, o tempo flúa mellor por edificios curvos.

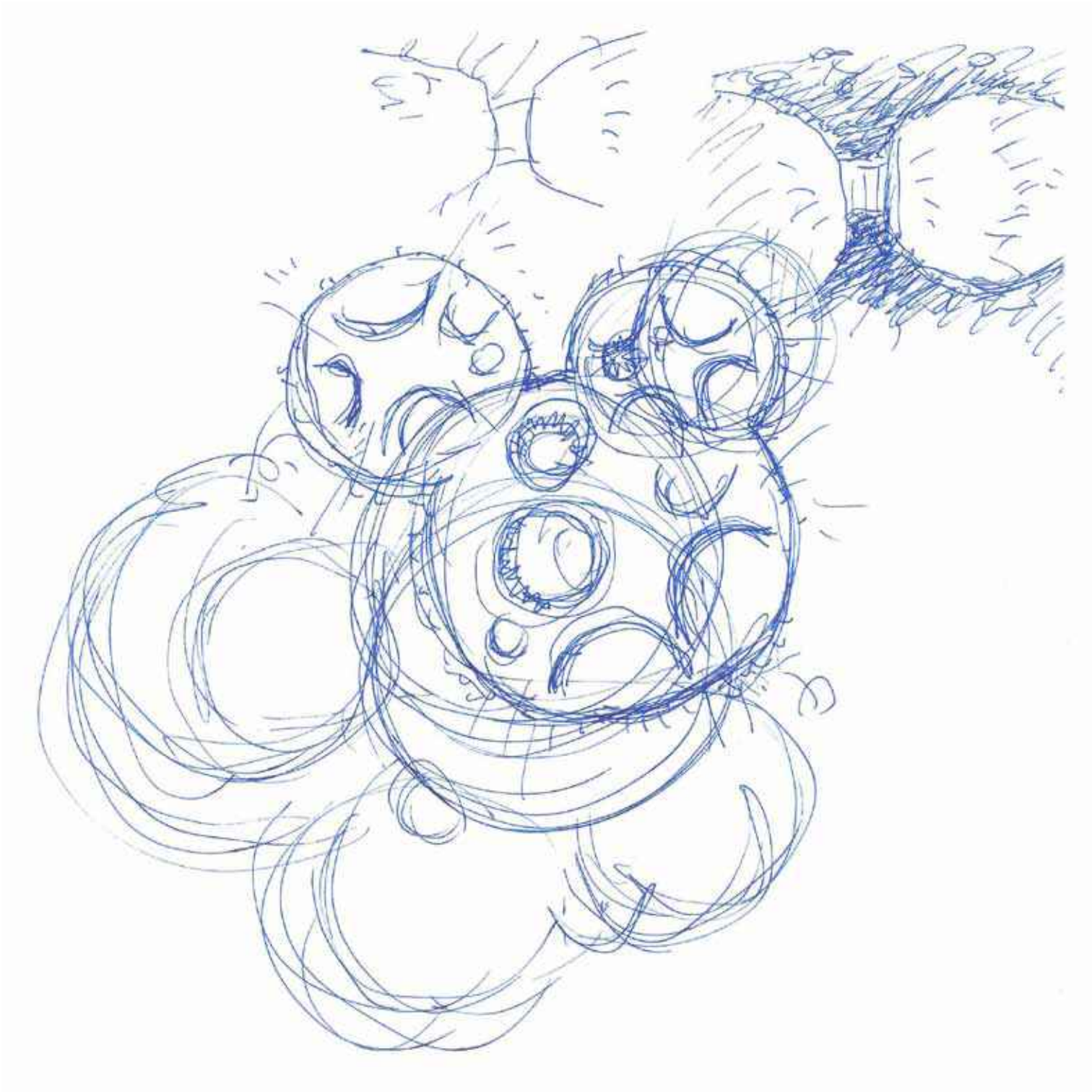
sistema establecido, una armonía entre regla y excepción.

La primera, el doble espacio que se produce en el lugar nuclear del edificio del Concello: su salón de plenos. Paradójicamente, este 'centro' simbólico no se traduce en una célula central del complejo sino que -como lugar de acuerdo e intercambio, de espacio democrático- forma parte del continuum pinball, esos sí, con una ruptura de su condición horizontal mediante una doble altura de iluminación concéntrica.

La segunda, la conexión vertical que se abre a modo de cilindro 'ausente' en el entorno de hall como recurso para señalar y retesar un ámbito extenso y público. Como si se tratara de una célula funcional construida 'en negativo', aparece este imán de luz atomizando el campo.

La tercera, la plaza o patio interior, que habla de la condición de foro del conjunto y resuelve hábilmente su cruce de caminos. Como no podía ser de otra forma, el recinto es lugar de encuentro y colisión, lugar de rebote, y su espacio así lo refleja en su condición de pinball. Sin embargo, para lograr la presencia pública que cualquier plaza ambiciona, se corona físicamente con un perímetro regular al interior, la célula más grande conformada también en negativo.

La cuarta, el tiempo. Si el tiempo contemporáneo ya no es una línea sino una red de intenciones colectivas, un mapa de puntos cuya relación se renueva de forma instantánea por sus infinitos agentes, quizá, como dice aquel maestro amigo, el tiempo fluya mejor por edificios curvos.





COMO CAMBIOU LALÍN,...iii

Lalín, ao contrario que outras localidades galegas de semellante tamaño, carece dun destacado pasado urbano. A súa orixe como núcleo vencélase á existencia dunha serie de asentamentos de índole marcadamente rural, situados en torno a un cruce de camiños. Ata ben entrada a segunda metade do século XX non supera os 1.000 habitantes e a súa base económica susténtase nun mero papel de centro abastecedor de servizos moi básicos e comercio á poboación rural circundante.

Esta dinámica rómpese entorno ao ano 1970. Con anterioridade Lalín era pouco máis que unha vila rúa, aliñado entorno á estrada Ourense -Santiago; se ben matizado polo seu carácter de cruce de camiño. A súa base económica e social fundamentábase no feito de ser capitalidade administrativa comarcal, cun papel destacado como capital dun Partido Xudicial de forte sinal rural. Tras a división de 1833 fíxase a disposición administrativa vencellada á administración de xustiza, supoñendo a súa designación un incremento da súa centralidade respecto ao espazo rural circundante, e a consolidación dunha función terciaria que se mantén nos nosos días.

Pola súa accesibilidade, a celebración de feiras e mercados periódicos é básica para entender o que foi a evolución do Lalín destes anos. Nun contexto económico precapitalista, a celebración deste tipo de eventos é fundamental na evolución das economías rurais. A súa orixe asóciase á comercialización dos excedentes agropecuarios, contando cunha localización estratéxica en puntos accesibles. A súa presenza potencia a súa centralidade respecto aos espazos próximos, aglutinando os intercambios locais, sendo tamén puntos centralizadores da vida social.

A expansión física fundaméntase na presenza dun espazo lineal ao longo do principal eixe comunicativo, a vella estrada de Santiago - Ourense, hoxe Rúa Principal, que se convertirá na travesía máis tradicional do espazo urbano local. Na mesma sitúanse construcións de tipoloxía unifamiliar, realizadas en materiais graníticos, que ao longo das décadas máis recentes serán substituídas por construcións multiplanta, algunhas das cales, polo seu elevado volume, desestructuran a paisaxe urbana. Aínda na actualidade este espazo se mantén coma o centro cívico - comercial de Lalín.

COMO HA CAMBIADO LALÍN,...iii

Lalín, al contrario que otras localidades gallegas de similar tamaño, carece de un destacado pasado urbano. Su origen como núcleo se vincula a la existencia de una serie de asentamientos de índole marcadamente rural, situados en torno a un cruce de caminos. Hasta bien entrada la segunda mitad del siglo XX no supera los 1.000 habitantes y su base económica se sustenta en un mero papel de centro abastecedor de servicios muy básicos y comercio a la población rural circundante.

Esta dinámica se rompe entorno a los años 1970. Con anterioridad Lalín era poco más que un pueblo calle, alineado entorno a la carretera Ourense-Santiago; si bien matizado por su carácter de cruce de camino. Su base económica y social se fundamentaba en el hecho de ser capitalidad administrativa comarcal, con un papel destacado como capital de un Partido Judicial de fuerte impronta rural. Tras la división de 1833 se fija el aparataje administrativo vinculado a la administración de justicia, suponiendo su designación un incremento de su centralidad respecto al espacio rural circundante, y la consolidación de una función terciaria que se mantiene en nuestros días.

Por su accesibilidad, la celebración de ferias y mercados periódicos es básica para entender lo que ha sido la evolución del Lalín de estos años. En un contexto económico precapitalista, la celebración de este tipo de eventos es fundamental en la evolución de las economías rurales. Su origen se asocia a la comercialización de los excedentes agropecuarios, contando con una localización estratégica en puntos accesible. Su presencia potencia su centralidad respecto a los espacios próximos, aglutinando los intercambios locales, siendo también puntos centralizadores de la vida social.

La expansión física se fundamenta en la presencia de un espacio linealizado a lo largo del principal eje comunicativo, la vieja carretera de Santiago-Ourense, hoy Calle Principal, que se convertirá en la travesía más tradicional del espacio urbano local. En la misma se ubican construcciones de tipología unifamiliar, realizadas en materiales graníticos, que a lo largo de las décadas más recientes serán sustituidas por construcciones multiplanta, algunas de las cuales, por su elevado volumen, destructuran el paisaje urbano. Aún en la actualidad este espacio se mantiene como el centro cívico-comercial de Lalín.

No ano 1945, preséntase o primeiro indicio de planificación urbanística. O enxeñeiro de camiños, Manuel Rutolín presenta o seu “Proyecto de Ensanche de la villa de Lalín”. El mesmo propón a apertura dunha serie de rúas que, aínda que a súa concreción non se levou a cabo dun modo total, marcará unha parte significativa da expansión urbana da segunda metade do século XX. Formúlase como unha alternativa de crecemento coa intencionalidade de frear un excesivo e pouco funcional espazo lineal. Responde a un criterio fundamental: a disposición dos eixes comunicativos principais permite o trazado de novas rúas que conecten as respectivas travesías mediante un sistema de aliñacións de pretendida regularidade. Tamén elixe para a súa expansión un espazo topograficamente suave e de menor pendente que outras áreas circundantes. Pese ás modificacións que presenta, a súa incidencia é básica, xa que o seu trazado viario reutilízase no Plan Xeral de 1975, concretándose ao longo das últimas décadas do pasado século.

INDICADORES DUN PROCESO DE TRANSFORMACIÓN

Con posterioridade á década de 1960 iníciase un intenso proceso de transformación socioeconómico e territorial, que a maioría dos investigadores cualificaron como de urbanización. En Galicia, e por suposto tamén nas súas pequenas vilas rurais, este proceso implica unha modificación das súas principais variables xeográficas. En Lalín sáldase cun aumento a nivel construtivo, demográfico e funcional moi forte a partir deste período. Proba diso é que a poboación do casco urbano crece a un elevado ritmo en cada período intercensal, ata superar os 10.000 actuais. Este crecemento fundaméntase na recepción de individuos doutras localidades, tanto da Comarca de Deza, como de emigrantes retornados ou na actualidade de inmigrantes. O aumento do espazo urbano é tamén patente, pasándose de só 397 vivendas e unha superficie de pouco máis de 10 has en 1960, ás máis de 5.000 de hoxe. Así mesmo a expansión funcional é moi clara, manifestándose en indicadores tan simples como a evolución do número de licencias comerciais (de 107 a máis de 700), a aparición de actividades industriais, ou un mercado de traballo onde a escala municipal só o 20% dos activos se dedica ás actividades agrarias, cando este valor en 1960 estaba próximo ao 90%.

En el año 1945, se presenta el primer atisbo de planificación urbanística. El ingeniero de caminos, Manuel Rutolín presenta su “Proyecto de Ensanche de la villa de Lalín”. El mismo plantea la apertura de una serie de calles que, aunque su concreción no se llevó a cabo de un modo total, marcará una parte significativa de la expansión urbana de la segunda mitad del siglo XX. Se plantea como una alternativa de crecimiento con la intencionalidad de frenar un excesivo y poco funcional espacio linealizado. Responde a un criterio fundamental: la disposición de los ejes comunicativos principales permite el trazado de nuevas calles que conecten las respectivas travesías mediante un sistema de alineaciones de pretendida regularidad. También elige para su expansión un espacio topográficamente suave y de menor pendiente que otras áreas circundantes. Pese a las modificaciones que presenta, su incidencia es básica, ya que su trazado viario se reutiliza en el Plan General de 1975, concretándose a lo largo de las últimas décadas del pasado siglo.

INDICADORES DE UN PROCESO DE TRANSFORMACIÓN

Con posterioridade a la década de 1960 se inicia un intenso proceso de transformación socioeconómico y territorial, que la mayoría de los investigadores han calificado como de urbanización. En Galicia, y por supuesto también en sus pequeñas villas rurales, este proceso implica una modificación de sus principales variables geográficas. En Lalín se salda con un aumento a nivel constructivo, demográfico y funcional muy fuerte a partir de este periodo. Prueba de ello es que la población del casco urbano crece a un elevado ritmo en cada periodo intercensal, hasta superar los 10.000 actuales. Este crecimiento se fundamenta en la recepción de individuos de otras localidades, tanto de la Comarca de Deza, como de emigrantes retornados o en la actualidad de inmigrantes. El aumento del espacio urbano es también patente, pasándose de sólo 397 viviendas y una superficie de poco más de 10 has en 1960, a las más de 5.000 de hoy. Así mismo la expansión funcional es muy clara, manifestándose en indicadores tan simples como la evolución del número de licencias comerciales (de 107 a más de 700), la aparición de actividades industriales, o un mercado de trabajo donde a escala municipal sólo el 20% de los activos se dedica a las actividades agrarias, cuando este valor en 1960 estaba próximo al 90%.



**Vinte anos non é nada,... pero corenta son moitos/
 Veinte años no es nada,... pero cuarenta son muchos/
 Twenty years is nothing whereas forty years mean too much**

Román Rodríguez González

Os factores que contribuíron a esta transformación, comúns ao conxunto do territorio galego, pero que nesta localidade tiveron singular incidencia, son os seguintes:

- Modernización agropecuaria e monetarización da economía agraria. Coa fin do período autárquico e a inserción da economía española nos circuitos de mercado, a actividade produtiva agraria abandona o seu tradicional sistema de autoconsumo. Este pasa a ser substituído por outro modelo de índole comercial, estando no caso de Lalín e do conxunto da súa comarca, orientado á produción láctea. Nisto inflúen as condicións agrológicas e ambientais, o aumento da demanda de produtos agropecuarios, o efecto modernizador introducido pola penetración de multinacionais do sector (no caso de Lalín é paradigmática a influencia da Nestlé que impulsa unha serie de modificacións fundamentais: roturacións de forraxes, cambios na cabana gandeira, posta en marcha de rutas de recollida, etc), e a iniciativa da poboación rural. Este proceso significa a entrada de rendas líquidas nun elevado continxente poboacional e a consolidación dun sector comercial e agroindustrial de significativo interese. Así mesmo, prodúcese un aumento da demanda de todo tipo de bens de consumo que estimulan a oferta comercial e de servizos local, posibilitando o crecemento e consolidación dun sector cada vez máis importante en Lalín, pola súa capacidade creadora de emprego e o reforzamento da centralidade que trae consigo.

- Políticas de descentralización administrativas e consolidación do Estado de Benestar. Estas accións teñen un carácter macroeconómico, derivado das políticas desenvolvistas dos anos 1960 e o afianzamento posterior da democracia e o nivel de desenvolvemento da sociedade española. Lalín, como cabeceira de comarca, vai ser seleccionado como localidade de referencia para a situación de diversos servizos públicos (sanitarios, educativos, asistenciais, produtivos, etc), que desde os sucesivos gobernos se van poñendo en funcionamento polo conxunto dos territorios rurais (segundo os modelos teóricos da utilización xerárquica da rede urbana como un elemento de difusión e promoción do desenvolvemento). Tales medidas teñen unha dobre repercusión, xa que por unha parte contribúen á creación de emprego terciario de certa especialización, fixando e posibilitando o crecemento poboacional. E, por outra, son un elemento fundamental para reforzar a centralidade e capacidade de atracción de Lalín respecto aos espazos circundantes.

Los factores que han contribuido a esta transformación, comunes al conjunto del territorio gallego, pero que en esta localidad han tenido singular incidencia, son los siguientes:

- Modernización agropecuaria y monetarización de la economía agraria. Con el fin del periodo autárquico y la inserción de la economía española en los circuitos de mercado, la actividad productiva agraria abandona su tradicional sistema de autoconsumo. Este pasa a ser sustituido por otro modelo de índole comercial, estando en el caso de Lalín y del conjunto de su comarca, orientado a la producción láctea. En ello influyen las condiciones agrológicas y ambientales, el aumento de la demanda de productos agropecuarios, el efecto modernizador introducido por la penetración de multinacionales del sector (en el caso de Lalín es paradigmático la influencia de la Nestlé que impulsa una serie de modificaciones fundamentales: roturaciones de forrajes, cambios en la cabaña ganadera, puesta en marcha de rutas de recojida, etc), y la iniciativa de la población rural. Este proceso significa la entrada de rentas líquidas en un elevado contingente poblacional y la consolidación de un sector comercial y agroindustrial de significativo interés. Así mismo, se produce un aumento de la demanda de todo tipo de bienes de consumo que estimulan la oferta comercial y de servicios local, posibilitando el crecimiento y consolidación de un sector cada vez más importante en Lalín, por su capacidad creadora de empleo y el reforzamiento de la centralidad que trae consigo.

- Políticas de descentralización administrativas y consolidación del Estado de Bienestar. Estas acciones tienen un carácter macroeconómico, derivado de las políticas desarrollistas de los años 1960 y el afianzamiento posterior de la democracia y el nivel de desarrollo de la sociedad española. Lalín, como cabecera de comarca, va a ser seleccionado como localidad de referencia para la ubicación de diversos servicios públicos (sanitarios, educativos, asistenciales, productivos, etc), que desde los sucesivos gobiernos se van implementando por el conjunto de los territorios rurales (siguiendo los modelos teóricos de la utilización jerárquica de la red urbana como un elemento de difusión y promoción del desarrollo). Tales medidas tienen una doble repercusión, ya que por una parte contribuyen a la creación de empleo terciario de cierta especialización, fijando y posibilitando el crecimiento poblacional. Y, por otra, son un elemento fundamental para reforzar la centralidad y capacidad de atracción de Lalín respecto a los espacios circundantes.





**Vinte anos non é nada,... pero corenta son moitos/
 Veinte años no es nada,... pero cuarenta son muchos/
 Twenty years is nothing whereas forty years mean too much**

Román Rodríguez González

- Formación dun Sistema Produtivo Local. A clave do dinamismo recente de Lalín, céntrase na consolidación nas pasadas décadas dunha estrutura industrial, baseada en pequenas e medianas empresas de carácter endógeno. As mesmas presentan unha certa especialización en dúas actividades principais: a confección e as actividades vinculadas coa fabricación de materiais de construción. Neste punto, móstrase un diferencial con respecto a outras localidades cabeceiras de comarca que, non obstante, carecen de desenvolvemento industrial e, por conseguinte, con menor capacidade xeradora de emprego e menor potencial poboacional. A oferta de emprego industrial contribuíu a fixar a poboación local e a atraer continxentes humanos de diferente procedencia. O seu desenvolvemento fundaméntase na iniciativa empresarial local. A súa repercusión sobre o desenvolvemento da localidade é vital: creación de emprego, complementariedade de rendas familiares, aumento da capacidade de consumo de bens e servizos, etc.

- Emigración, retorno e inversión de capitais. O desenvolvemento de Lalín durante as décadas de 1970 e 1980, estivo vinculado estreitamente ás remesas financeiras procedentes de Arxentina, os países tradicionais de emigración de Europa Occidental e, sobre todo, de Venezuela. A significación que as saídas migratorias tiveron nun espazo maioritariamente rural como Lalín, leva a que o retorno e a inversión de divisas sexan fundamentais para explicar a orixe de numerosas actividades empresariais, nos ámbitos da industria e os servizos. Moita poboación retornada pon en marcha as súas actividades económicas en base á aprendizaxe dos seus lugares de destino. A importancia deste fenómeno é fundamental na expansión do espazo edificado, xa que unha das principais inversións realizadas polos emigrantes foi a promoción inmobiliaria, estimulando o mercado da construción e aportado, sobre todo nos inicios da expansión urbana recursos financeiros dos que carecía a economía local. A nivel poboacional a súa significación materialízase no elevado número de persoas que naceron nos lugares tradicionais de emigración. A importancia deste fenómeno tende a reducirse nos últimos anos no tocante ás inversións (crise en Arxentina e Venezuela, e fin do ciclo noutros como Suíza, Francia ou Alemaña), aínda que non así en materia poboacional xa que, polos efectos da crise arxentina ou venezolana estimularon a chegada de novos residentes.

- Formación de un Sistema Produtivo Local. La clave del dinamismo reciente de Lalín, se centra en la consolidación en las pasadas décadas de una estructura industrial, basada en pequeñas y medianas empresas de carácter endógeno. Las mismas presentan una cierta especialización en dos actividades principales: la confección y las actividades vinculadas con la fabricación de materiales de construcción. En este punto, se muestra un diferencial con respecto a otras localidades cabeceras de comarca que, sin embargo, carecen de desarrollo industrial y, por consiguiente, con menor capacidad generadora de empleo y menor potencial poblacional. La oferta de empleo industrial ha contribuido a fijar la población local y a atraer contingentes humanos de diferente procedencia. Su desarrollo se fundamenta en la iniciativa empresarial local. Su repercusión sobre el desarrollo de la localidad es vital: creación de empleo, complementariedad de rentas familiares, aumento de la capacidad de consumo de bienes y servicios, etc.

- Emigración, retorno e inversión de capitais. El desarrollo de Lalín durante las décadas de 1970 y 1980, ha estado vinculado estrechamente a las remesas financieras procedentes de Argentina, los países tradicionales de emigración de Europa Occidental y, sobre todo, de Venezuela. La significancia que las salidas migratorias tuvieron en un espacio mayoritariamente rural como Lalín, lleva a que el retorno y la inversión de divisas sean fundamentales para explicar el origen de numerosas actividades empresariales, en los ámbitos de la industria y los servicios. Mucha población retornada pone en marcha sus actividades económicas en base a los aprendizaje de sus lugares de destino. La importancia de este fenómeno es fundamental en la expansión del espacio edificado, ya que una de las principales inversiones realizadas por los emigrantes ha sido la promoción inmobiliaria, estimulando el mercado de la construcción y aportado, sobre todo en los inicios de la expansión urbana recursos financieros de los que carecía la economía local. A nivel poblacional su significancia se materializa en el elevado número de personas que han nacido en los lugares tradicionales de emigración. La importancia de este fenómeno tiende a reducirse en los últimos años en lo tocante a las inversiones (crisis en Argentina y Venezuela, y fin del ciclo en otros como Suiza, Francia o Alemania), aunque no así en materia poblacional ya que, por los efectos de la crisis argentina o venezolana han estimulado la llegada de nuevos residentes.

Desde o punto de vista da consolidación edificadora é necesario diferenciar dous momentos que, se ben son semellantes en canto á intensidade dos seus ritmos, difiren notablemente no tocante á planificación e xestión do mesmo. O punto de inflexión correspóndese co ano 1999, momento no que se aproba un novo Plan Xeral de Ordenación Municipal.

O proceso construtivo do período previo á aprobación do PXOM de 1999, fundaméntase, dende o punto de vista físico, pola continuación das aliñacións do proxecto de M. Rutolín que será debilmente modificado polo Plan Xeral do ano 1975. Durante este período a actividade construtora adopta como soporte a trama urbana rectilínea proposta nos anteriores proxectos, que se combina cunha expansión lineal polas principais vías de comunicación. O proceso construtivo desenvolveuse cun escaso control e sen modelo de xestión, salvo a apertura do novo viario, polo que a actual zona central se consolida sen ningún tipo de cesión de espazos para uso público nin de dotacións colectivas. As escenas urbanas resultantes foron de baixa calidade paisaxística, que só nos últimos anos se corrixiron con intervencións encamiñadas a humanizar e mellorar a escena urbana local. Tipoloxicamente predomina o quinteiro cerrado con edificacións en altura que en certos puntos é innecesariamente elevada, orixinando problemas de conxestión. Á súa vez na periferia próxima (Feás, Carragoso, García Sánchez, etc) aséntase un elevado número de vivendas unifamiliares que se vinculan á rede camiñeira rural, contando con mínimas dotacións. A xestión urbanística era practicamente inexistente, carecéndose de mecanismos de cesión de espazos por parte dos promotores, e incluso o control mediante os mecanismos de licencia foi moi débil.

O PLAN XERAL DE 1999, CLAVE ACTUAL DO DESENVOLVEMENTO URBANÍSTICO.

O PXOM de 1999, redactado polo arquitecto Javier Bugallo, marca un cambio de rumbo na política urbanística de Lalín e no seu modelo de xestión e ordenación urbana. Introdúcese no planeamento criterios de sostibilidade social e de coparticipación dos axentes privados (promotores e propietarios do solo) no desenvolvemento urbanístico, participando solidariamente e financeiramente do mesmo. Para elo tivo unha singular importancia a formulación de unidades de xestión urbanística, onde os axentes privados se introducen nun sistema de reparto de cargas e beneficios. A

Desde el punto de vista de la consolidación edificativa es necesario diferenciar dos momentos que, si bien son semejantes en cuanto a la intensidad de sus ritmos, difieren notablemente en lo tocante a la planificación y gestión del mismo. El punto de inflexión se corresponde con el año 1999, momento en el que se aprueba un nuevo Plan General de Ordenación Municipal.

El proceso constructivo del periodo previo a la aprobación del PGOM de 1999, se fundamenta, desde el punto de vista físico, por la continuación de las alineaciones del proyecto de M. Rutolín que será débilmente modificado por el Plan General del año 1975. Durante este periodo la actividad constructora adopta como soporte la trama urbana rectilínea planteada en los anteriores proyectos, que se combina con una expansión lineal por las principales vías de comunicación.. El proceso constructivo se desarrolló con un escaso control y sin modelo de gestión, salvo la apertura de nuevo viario, por lo que la actual zona central se consolida sin ningún tipo de cesión de espacios para uso público ni de dotaciones colectivas. Las escenas urbanas resultantes han sido de baja calidad paisajística, que sólo en los últimos años se han corregido con intervenciones encaminadas a humanizar y mejorar la escena urbana local. Tipológicamente predomina la manzana cerrada con edificaciones en altura que en ciertos puntos es innecesariamente elevada, originando problemas de congestión. A su vez en la periferia próxima (Feás, Carragoso, García Sánchez, etc) se asienta un elevado número de viviendas unifamiliares que se vinculan a la red caminera rural, contando con mínimas dotaciones. La gestión urbanística era prácticamente inexistente, careciéndose de mecanismos de cesión de espacios por parte de los promotores, e incluso el control mediante los mecanismos de licencia ha sido muy débil.

EL PLAN GENERAL DE 1999, CLAVE ACTUAL DEL DESARROLLO URBANÍSTICO.

El PGOM de 1999, redactado por el arquitecto Javier Bugallo, marca un cambio de rumbo en la política urbanística de Lalín y en su modelo de gestión y ordenación urbana. Se introduce en el planeamiento criterios de sostenibilidad social y de coparticipación de los agentes privados (promotores y propietarios del suelo) en el desarrollo urbanístico, participando solidariamente y financieramente del mismo. Para ello ha tenido una singular importancia el planteamiento de unidades de gestión urbanística, donde los agentes privados se introducen en un sistema de reparto de cargas y



partir dos mesmos axentes actuantes asumen o financiamento das obras de urbanización, aportan unha porcentaxe do aproveitamento lucrativo á Administración Local e liberan ao menos un 25% da superficie do ámbito de actuación na súa condición de Sistema Xeral, para un uso público (parques ou xardíns, dotacións e/ou solo para construción de dotacións ou equipamentos colectivos). Esta situación permitiu enorme crecemento construtivo, truncado a partir de 2008 pola actual situación de crise.

O PXOM de 1999 aportou seguridade xurídica aos actos urbanísticos, tanto públicos como privados, e permitiu establecer mecanismos de xestión tanto nos espazos de novos desenvolvementos, como en aquelas áreas consolidadas anteriormente que non executaran os diferentes mecanismos de cesión, especialmente nos patios de quinteiros.

As orientacións urbanísticas do PXOM parten da existencia dun tecido urbano denso, na área que podemos denominar ensanche, que o planeamento busca consolidar mantendo os usos e intensidades preexistentes a fin de reforzar a imaxe urbana central. Outra das súas preocupacións foi reencher os espazos situados nos intersticios das vías de comunicación principais, que adquiriran unha excesiva linearidade dando lugar a unha ocupación de borde tipo “polbo”. Con estas actuacións, propostas como solos con planeamento de desenvolvemento específico, preténdese alcanzar un crecemento envolvente e compacto en relación ás formas anteriores. Así mesmo propóñense dous eixes principais para a articulación de espazo urbano local. O primeiro é a denominada circunvalación, actual Avda. Xosé Cuiña e de Madrid, que con unha disposición lineal norte - sur, pasa a converterse en eixe estruturador principal. Ás súas marxes planifícanse varios solos urbanizables, estando chamada a ser a futura rúa principal do casco urbano lalinense; xa que serve de soporte para a construción do novo concello e outros equipamentos de referencia, como un centro comercial, o complexo deportivo Lalín Arena e a área sanitaria do CAR. O segundo eixe é a denominada Rolda Este, que a modo de anel de circunvalación conecta case todas as principais estradas que se cruzan no casco urbano. O seu obxectivo é servir como eixe de integración das áreas urbanas dispersas situadas na periferia próxima ao casco. Á súa vez delimita novas bolsas de solo que están chamadas a desenvolverse mediante os correspondentes planes parciais, garantindo a medio prazo a existencia de solo residencial en abundancia e estruturado entorno a este novo eixe.

beneficios. A partir del mismo los agentes actuantes asumen la financiación de las obras de urbanización, aportan un porcentaje del aprovechamiento lucrativo a la Administración Local y liberan al menos un 25% de la superficie del ámbito de actuación en su condición de Sistema General, para un uso público (parques o jardines, dotaciones y/o suelo para la construcción de dotaciones o equipamientos colectivos). Esta situación ha permitido enorme crecimiento constructivo, truncado a partir de 2008 por la actual situación de crisis.

El PGOM de 1999 ha aportado seguridad jurídica a los actos urbanísticos, tanto públicos como privados, y ha permitido establecer mecanismos de gestión tanto en los espacios de nuevos desarrollos, como en aquellas áreas consolidadas anteriormente que no habían ejecutado los diferentes mecanismos de cesión, especialmente en los patios de manzana accesibles.

Las orientaciones urbanísticas del PGOM parten de la existencia de un tejido urbano denso, en el área que podemos denominar ensanche, que el planeamiento busca consolidar manteniendo los usos e intensidades preexistentes a fin de reforzar la imagen urbana central. Otra de sus preocupaciones ha sido rellenar los espacios situados en los intersicios de las vías de comunicación principales, que habían adquirido una excesiva linealización dando lugar a una ocupación de borde tipo “pulpo”. Con estas actuaciones, planteadas como suelos con planeamiento de desarrollo específico, se pretende alcanzar un crecimiento envolvente y compacto en relación a las formas anteriores. Así mismo se plantean dos ejes principales para la articulación de espacio urbano local. El primero es la denominada circunvalación, actual Avda. José Cuiña y de Madrid, que con una disposición lineal norte-sur, pasa a convertirse en eje estructurante principal. A sus márgenes se planifican varios suelos urbanizables, estando llamada a ser la futura calle principal del casco urbano lalinense; ya que sirve de soporte para la construcción del nuevo concello y otros equipamientos de referencia, como un centro comercial, el complejo deportivo Lalín Arena y el área sanitaria del CAR. El segundo eje es la denominada Ronda Este, que a modo de anillo de circunvalación conecta casi todas las principales carreteras que se cruzan en el casco urbano. Su objetivo es servir como eje de integración de las áreas urbanas dispersas situadas en la periferia próxima al casco. A su vez delimita nuevas bolsas de suelo que están llamadas a desarrollarse mediante los correspondientes planes parciales, garantizando a medio plazo la existencia de suelo residencial en abundancia y estructurado entorno a este nuevo eje.



Vinte anos non é nada, ... pero corenta son moitos/ Román Rodríguez González



No extenso medio rural de Lalín, o PXOM posibilitou a definición das diversas bolsas de solo de núcleo rural ás que se orienta o desenvolvemento construtivo, ademais de protexer o elevado legado natural do termo municipal. Compatibilizar o legado patrimonial do espazo das nosas aldeas e parroquias, co uso produtivo orientado á actividade gandeira converteuse no eixe principal da planificación rural.

UN COMPLEXO PRESENTE, PERO CON ILUSIÓN E TRABALLO TEREMOS UN FUTURO ESPERANZADOR

No momento actual, ano 2011, Lalín atópase nun momento de reflexión. Un duro cambio de ciclo derivado do impacto que sobre a economía local está supoñendo o escenario xeral de crise do conxunto de España. Con humildade debemos recoñecer que a construción tocou fondo e, ao menos por algún tempo, non volverá aos ritmos dos últimos anos. Moitas empresas locais estiveron expostas aos vaivéns do mercado e, por primeira vez en moitas décadas, a palabra crise entrou no noso vocabulario. Tampouco a actividade agropecuaria se encontra no seu mellor momento.

Lalín, como Galicia, non son unha illa. Ao contrario están dentro dun escenario de maior escala que é o conxunto de España. A situación xeral impresionanos, moi especialmente naquelas empresas vinculadas de modo directo ou indirecto coa construción, e nas produtoras de bens de consumo final. Estas últimas, especialmente as que contaban cunha maior cota de mercado no conxunto nacional, encóntranse cun escenario marcado por unha contracción do consumo que, de modo inevitable induce unha menor capacidade de produción. A caída do consumo interno, xunto á redución xeralizada de ingresos nun número significativo de familias, os incrementos impositivos, as dificultades para acceder ao crédito de moitas unidades de produción, ou o encarecemento de bens básicos, derivou en que as nosas empresas, como moitas outras, tiveran que reducir a súa capacidade produtiva e por extensión a súa oferta de postos de traballo. Incluso algunhas de gran tradición e perfectamente asentadas na estrutura socioeconómica local están experimentando grandes dificultades. E todo isto, como non pode ser doutra maneira, trasládase a unha contracción do consumo no comercio, a hostalería e outros tipos de servizos.

En el extenso medio rural de Lalín, el PGOM ha posibilitado la definición de las diversas bolsas de suelo de núcleo rural a las que se orienta el desarrollo constructivo, además de proteger el elevado legado natural del término municipal. Compatibilizar el legado patrimonial del espacio de nuestras aldeas y parroquias, con el uso productivo orientado a la actividad ganadera se ha convertido en el eje principal de la planificación rural.

UN COMPLEJO PRESENTE, PERO CON ILUSIÓN Y TRABAJO TENDREMOS UN FUTURO ESPERANZADOR

En el momento actual, año 2011, Lalín se encuentra en un momento de reflexión. Un duro cambio de ciclo derivado del impacto que sobre la economía local está suponiendo el escenario general de crisis del conjunto de España. Con humildad debemos reconocer que la construcción ha tocado fondo y, al menos por algún tiempo, no volverá a los ritmos de los últimos años. Muchas empresas locales han estado expuestas a los vaivenes del mercado y, por primera vez en muchas décadas, la palabra crisis ha entrado en nuestro vocabulario. Tampoco la actividad agropecuaria se encuentra en su mejor momento.

Lalín, como Galicia, no son una isla. Al contrario están dentro de un escenario de mayor escala que es el conjunto de España. La situación general nos impacta, muy especialmente en aquellas empresas vinculadas de modo directo o indirecto con la construcción, y en las produtoras de bienes de consumo final. Estas últimas, especialmente las que contaban con una mayor cuota de mercado en el conjunto nacional, se encuentran con un escenario marcado por una contracción del consumo que, de modo inevitable induce una menor capacidad de producción. La caída del consumo interno, junto a la reducción generalizada de ingresos en un número significativo de familias, los incrementos impositivos, las dificultades para acceder al crédito de muchas unidades de producción, o el encarecimiento de bienes básicos, ha derivado en que nuestras empresas, como muchas otras, hayan tenido que reducir su capacidad productiva y por extensión su oferta de puestos de trabajo. Incluso algunas de gran tradición y perfectamente ancladas en la estructura socioeconómica local están experimentando grandes dificultades. Y todo esto, como no puede ser de otra manera, se traslada a una contracción del consumo en el comercio, la hostelería y otros tipo de servicios.

Seatahaimoi poucote mpoco carácter de Lalín era emprendedor, arriesgado e dinámico, a actual situación parece que instaurou un certo pesimismo na sociedade local. O diagnóstico é case evidente,... pero tamén é certo que contamos con capacidade para saír con enerxía desta situación. Lalín sempre aportou ilusión, traballo e un espírito de superación. De feito a nova casa consistorial pode e debe ser un emblema das dificultades que debemos de modo colectivo converter en oportunidades de futuro. A nosa accesibilidade dentro do sistema urbano rexional, reforzada coa construción da autopista Santiago - Ourense; o acondicionamento infraestrutural con dous parques empresariais en pleno funcionamento e outro en proceso de planificación; a existencia dun sector agrogandeiro modernizado, especializado e dimensionado; as melloras das infraestruturas rurais asociadas á concentración parcelaria; unha oferta comercial e de servizos consolidada; unha imaxe de marca turística asociada á calidade ambiental e ao potencial gastronómico do Cocido; unha planificación urbanística sostible e asumida pola cidadanía ou un entorno paisaxístico singular, con toda seguridade ábrennos un horizonte de recuperación pola senda do dinamismo e o desenvolvemento integral.

Pero todo isto non serviría de nada senón contásemos co maior recurso de Lalín, as súas xentes. A súa ilusión, o seu traballo, a súa motivación e o seu espírito de superación será a clave do Lalín do futuro. En poucas localidades pódese apreciar un apego tan profundo e unha identificación tan clara co lugar no que nos tocou vivir. Con independencia do papel que cada un de modo individual desempeñe no taboleiro que é a vida, a un lalinense coñécese pronto. Orgullosos, e sen falsa modestia, presumimos do noso. E, sen dúbida, este particular carácter será o noso principal recurso para continuar, con ilusión, traballo e esforzo, por unha senda de benestar e progreso.

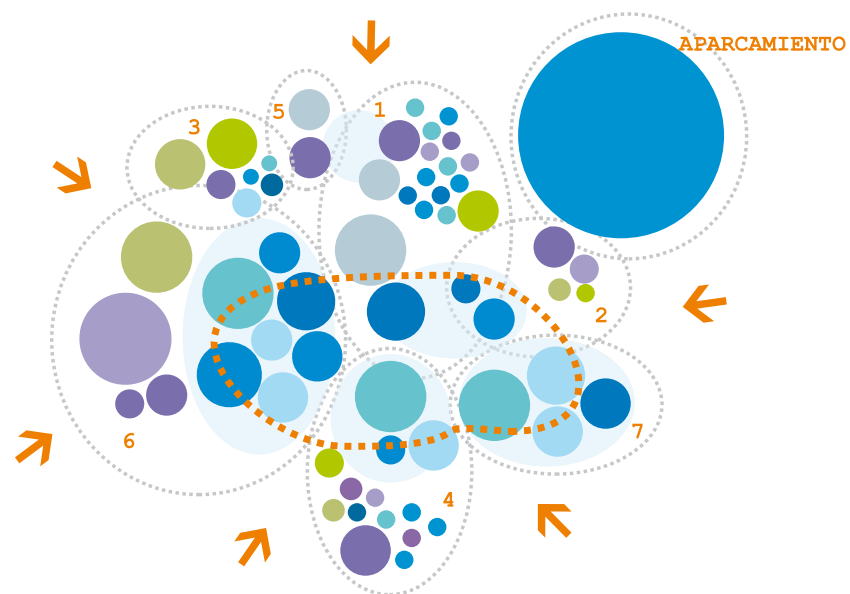
Si hasta hace muy poco tiempo el carácter de Lalín era emprendedor, arriesgado y dinámico, la actual situación parece que ha instaurado un cierto pesimismo en la sociedad local. El diagnóstico es casi evidente,... pero también es cierto que contamos con capacidad para salir con energía de esta situación. Lalín siempre ha aportado ilusión, trabajo y un espíritu de superación. De hecho la nueva casa consistorial puede y debe ser un emblema de las dificultades que debemos de modo colectivo convertir en oportunidades de futuro. Nuestra accesibilidad dentro del sistema urbano regional, reforzada con la construcción de la autopista Santiago-Ourense; el acondicionamento infraestructural con dos parques empresariales en pleno funcionamiento y otro en proceso de planificación; la existencia de un sector agroganadero modernizado, especializado y dimensionado; las mejoras de las infraestructuras rurales asociadas a la concentración parcelaria; una oferta comercial y de servicios consolidada; una imagen de marca turística asociada a la calidad ambiental y al potencial gastronómico del Cocido; una planificación urbanística sostenible y asumida por la ciudadanía o un entorno paisajístico singular, con toda seguridad nos abren un horizonte de recuperación por la senda del dinamismo y el desarrollo integral.

Pero todo esto no serviría de nada sino contásemos con el mayor recurso de Lalín, sus gentes. Su ilusión, su trabajo, su motivación y su espíritu de superación será la clave del Lalín del futuro. En pocas localidades se puede apreciar un apego tan profundo y una identificación tan clara con el lugar en el que nos ha tocado vivir. Con independencia del papel que cada uno de modo individual desempeña en el tablero que es la vida, a un lalinense se conoce pronto. Orgullosos, y sin falsa modestia, presumimos de lo nuestro. Y, sin duda, este particular carácter será nuestro principal recurso para continuar, con ilusión, trabajo y esfuerzo, por una senda de bienestar y progreso.

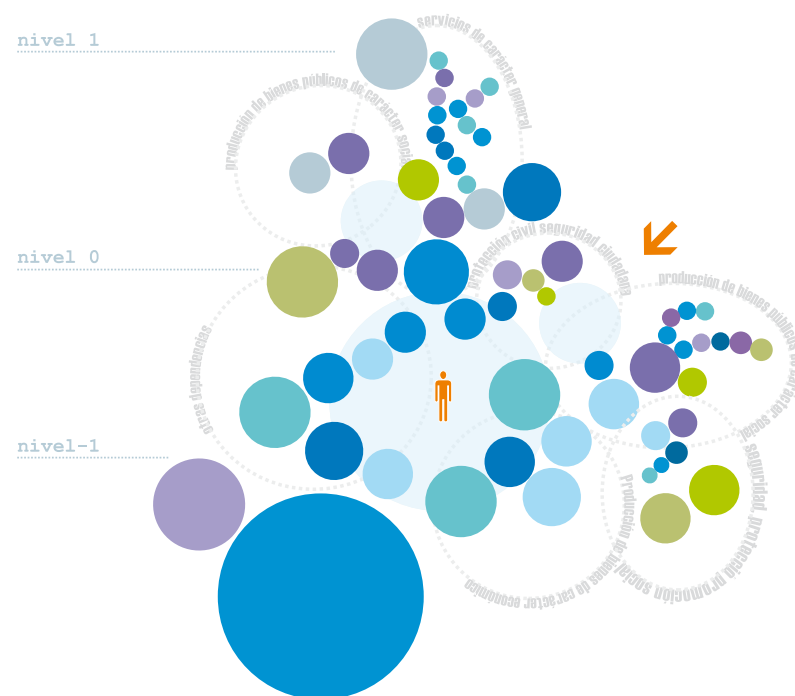
02



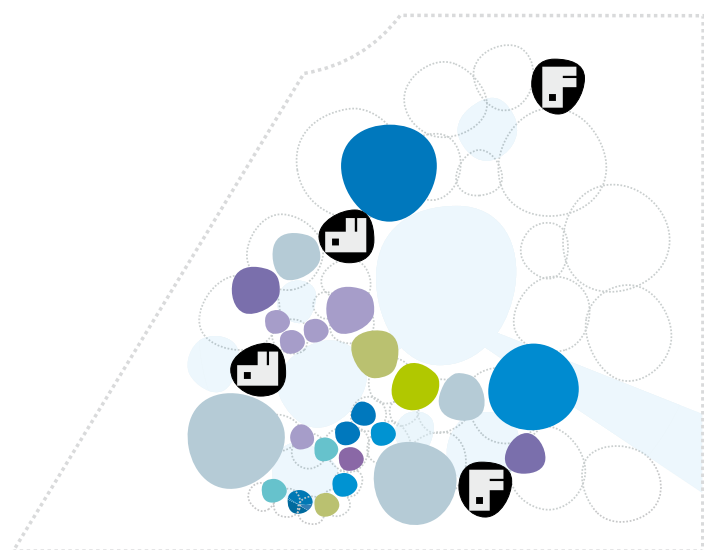




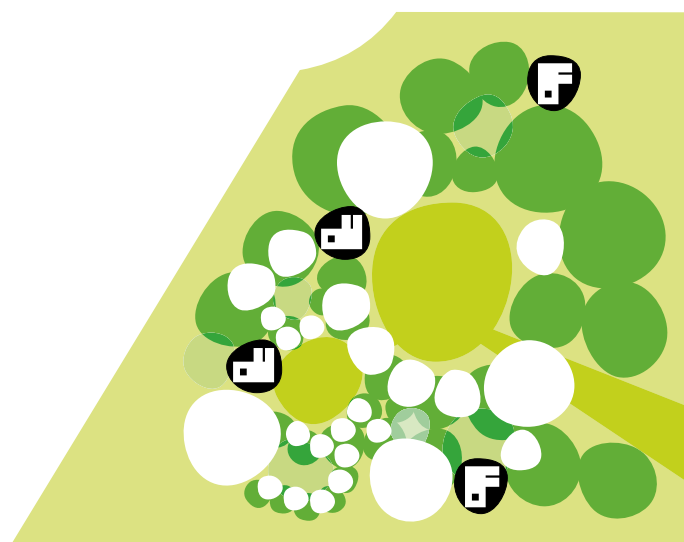
Agrupación polarizada
Agrupación polarizada
Polarizedgrouping



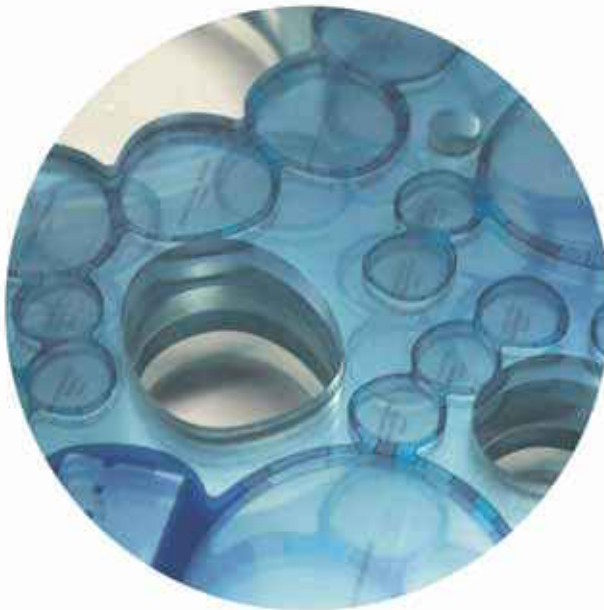
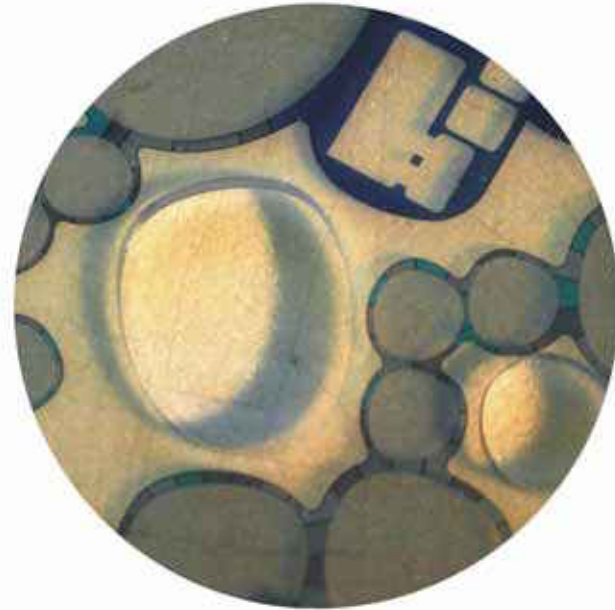
Consolidación estratificada
Consolidación estratificada
Estratified amalgamation



Nivel +1
Nivel +1
Level +1



Cubierta verde
Cubierta verde
Green Cover







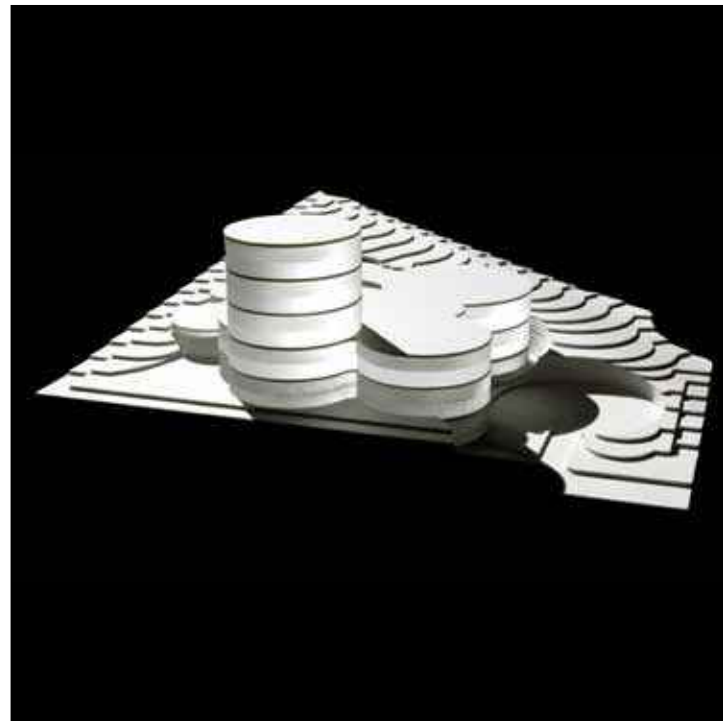
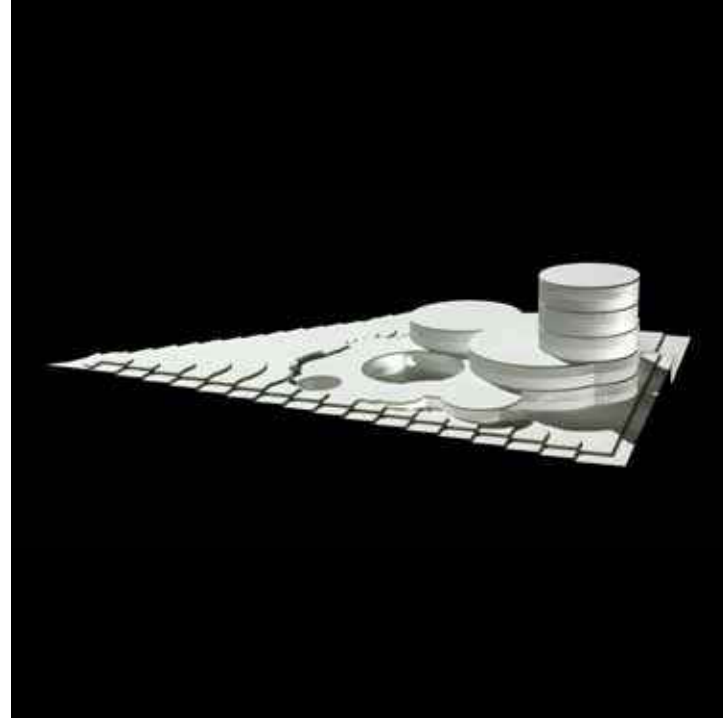
1



2



3





MAQUETAS

1. Maqueta do currículo gráfico de Mansilla e Tuñón
2. Maqueta de concurso
3. Maquetas de traballo



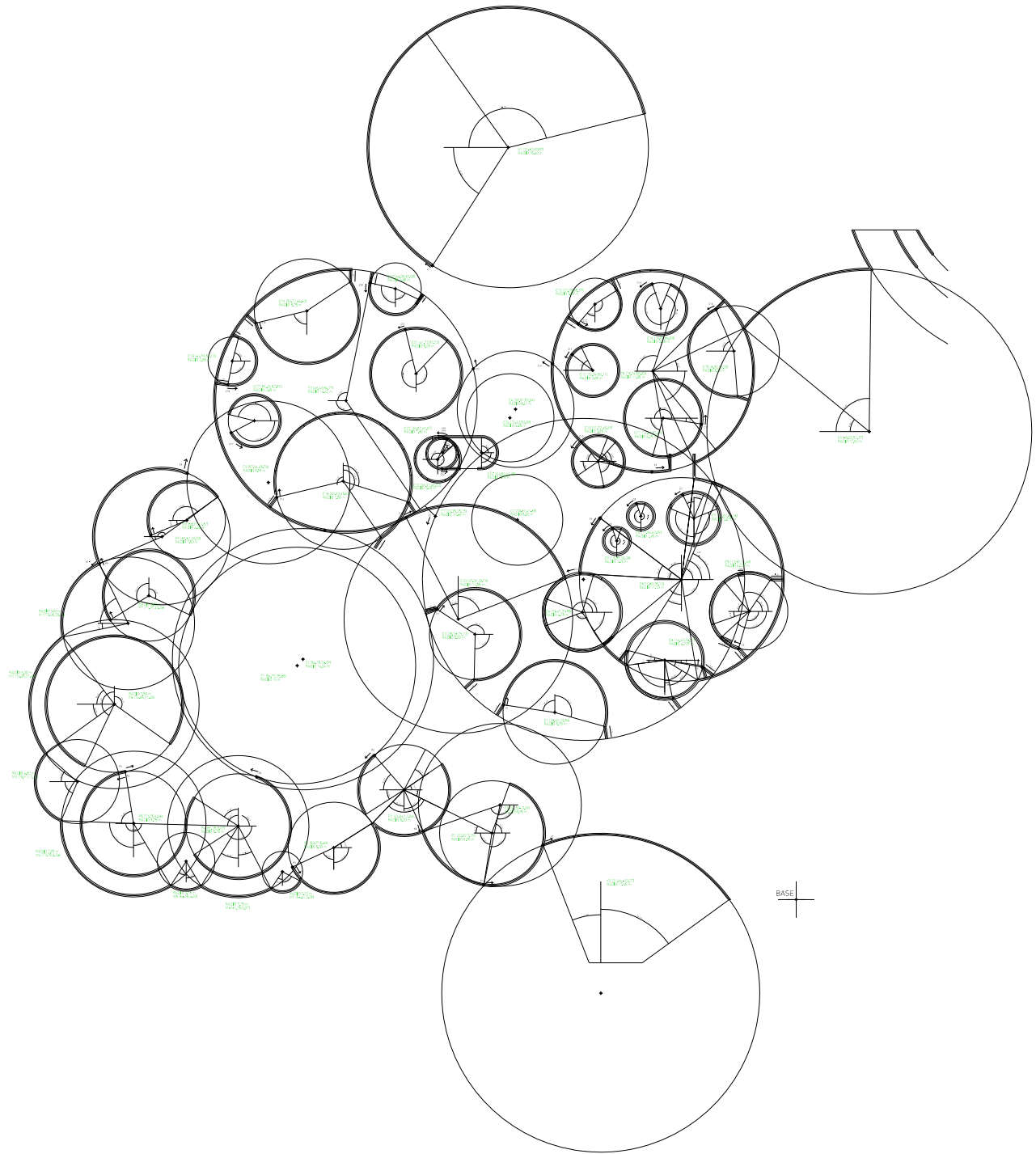
MAQUETAS

1. Maqueta del currículo gráfico de Mansilla y Tuñón
2. Maqueta de concurso
3. Maquetas de trabajo

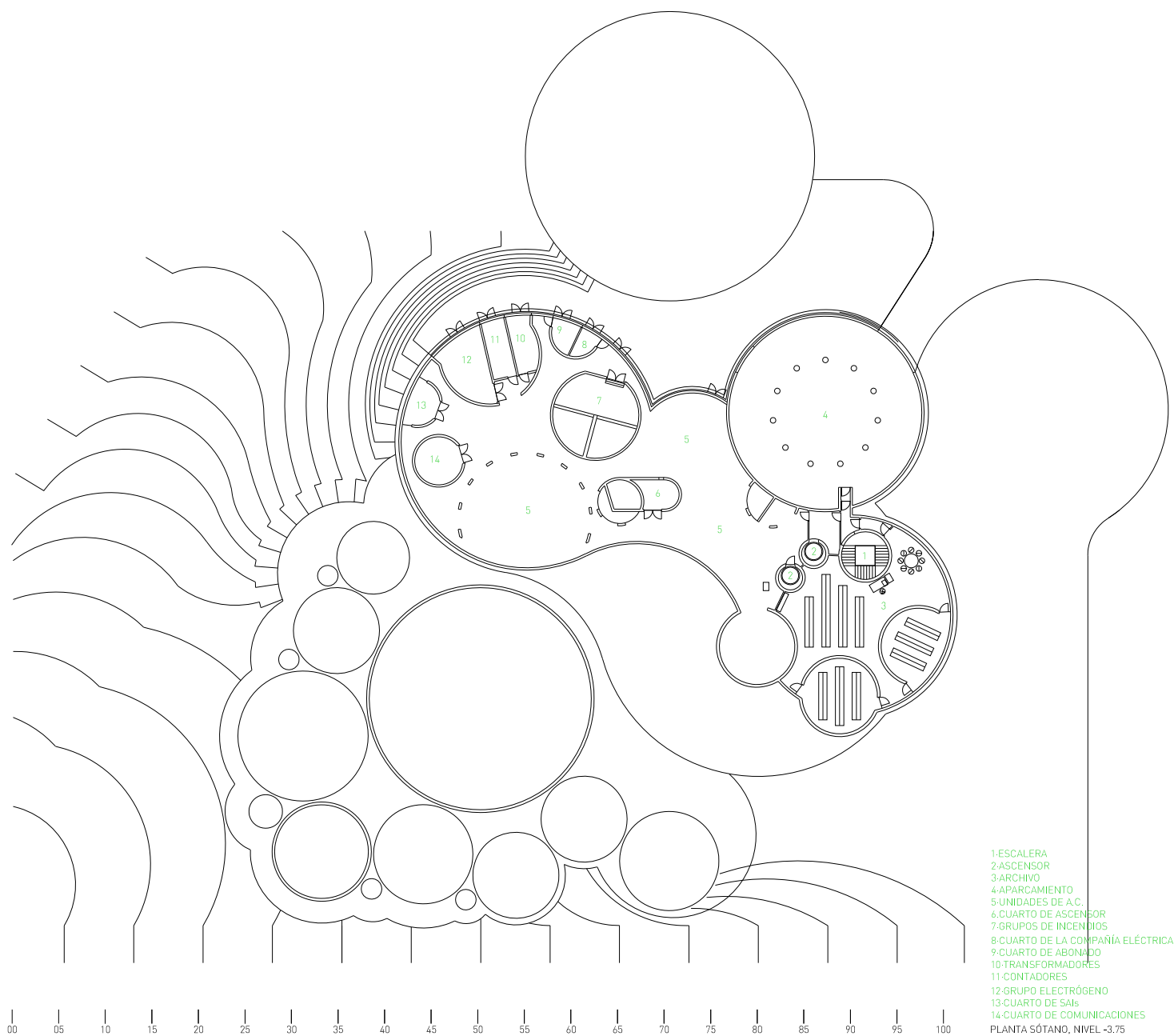
MODELS

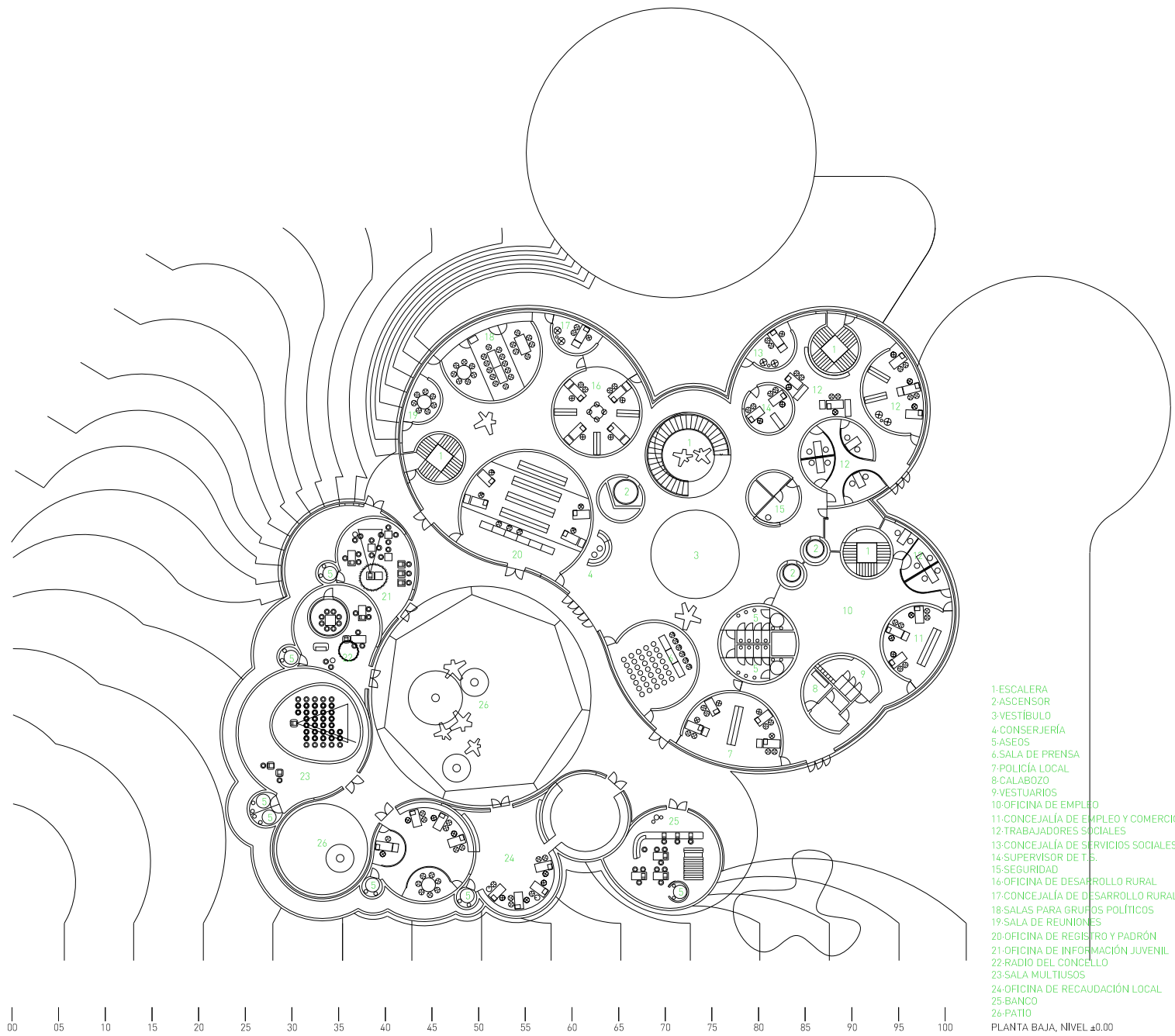
1. Model of the graphic curriculum of Mansilla and Tuñón
2. Model of the contest
3. Models for work

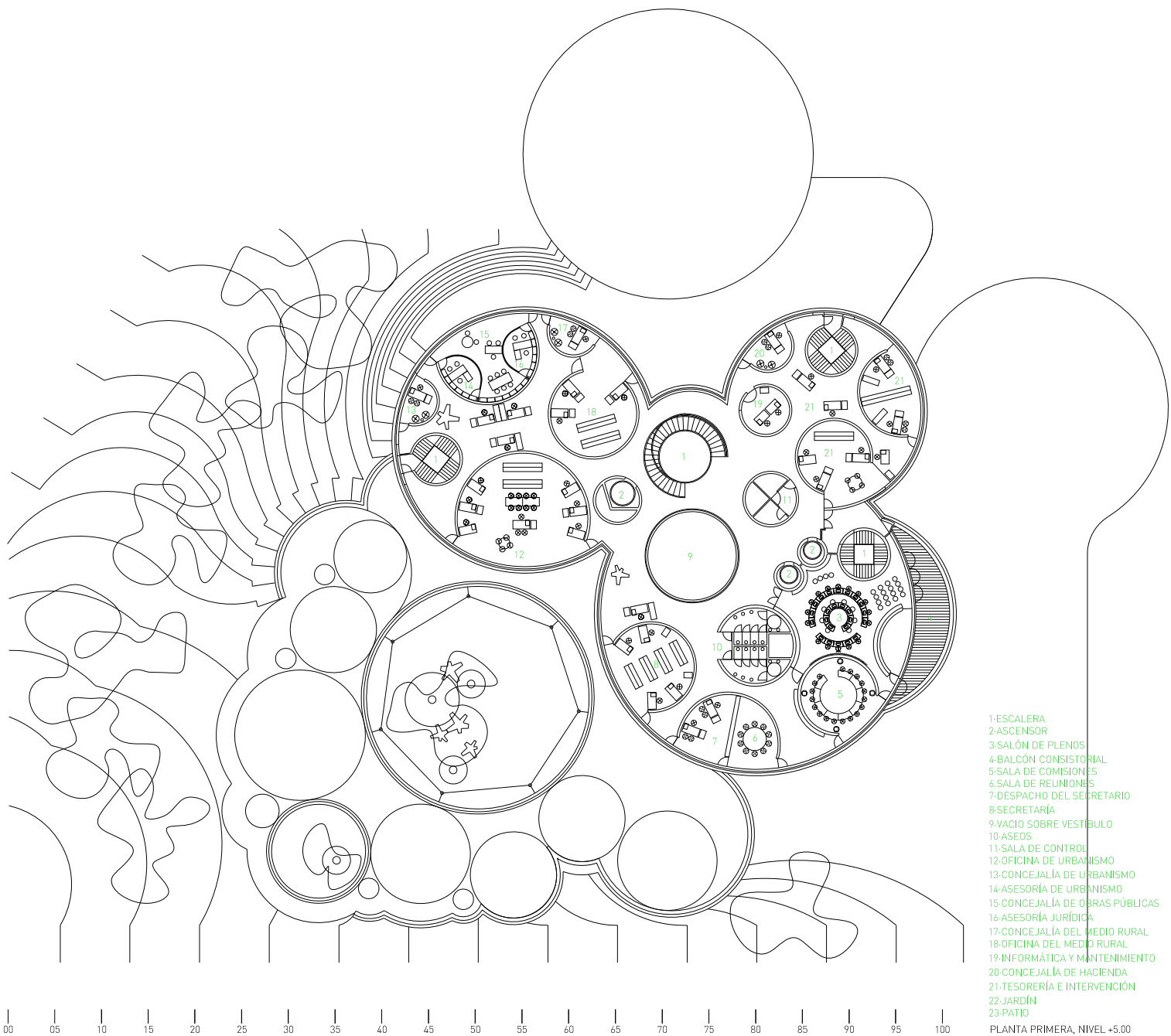
03

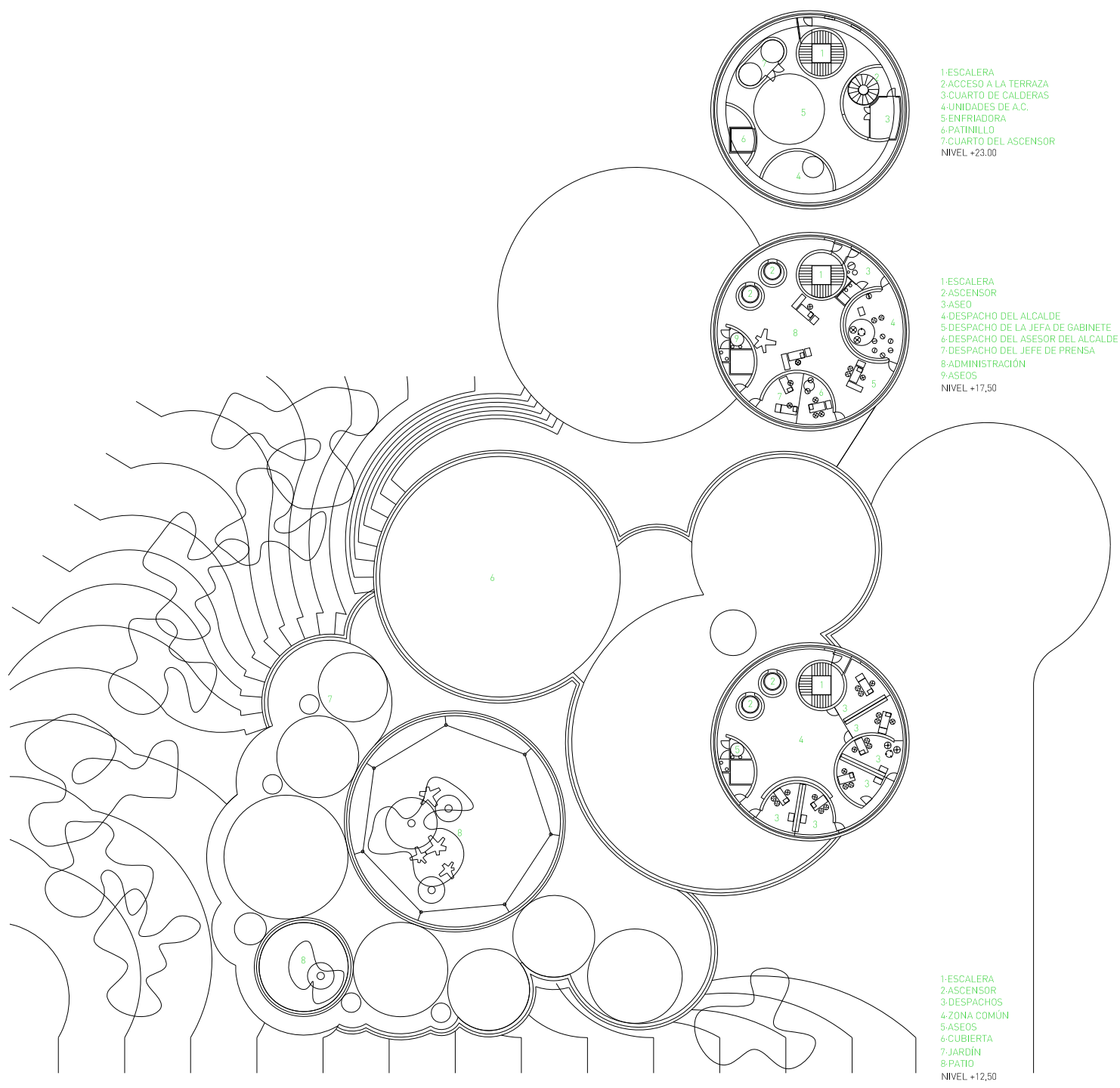












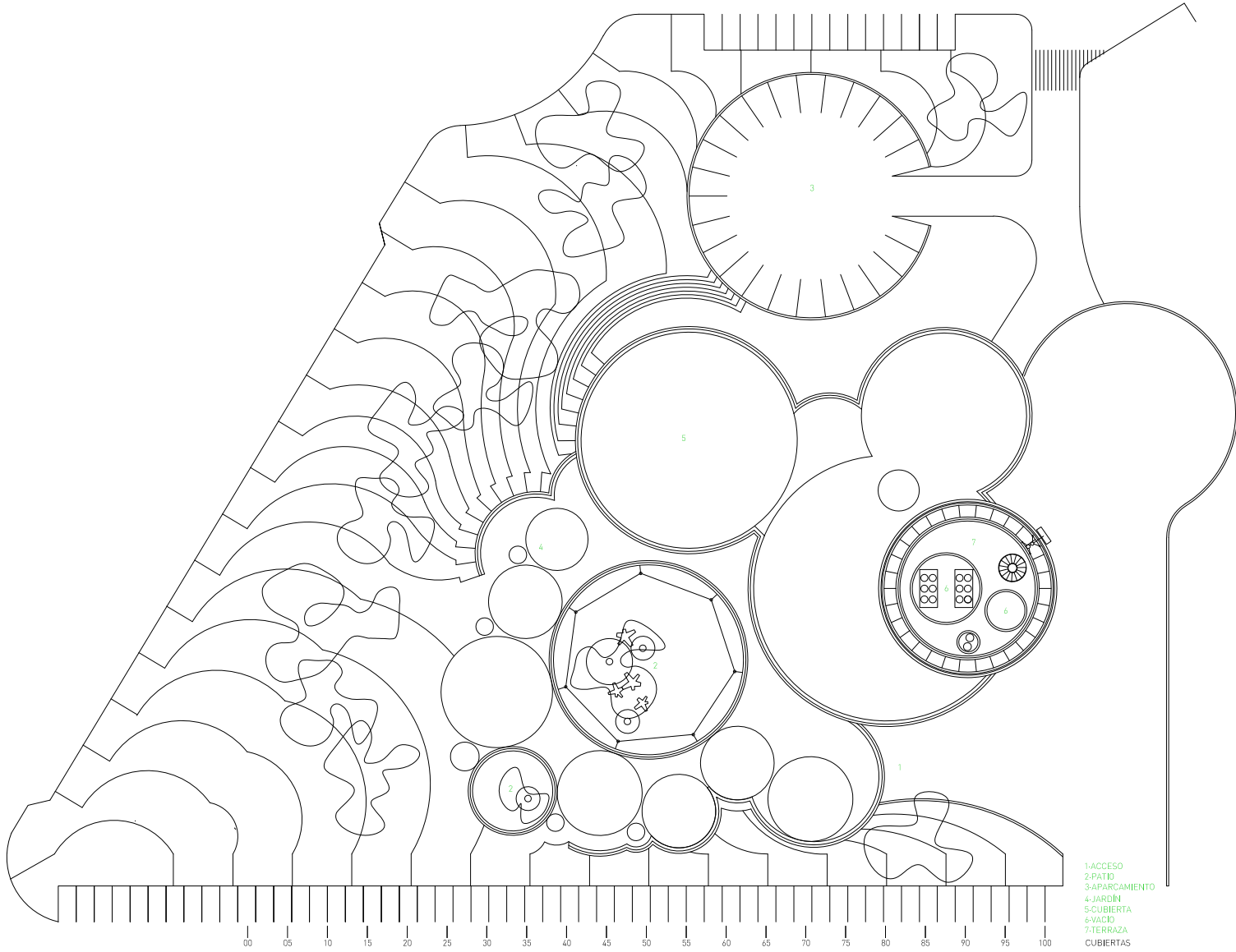
1-ESCALERA
2-ACCESO A LA TERRAZA
3-CUARTO DE CALDERAS
4-UNIDADES DE A.C.
5-ENFRIADORA
6-PATINILLO
7-CUARTO DEL ASCENSOR
NIVEL +23.00

1-ESCALERA
2-ASCENSOR
3-ASEO
4-DESPACHO DEL ALCALDE
5-DESPACHO DE LA JEFA DE GABINETE
6-DESPACHO DEL ASESOR DEL ALCALDE
7-DESPACHO DEL JEFE DE PRENSA
8-ADMINISTRACIÓN
9-ASEOS
NIVEL +17.50

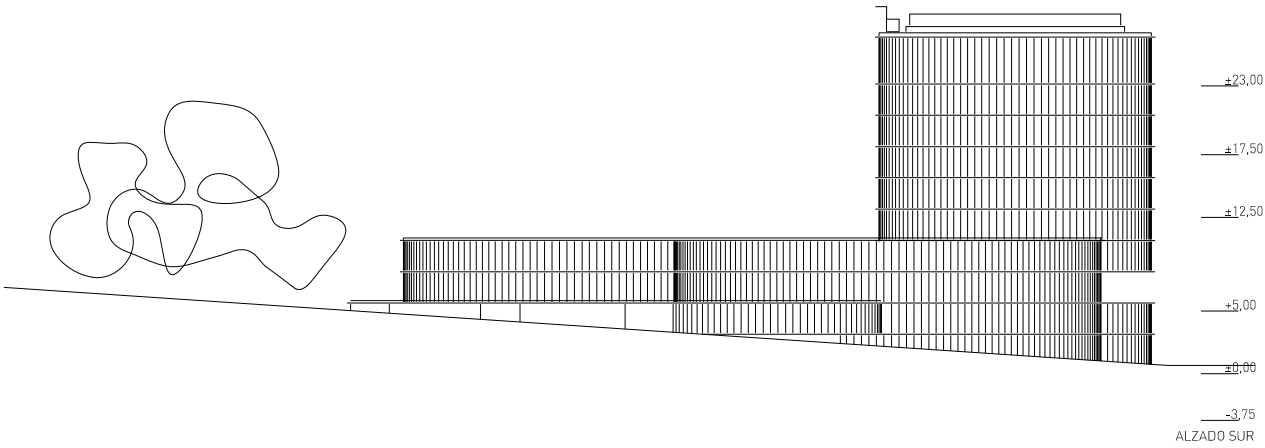
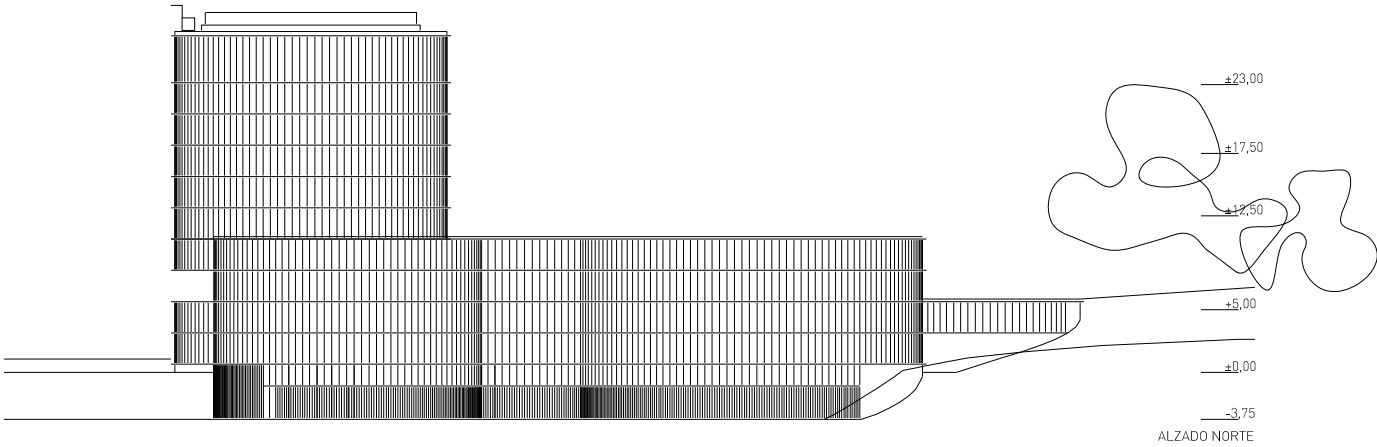
1-ESCALERA
2-ASCENSOR
3-DESPACHOS
4-ZONA COMÚN
5-ASEOS
6-CUBIERTA
7-JARDÍN
8-PATIO
NIVEL +12.50



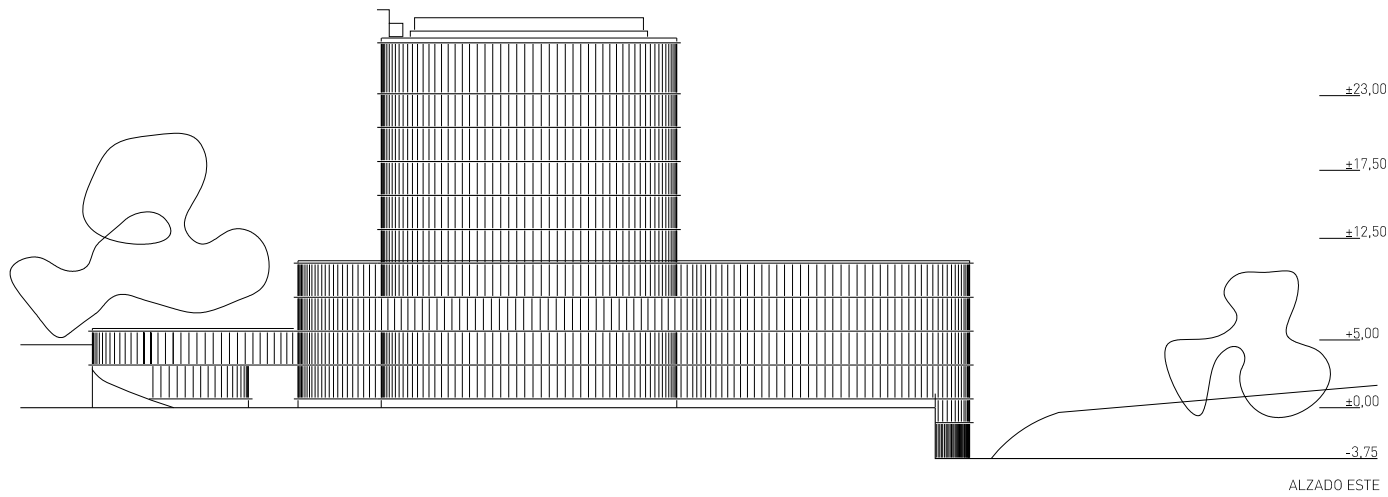
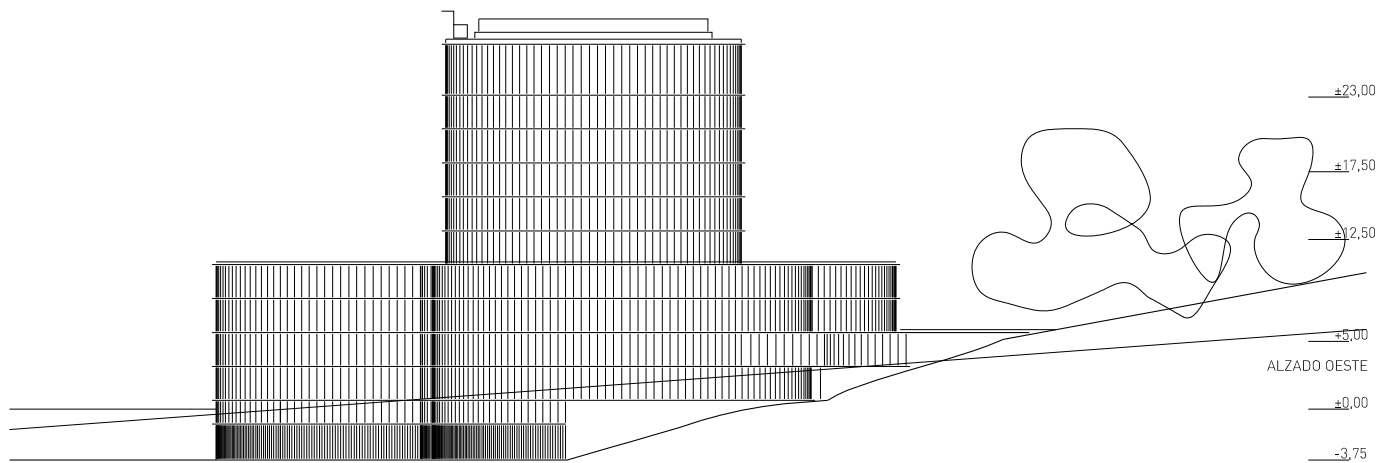
PLANTAS SUPERIORES

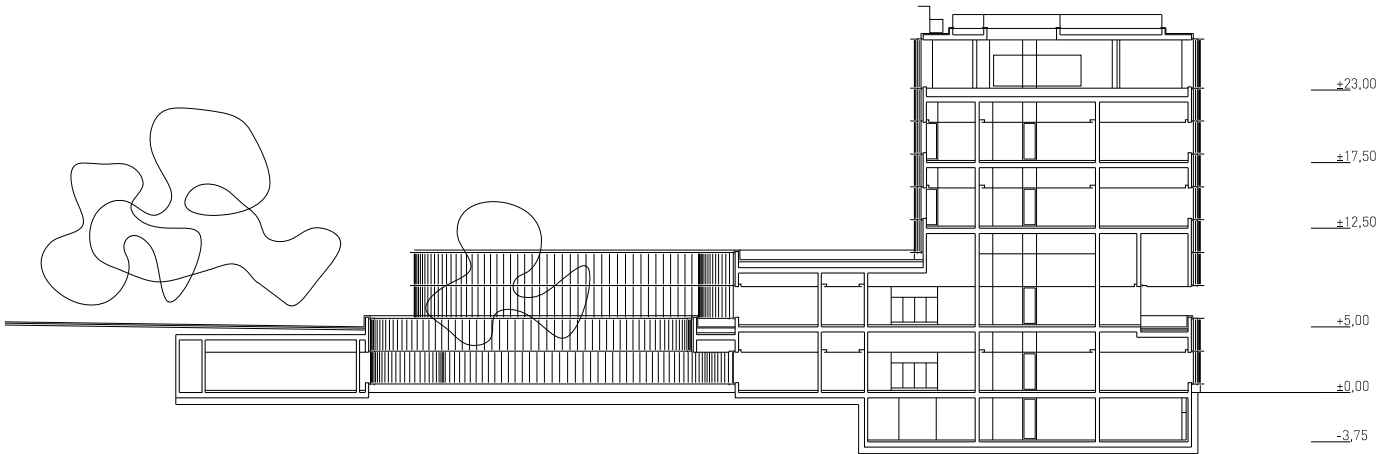
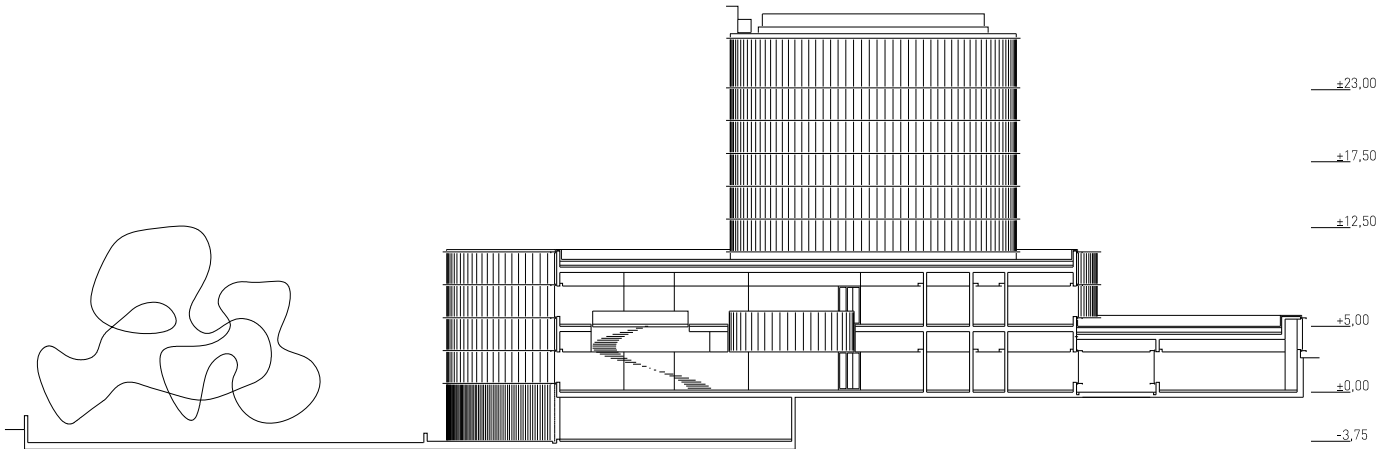


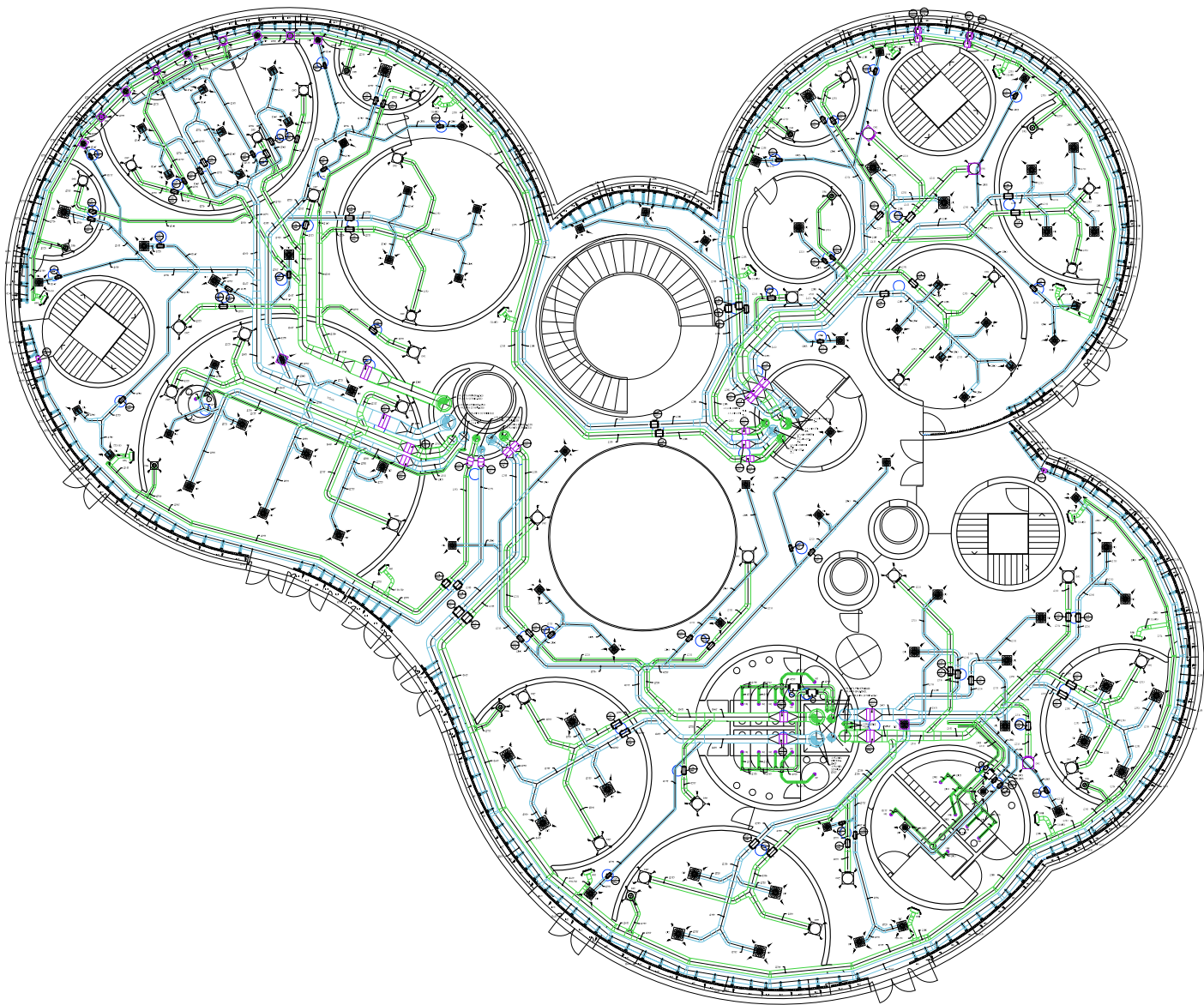
1-ACCESO
2-PATIO
3-APARCAMIENTO
4-JARDIN
5-CUBIERTA
6-VACIO
7-TERRAZA
CUBIERTAS



00 05 10 15 20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100

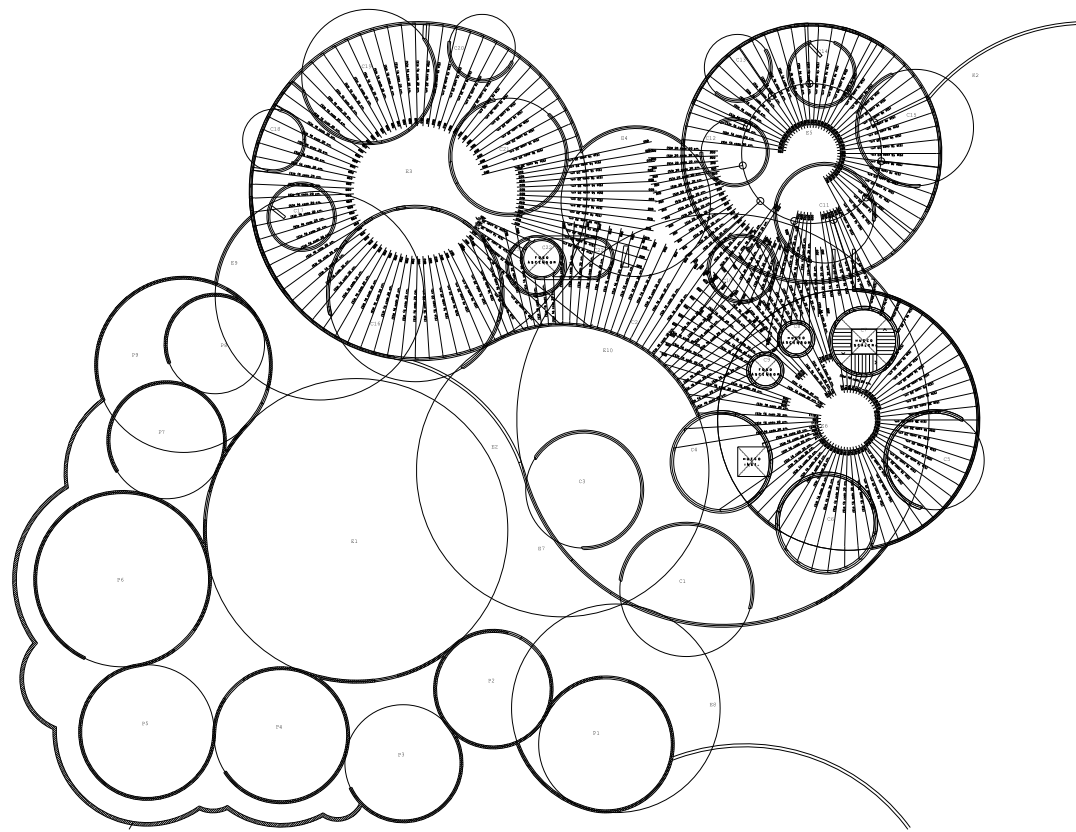






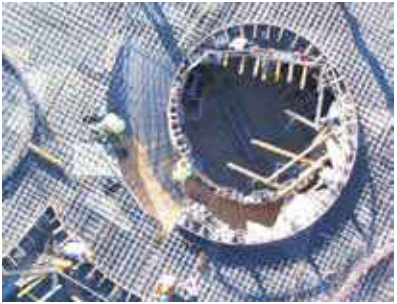
00 05 10 15 20 25 30 35 40 45 50 INSTALACIONES

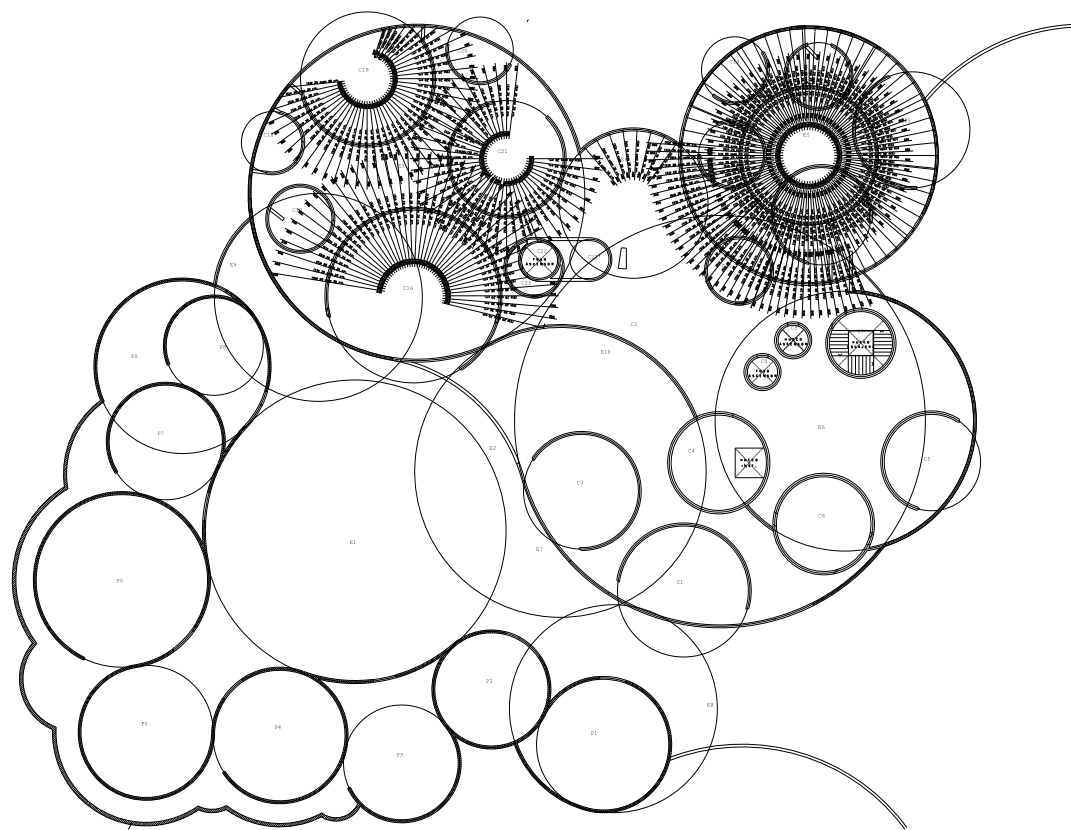
04



00 05 10 15 20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100

LOSA I PLANTA BAJA, NIVEL ±0.00

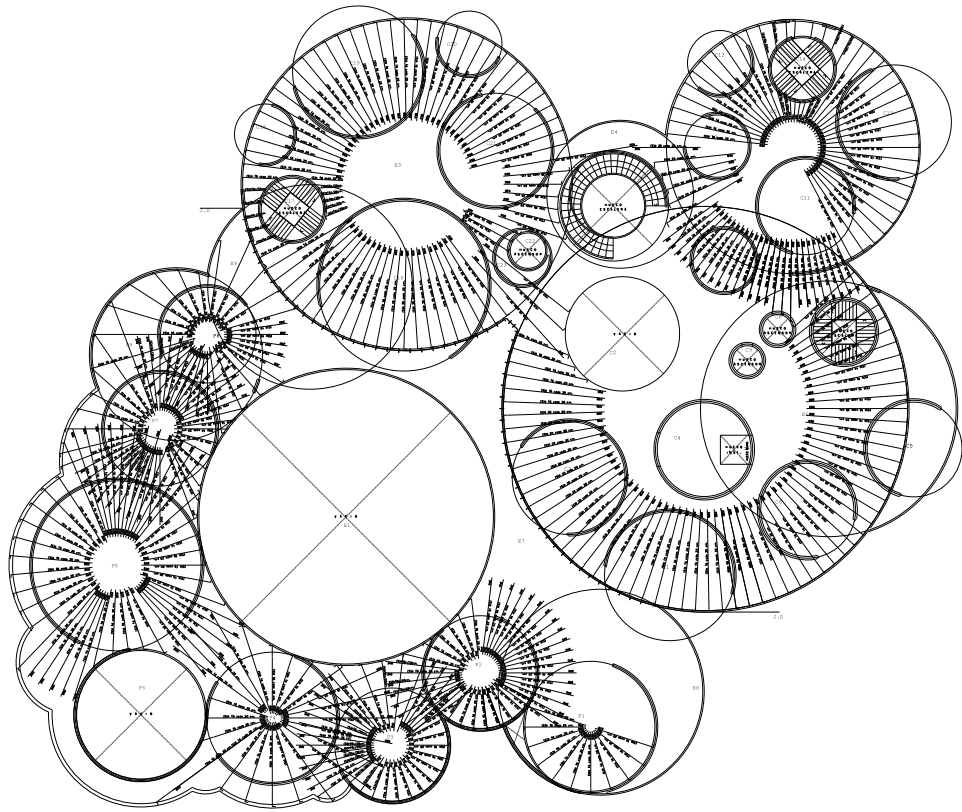




00 05 10 15 20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100

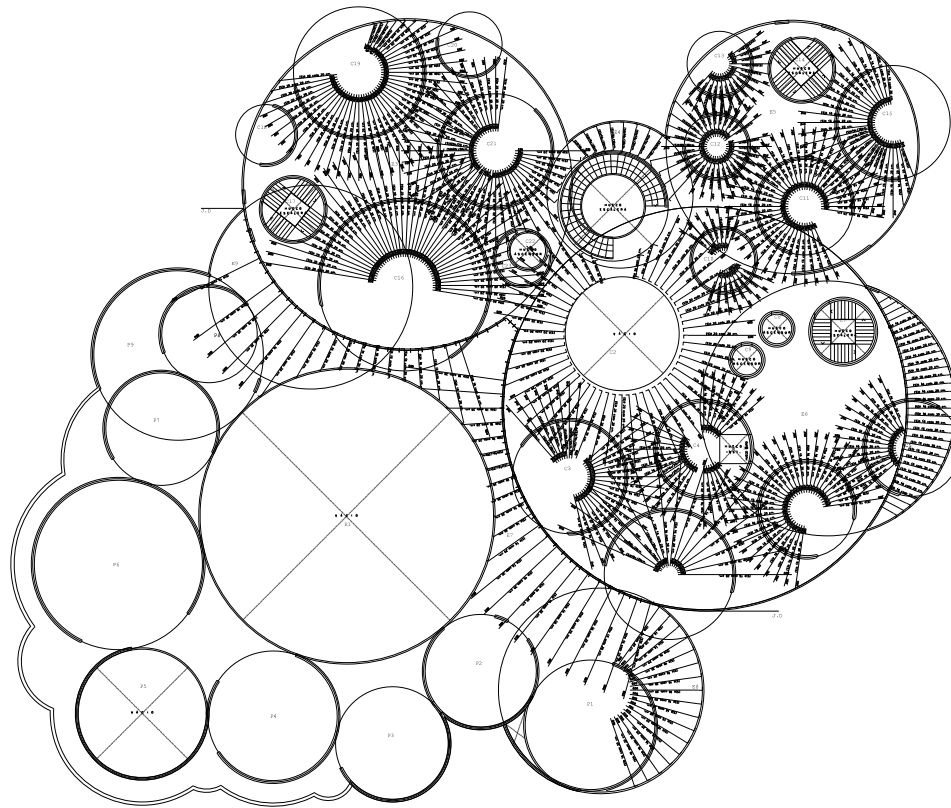
LOSA II PLANTA BAJA, NIVEL ±0.00



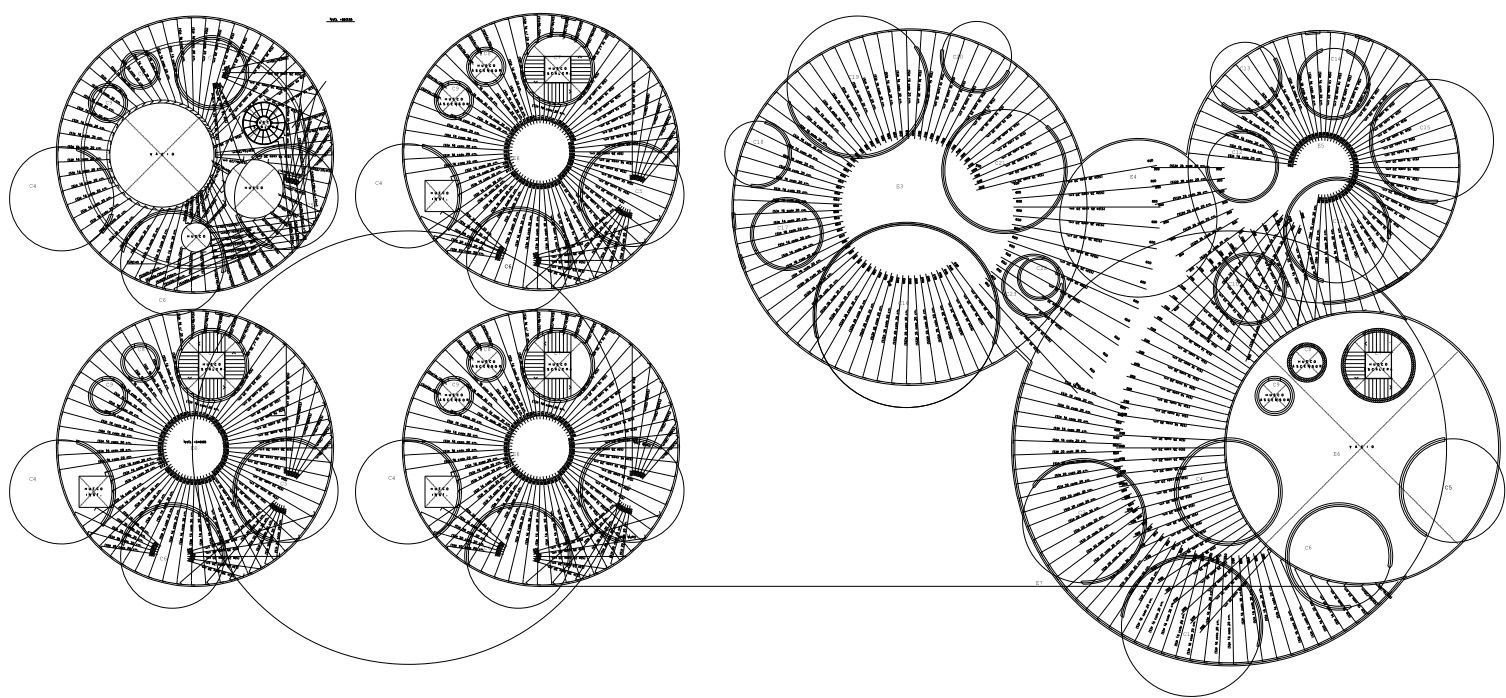


00 05 10 15 20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100 LOSA I PLANTA PRIMERA, NIVEL +5.00





00 05 10 15 20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100 LOSA II PLANTA PRIMERA, NIVEL +5.00



00 05 10 15 20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100 LOSA PLANTAS TORRE





Vista aérea do futuro
Castro Tecnolóxico.

Vista aérea del futuro
Castro Tecnológico.

Aerial view of the future
technological "castro" (celtic fort)



Cuberta da torre do Concello

Cubierta de la torre del Concello

Roof of the tower of the town hold

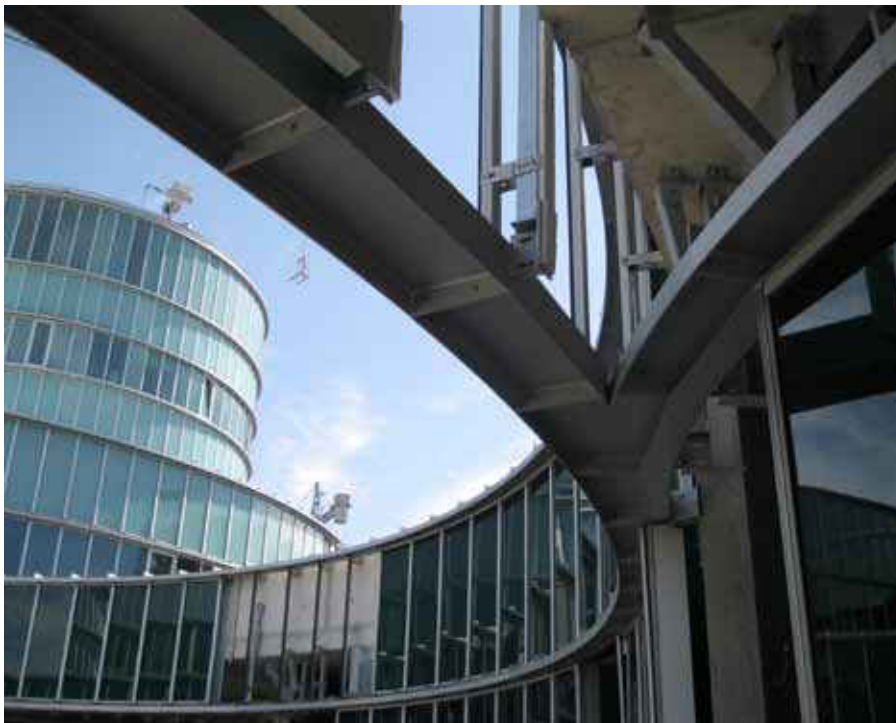


Vistas do xardín (arriba) e o patio durante as obras

Vistas del jardín (arriba) y el patio durante las obras

View of the garden (above) and view of the court under work









CONCELLO DE LALÍN:
MANSILLA + TUÑÓN ARQUITECTOS

FICHA TÉCNICA

LOCALIZACIÓN: Lalín (Pontevedra).

ARQUITECTOS: Emilio Tuñón e Luis M. Mansilla.

CLIENTE: Concello de Lalín

COLABORADORES CONCURSO: Andrés Regueiro, Luis Díaz-Mauriño, Carlos Martínez de Albornoz, Anna Partenheimer, María Langarita, Asa Nakano.

DATA DE CONCURSO: Novembro 2004

COLABORADORES PROXECTO: Andrés Regueiro, Matilde Peralta, María Langarita, Ana del Arenal, Asa Nakano, Bárbara Silva.

ARQUITECTO TÉCNICO: Sancho Páramo.

ESTRUCTURAS: Alfonso Gómez Gaité.

INSTALACIÓNS: Quicler-López Ingenieros.

MAQUETISTA: HCH Models.

DATA PROXECTO: Xullo 2005.

DIRECCIÓN DE OBRA: Emilio Tuñón e Luis M. Mansilla.

DIRECCIÓN DE EXECUCIÓN: Sancho Páramo.

COLABORADORES OBRA: Andrés Regueiro, Sara Murado, Carlos Brage, Briony Roberts, Rubén Arend, Nuria Martínez Salas, Coco Castillón, Elke Gmyrek, Carlos Cerezo, Alfonso Gómez Gaité (estuturas), Quicler – López Ingenieros (instalacións).

DATA FIN DAS OBRAS: Febreiro 2011.

AYUNTAMIENTO DE LALÍN:
MANSILLA + TUÑÓN ARQUITECTOS

FICHA TÉCNICA

LOCALIZACIÓN: Lalín (Pontevedra).

ARQUITECTOS: Emilio Tuñón y Luis M. Mansilla.

CLIENTE: Ayuntamiento de Lalín

COLABORADORES CONCURSO: Andrés Regueiro, Luis Díaz-Mauriño, Carlos Martínez de Albornoz, Anna Partenheimer, María Langarita, Asa Nakano.

FECHA DE CONCURSO: Noviembre 2004

COLABORADORES PROYECTO: Andrés Regueiro, Matilde Peralta, María Langarita, Ana del Arenal, Asa Nakano, Bárbara Silva.

ARQUITECTO TÉCNICO: Sancho Páramo.

ESTRUCTURAS: Alfonso Gómez Gaité.

INSTALACIONES: Quicler-López Ingenieros.

MAQUETISTA: HCH Models.

FECHA PROYECTO: Julio 2005.

DIRECCIÓN DE OBRA: Emilio Tuñón y Luis M. Mansilla.

DIRECCIÓN DE EJECUCIÓN: Sancho Páramo.

COLABORADORES OBRA: Andrés Regueiro, Sara Murado, Carlos Brage, Briony Roberts, Rubén Arend, Nuria Martínez Salas, Coco Castillón, Elke Gmyrek, Carlos Cerezo, Alfonso Gómez Gaité (estuturas), Quicler – López Ingenieros (instalacións).

FECHA FIN DE LAS OBRAS: Febrero 2011.

05

05

Fin da Obra/ **Fin de la Obra**/Final building work
Fotografía de Luis Asín/photographer Luis Asín









































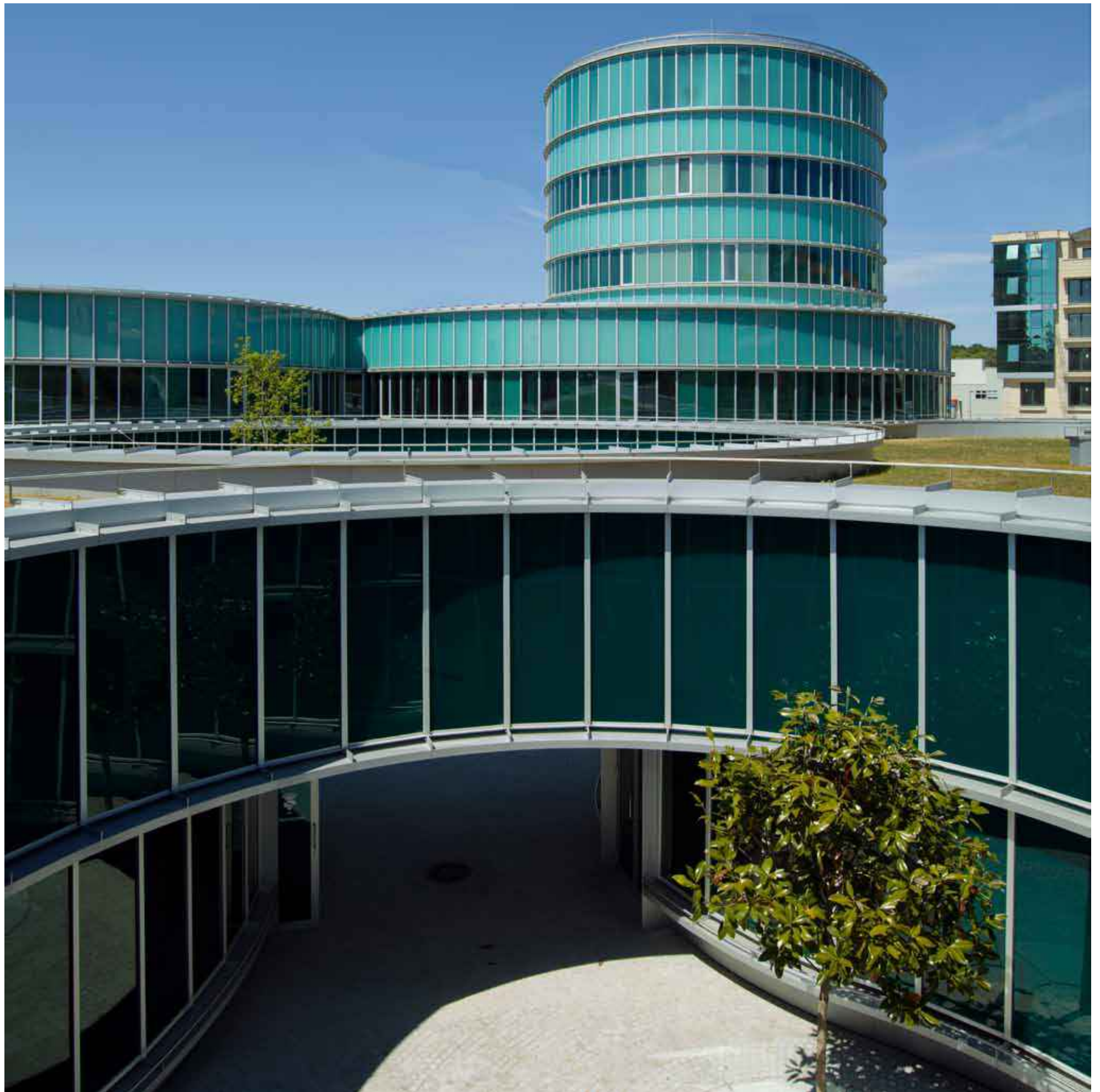


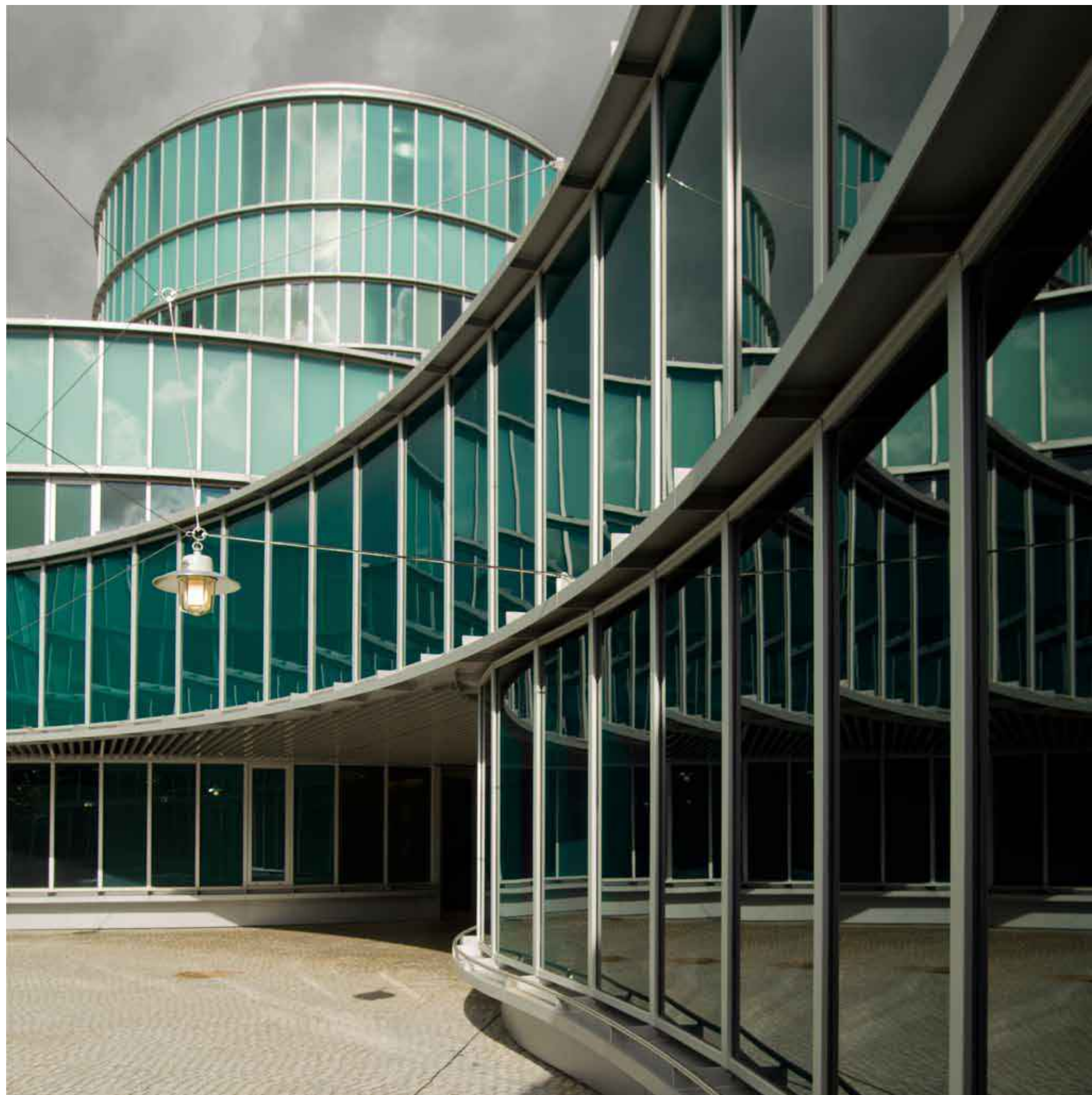




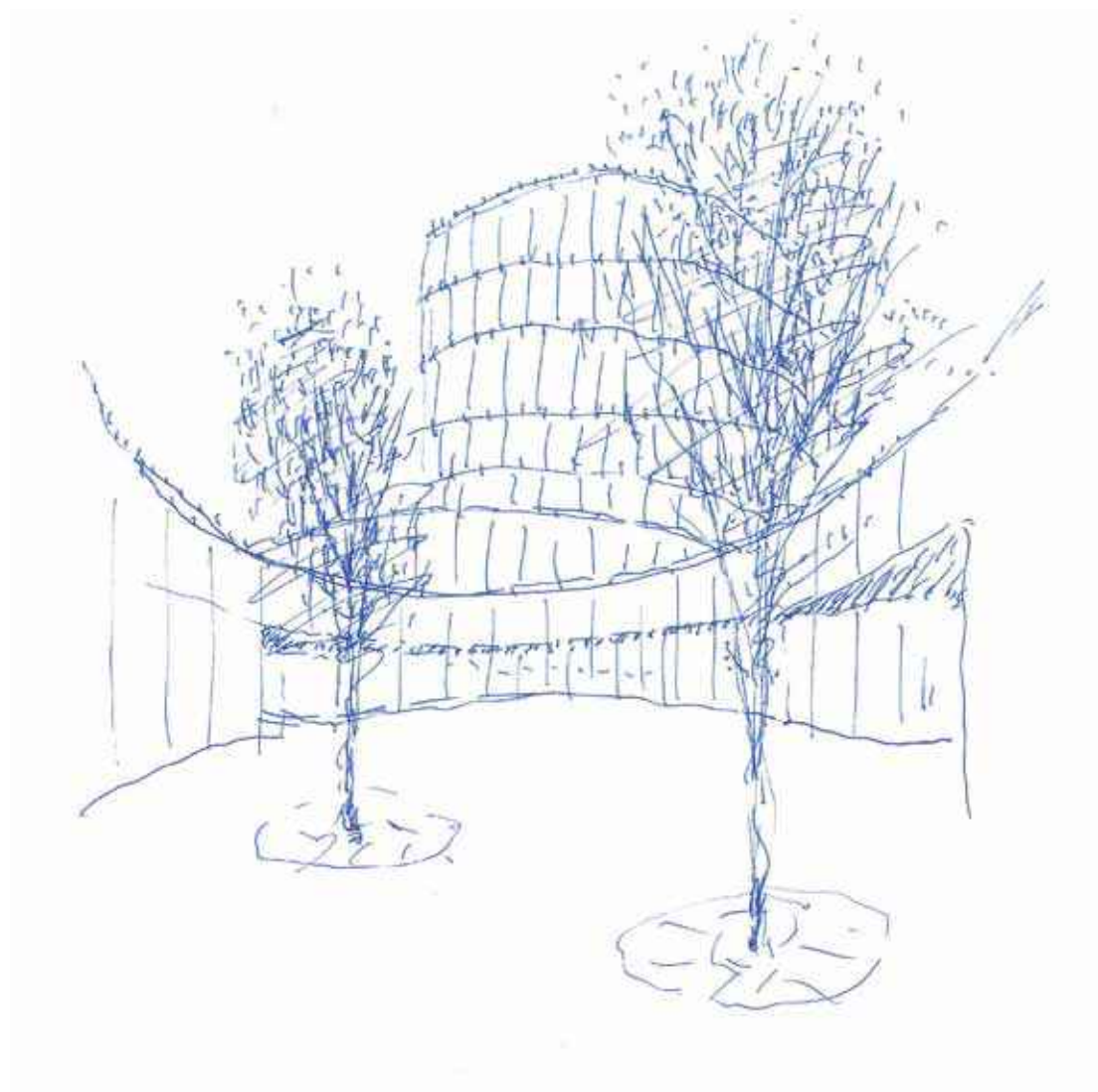




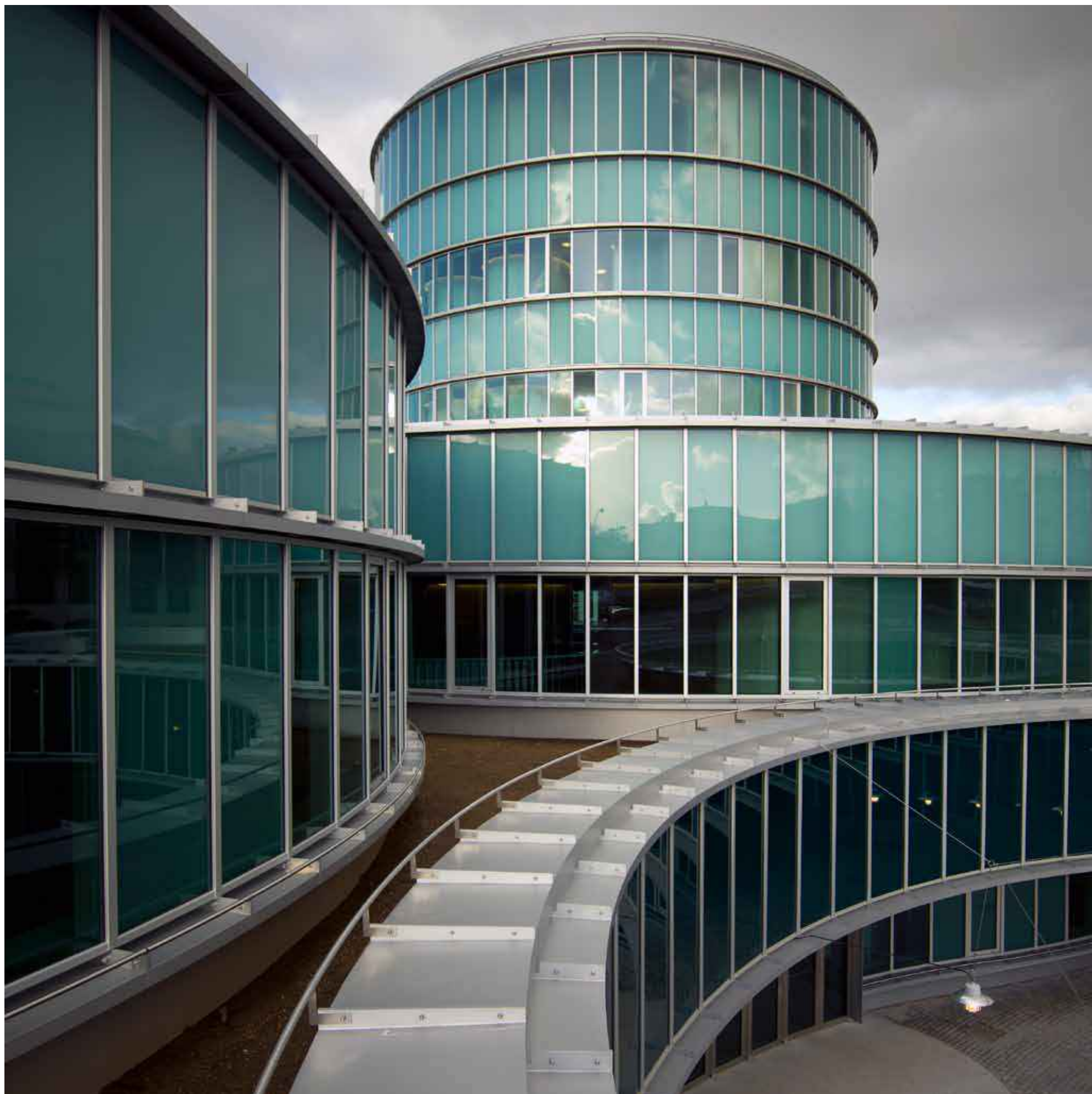


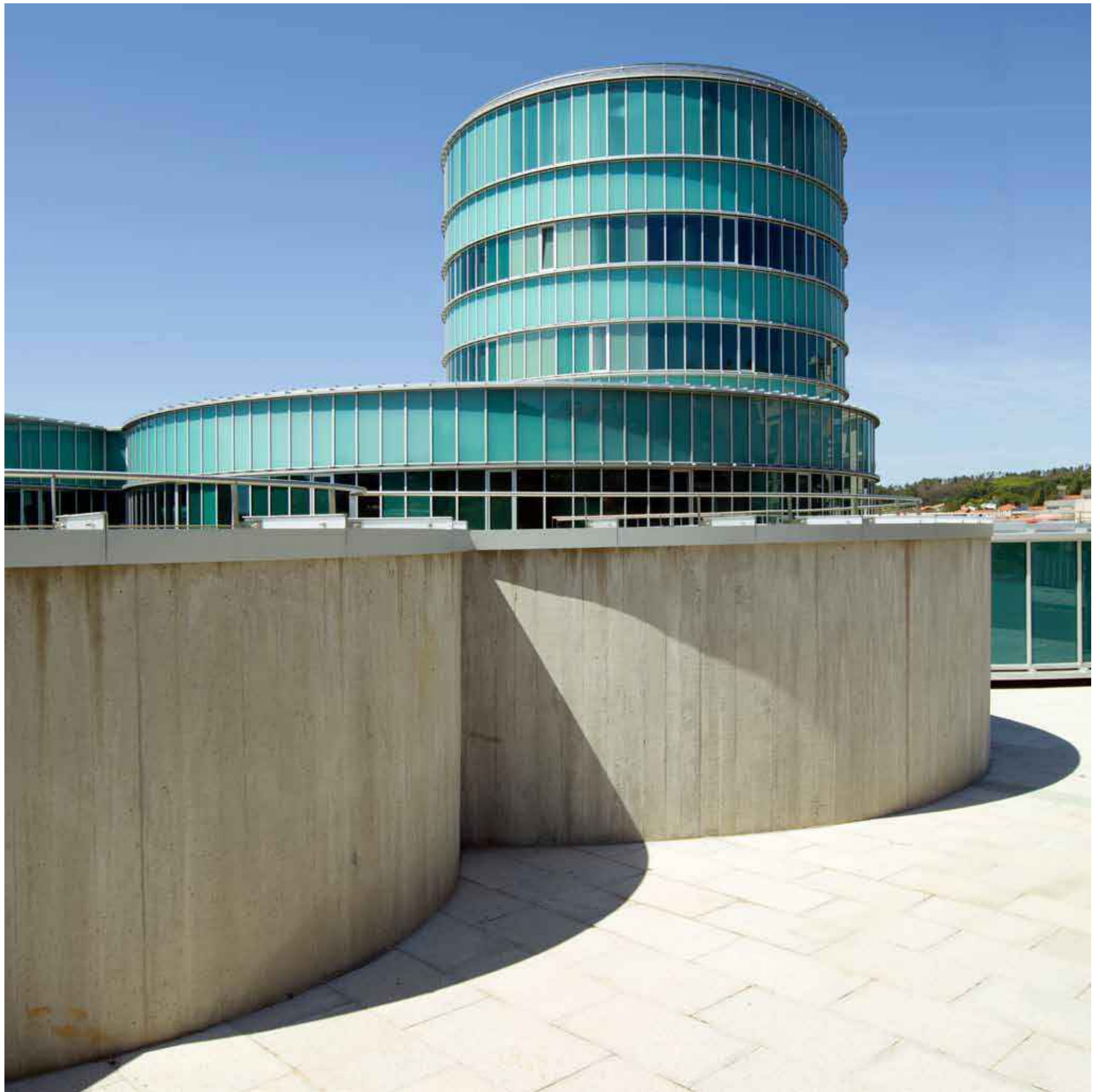


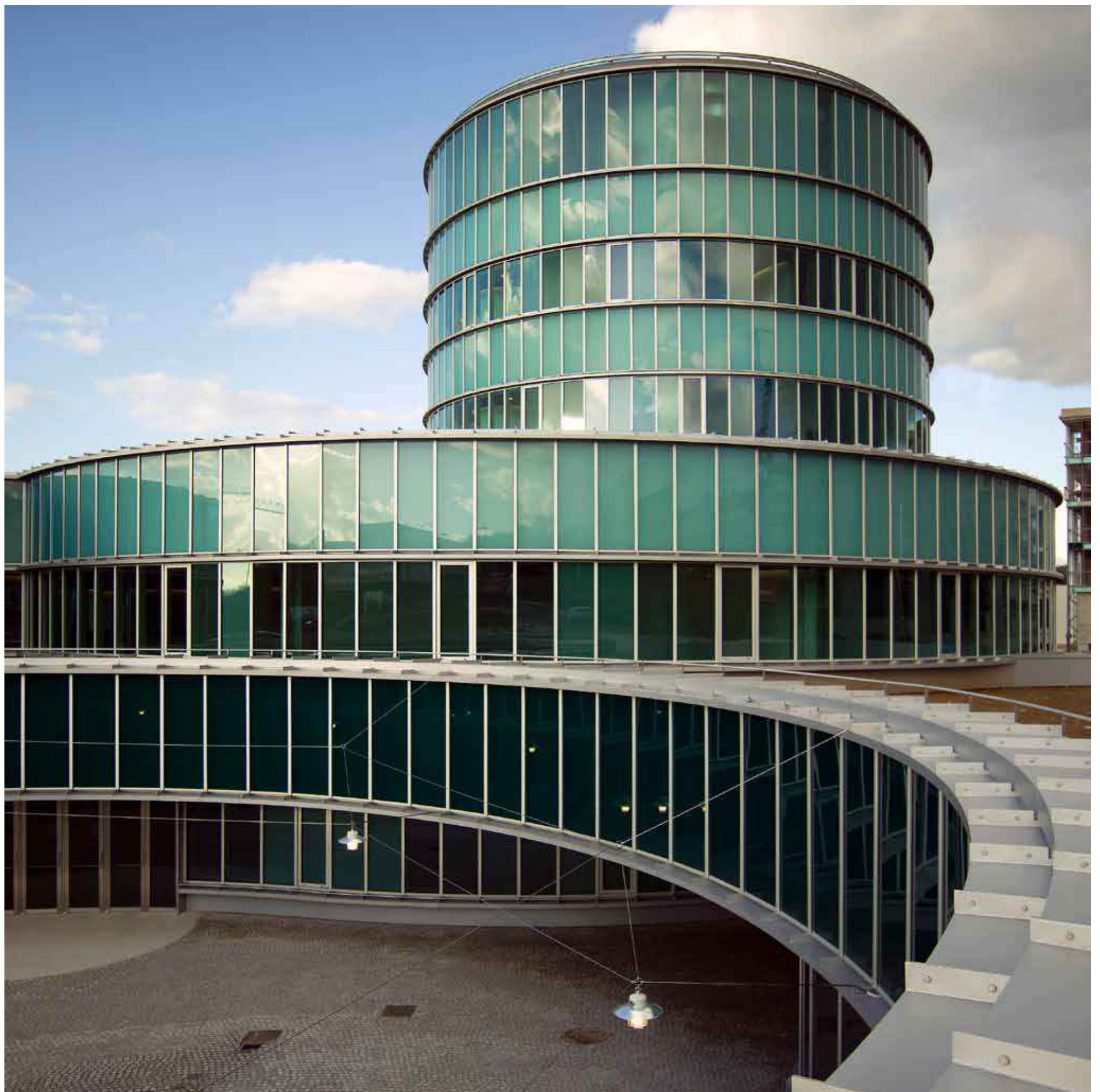








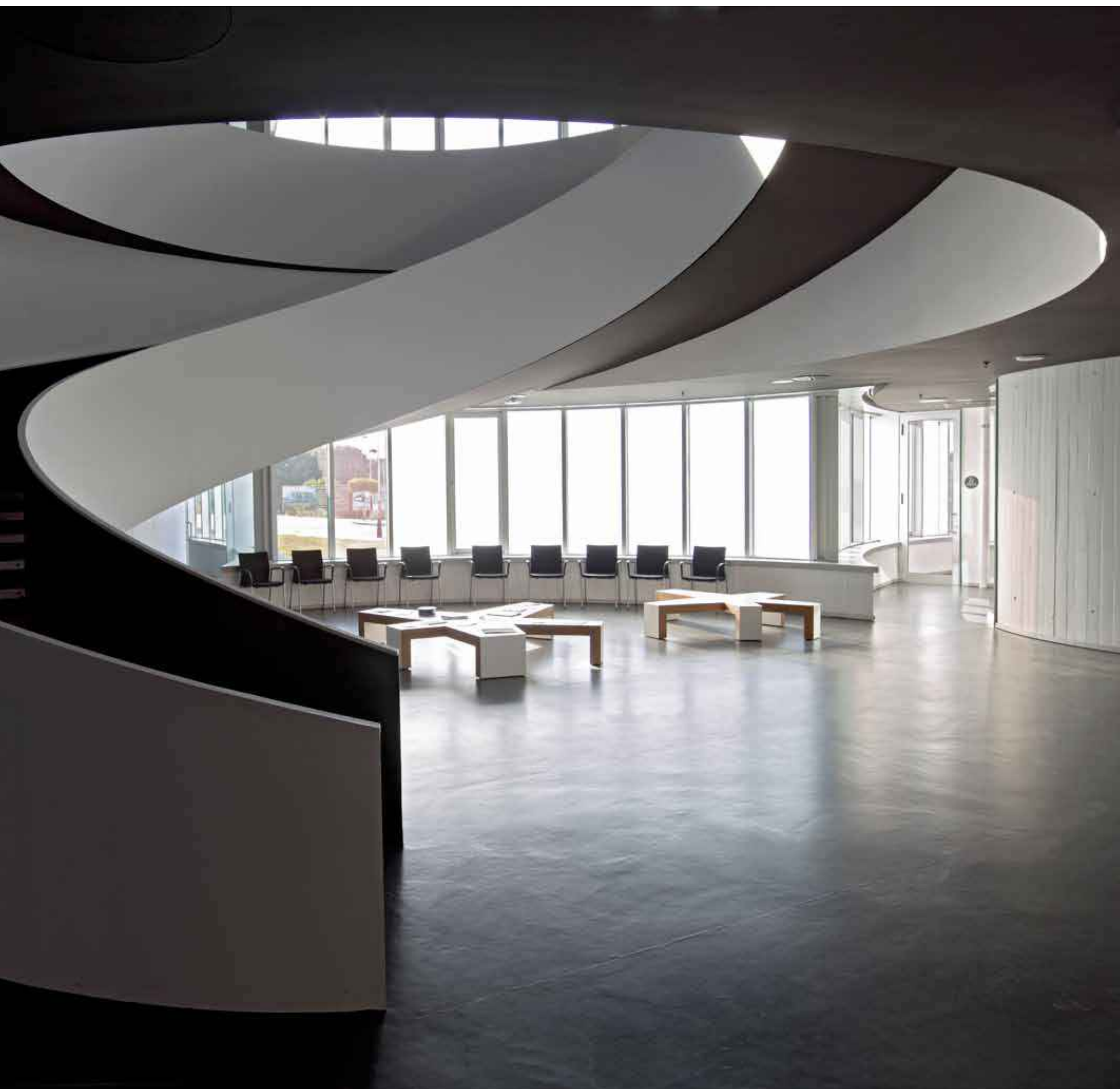




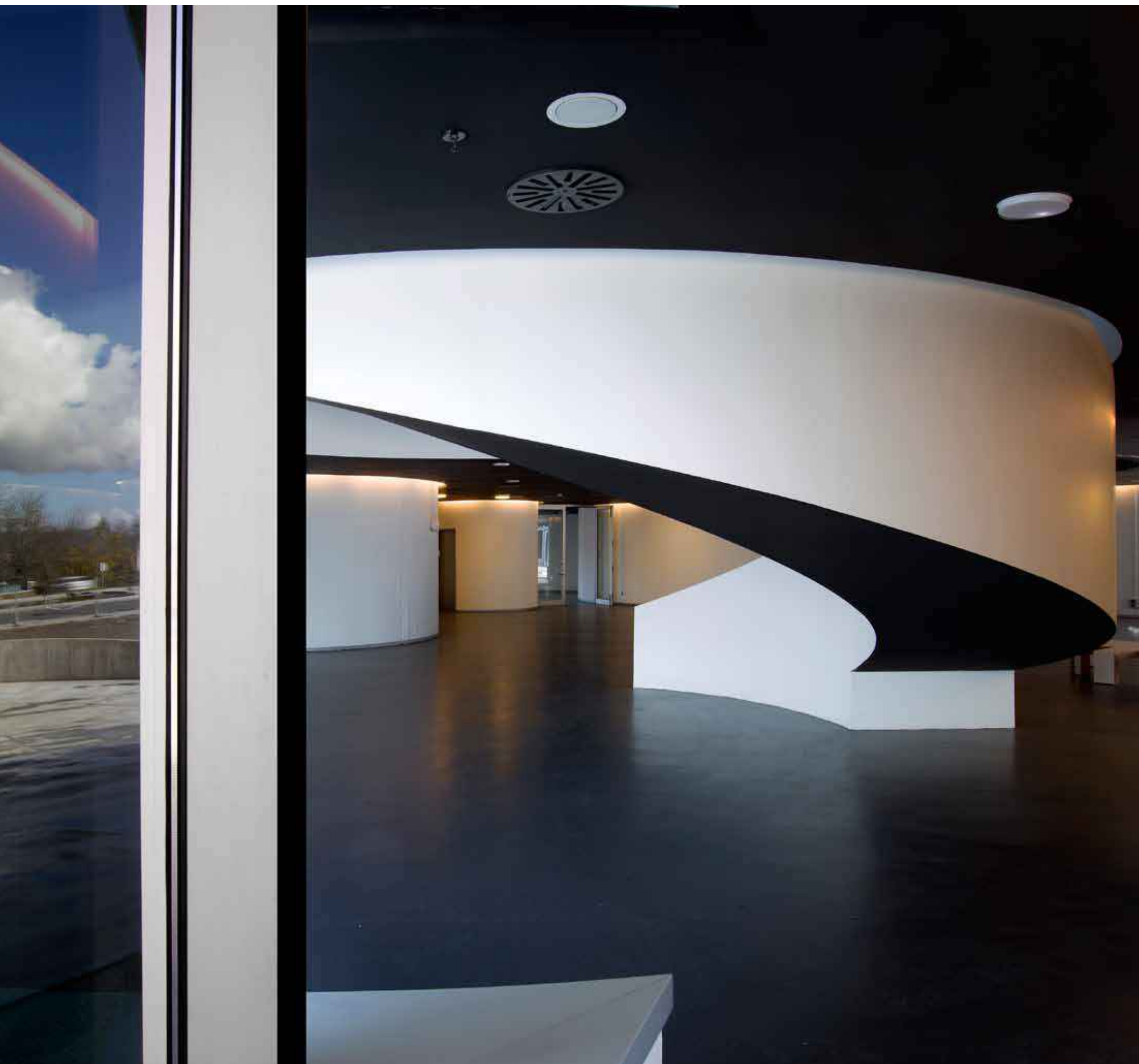








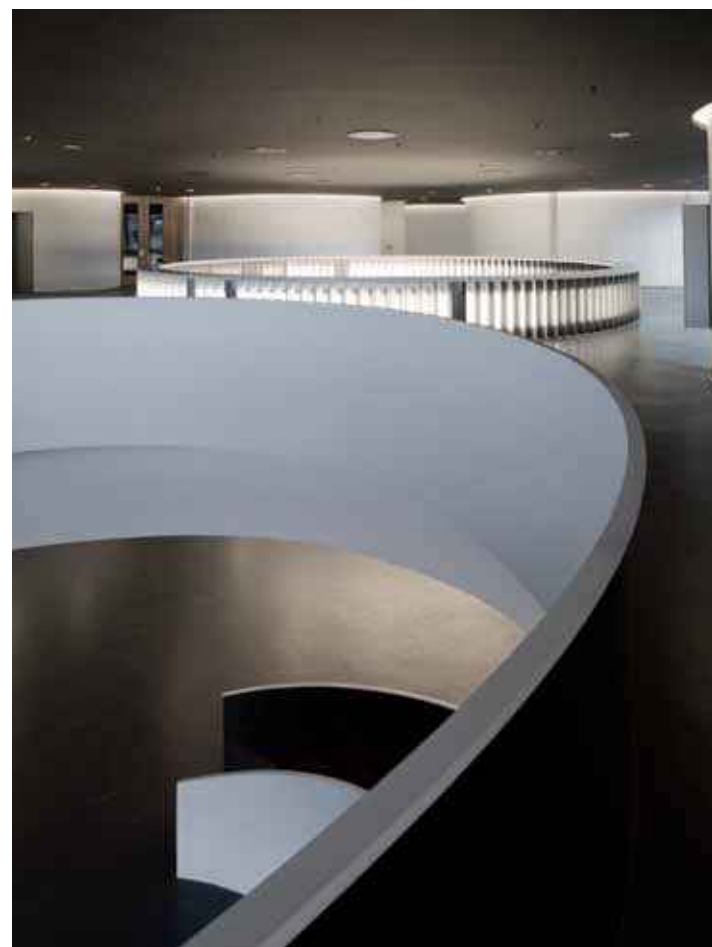










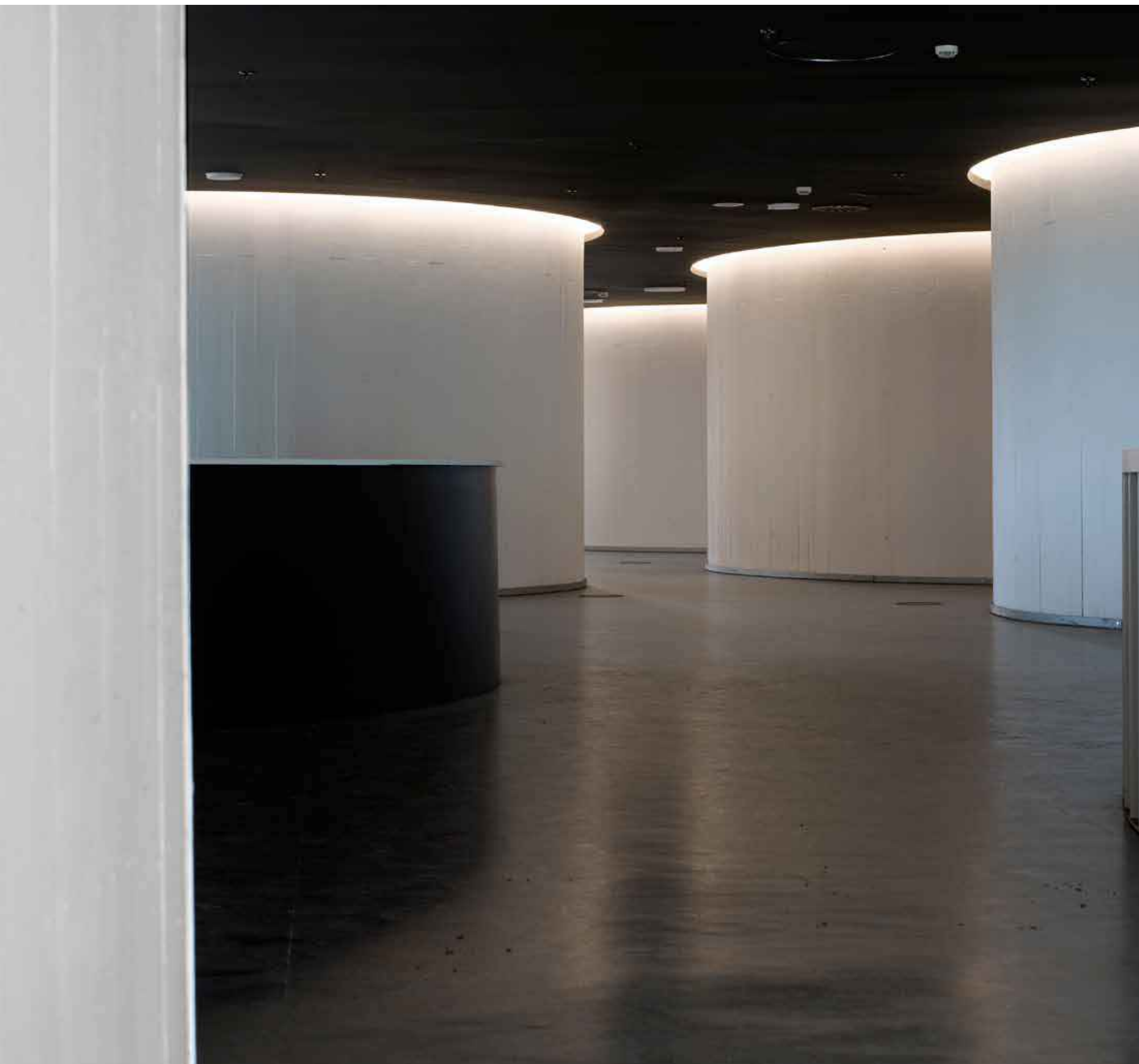




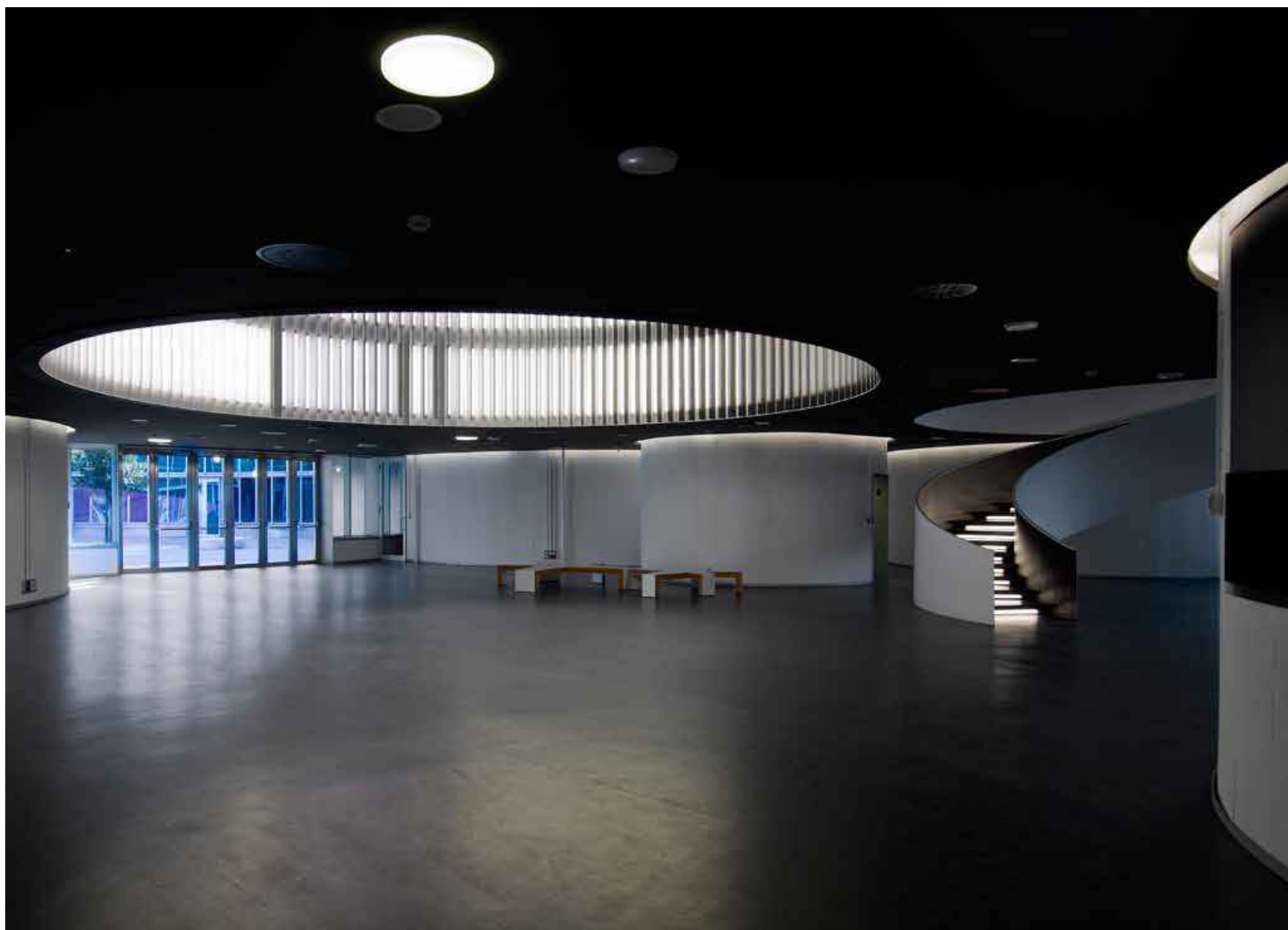


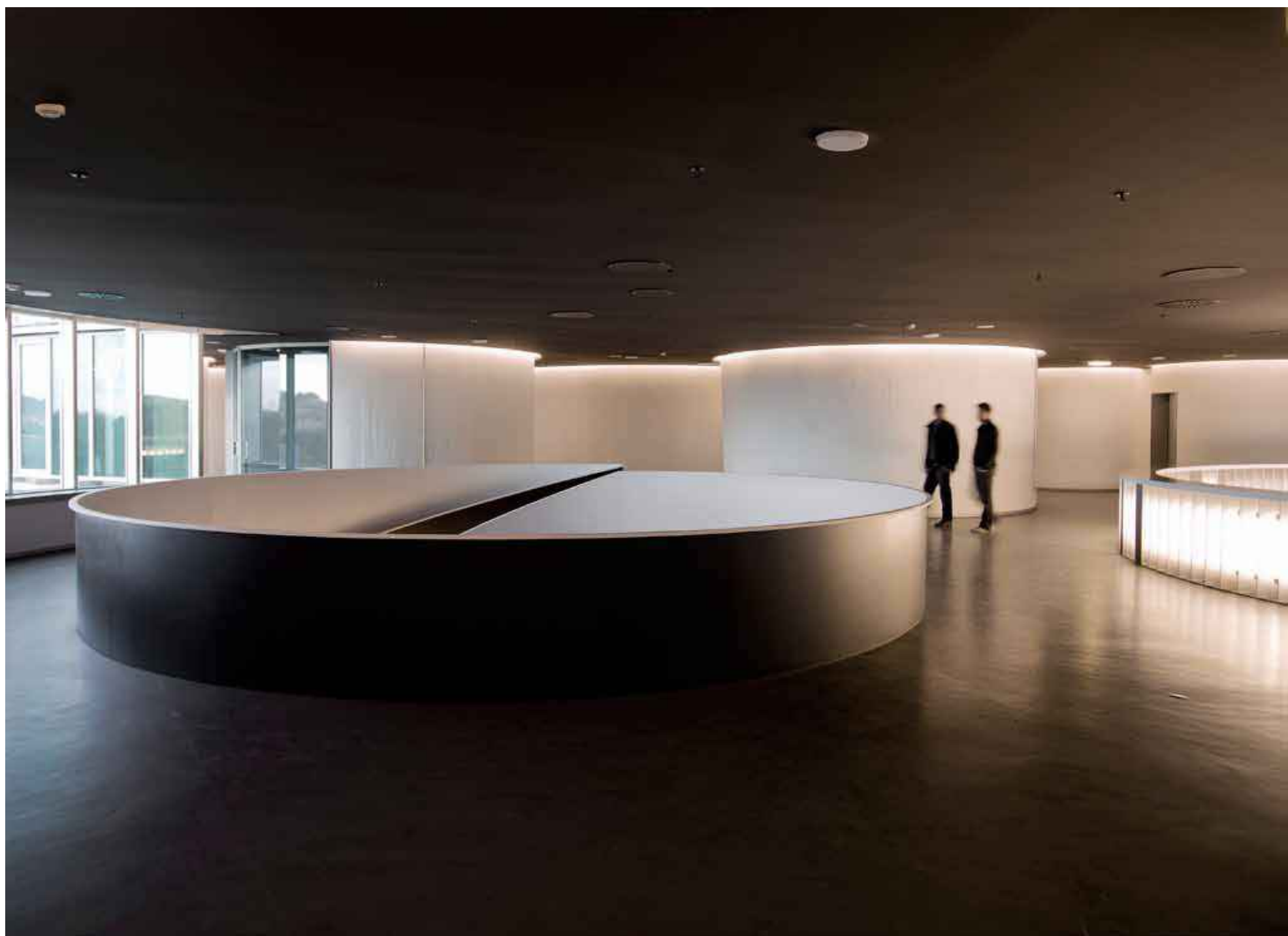




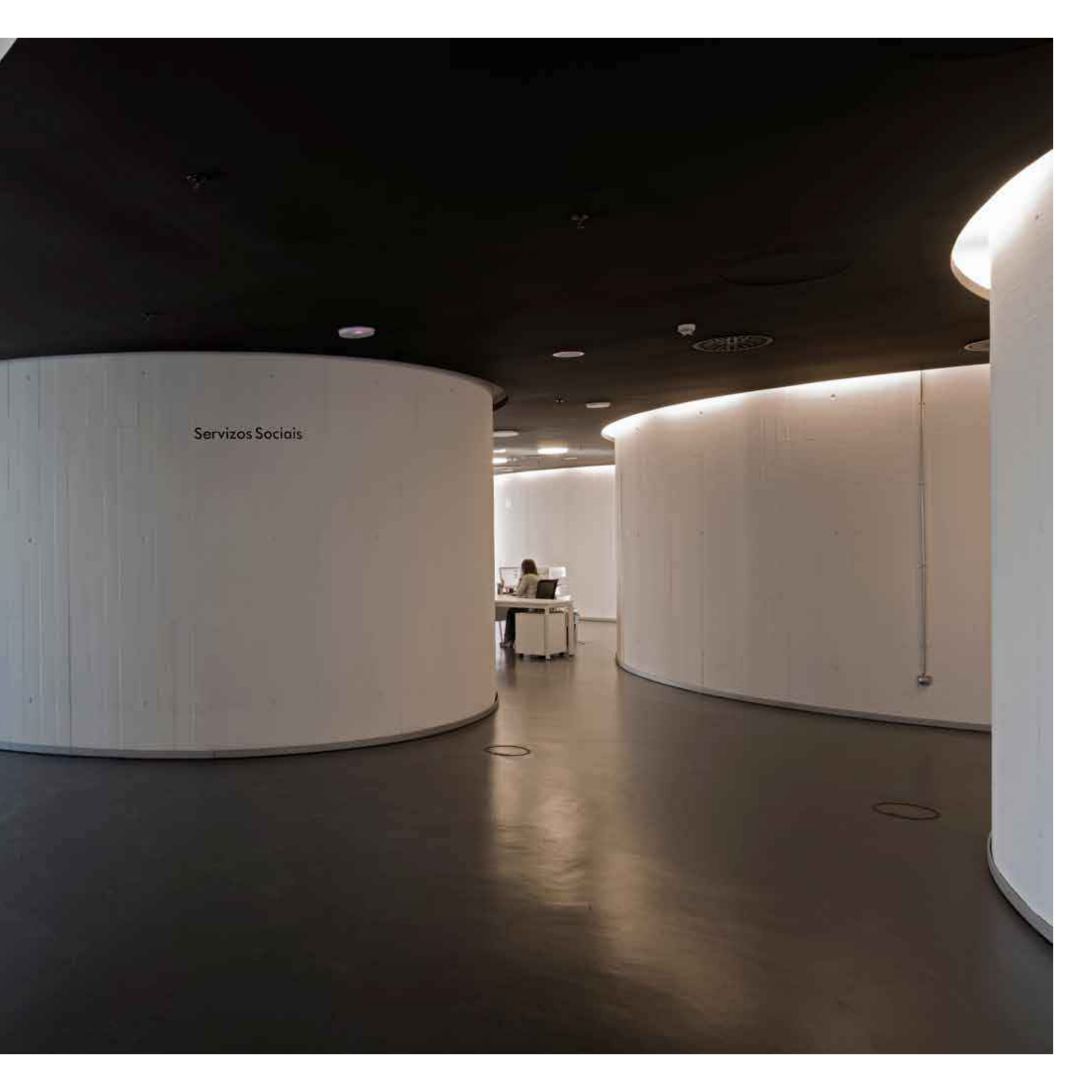












Servizos Sociais

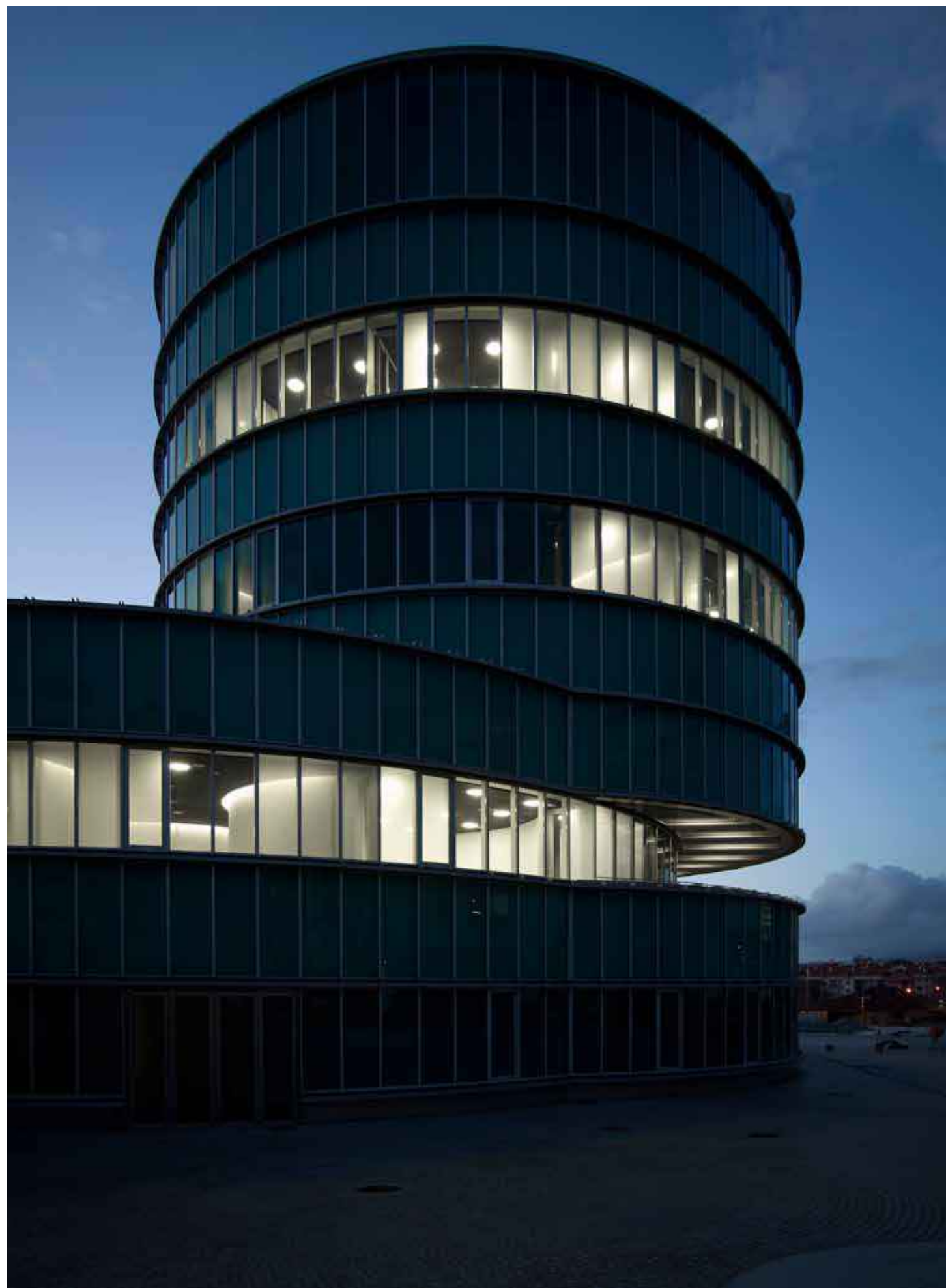
























TRANSLATION

Lalín Council

Mansilla + Tuñon arquitectos/architects

Pinball Space

Juan Ruescas Baztán

Twenty years is nothing whereas forty years mean too much

Román Rodríguez González



SCENE OF WILLS

While the present is being developed, past and future take new forms. Every instant, every new action, leads to a review of what is done, and it also provides future plans with new qualities that modify in a constant way both the collective memory and the projects of the future.

In this changeable scene, with a past and a future under constant construction, PROBABILITY turns out to be the only possible appearance of certainty, as the countenance that allows it to appear to the reality.

At the heart of this transformation, architecture focuses its gaze on a wider way considering the definition of the space just as a small part of the assignment which has to be accomplished: the construction of the ARTIFICIAL ENVIRONMENTS and the ATMOSPHERE where human actions are developed.

It is fortunate the MOBILIZATION OF THE WORLD in which the fundamental tool is the negotiation between the parts and the aim is the creation of SCENES OF WILL that stimulate the collective identity.

So, the offer for Lalín Town Hall ranges between precision and probability and it embodies an ANTIMONUMENTAL STRUCTURE. As it happens with the clouds, the changeable forms of the personal referents can be guessed, in such a way that the COLLECTIVE IDENTIFICATION is possible thanks to the variety of the individual interpretations: a TECHNOLOGICAL "CASTRO" (CELTIC FORT), a few colourful clouds, a civic palimpsest, a textile print, etc.

In this way, an OPEN STRUCTURE is proposed. It is almost a mathematical field that establishes a system of local pattern behaviour which is compatible with the environment in contrast to the indifferent self-absorption. It opts for the DIFFUSION in opposition to the compression, TRANSPARENCY instead of dullness and the UNLIMITED against the limited; definitely it represents an architectural non hierarchized structure.

It is a question of gathering what we think we are with our environment, so that the really important thing is the capacity to multiply, intensify and diversify the relations established in between Human Beings and Non-Human Beings. It is about being aware that we are just a small part of a world that revolves continuously, tirelessly...

PINBALL SPACE

Juan Ruescas Baztán

The new building for the council of Lalín is an experiment. The bet for the contest announced in 2004 by the Council of Lalín, located in the Galician region of Deza, was to provide the place with 20.000 inhabitants in a public forum which would integrate the new place for the council and also some other public services. Mansilla Tuñón office in Madrid began to work upon an outstanding project which had its end last February.

I. INTERSECTIONAL PROGRAMMES

The origins of the project can be understood from the perspective of the diagram, the graphic tool that establishes in a synthetic way a first space where components could be combined by their relations.

Regardless of the shape, the diagram expresses in a direct way, the programme of uses and necessities in form of links. In Lalín, Mansilla and Tuñón use the power of the diagram with a purpose: to bring together elements considered independent beforehand.

With the purpose to make the total area of the group smaller than the sum of its parts, Mansilla and Tuñón construct the SPACE INTERSECTION. The so-called "non-separated sets" in the theory of sets, and "secant" in the particular of the circumferences. This fortunate 'bite' between programs allows the activities of two different enclosures (A and B) to manage to meet in the third shared space (AB) that results to be the former ones but simultaneously and clearly different from the previous ones.

When definite and different functions share associate spaces, it takes place an optimisation of the common square meter. Besides the fact that the m² deals with several parts at the same time, this implies its better qualification.

This way, an area with major solicitations becomes more efficient being determined because of its topological relations and its syntax more than for its formal definition.

As strategy, Mansilla and Tuñón drift apart from the particular problem moving towards an abstract area where it is

possible to consider hypothesis. The fact of being 'falsifiable' in its internal logic, these hypotheses move away from the individual thing and the problem universalizes. Thus, the supposition becomes more precise by means of the laws of a SYSTEM that reports gradually with the information of the reality. Later, this information brings new ideas: the process is iterative.

The procedure does not deal with giving form to the appliance but with finding out the rules of the game that allow, in last term, to satisfy the particularities of the specific project; a 'natural' procedure since the test and the mistake reject laws or accept them provisionally so as to adapt to the needs.

The proposed system in Lalín, consists of a group of functional independent cells. The group mentioned above repeats itself in successive subsets, therefore, it represents a conceptual infinite RECURRENT STRUCTURE. The only hierarchy between sets is precisely the number of 'recursion'.

The coherence of the set comes given not just by the relation that the elements establish, but also because of its materiality, since the matrix is also a constructive matrix. Without going into detail, the material project, of an almost basic terseness, is defined by the only detail of front and other one of cover.

As an example: the treatment of the natural reflected light, of great sophistication over the perceptive thing, is achieved with just four types of glass according to its situation.

II. THE CONSTELLATION AND THE KNOT.

For the execution of this project, the project itself places a group of cells in a CONSTELLATION, that is to say, by means of a specific geometry of dispersed coordinates through the space. The constellation is a conventional group of elements that are not necessarily associated locally but that - in the plan - seem to be. Morphologically, the nuclear solution is translated into circumferences, that is to say, in centres (coordinates in the territory) and radius (agreement in between its corresponding dimensions), according to the maps of the architectural problem.

This way, the final solution is defined by means of the intersection of the areas of influence of a few centres of gravity that are functional. Moreover, the concavities and resultant

convexities are explained by means of the exterior or interior position of these generating centres.

The counterpoint to the dispersed organization of the constellation is the concept of KNOT. The knot works by means of rubbing, that is to say, it requires a geometry of contiguities that should guarantee stability. The circumference embeddings in the given typologies provide the structure and require, because of the drawing of its tensions, a space that nevertheless is not filled.

The project of Lalín takes shape when the embeddings that make possible the transfer of the diagram to the real space have been situated precisely, condition that brings together the cells till they clash. This proximity is the guarantee of the connection and the friction in between programs. Besides, the drawing of the knot is the key decision to achieve the right compactness.

Finally, regarding the semantic field, the knot represents an agreement of lines, a local concentration inside a geographical environment weakly characterized.

III. TENSION OF THE PERIMETER

The lack of a tenacious continuity of PERIMETER leads to a non-compactness. Just in the opposite way, cohesion can be achieved and the autonomy of the parts in the group is not spread. If Lalín is a compound that extends without a clear original point, its constant surrounding defines the degree of concentration of its content. The perimeters behave as 'bands' that measure the total and its groups. The success of the radial geometry is that the dimension of this set and the curvature of the bands are in a direct relation.

Simultaneously, the tension of edge provides the organisation of the artefact with freedom. That is the reason why it has been calibrated carefully, managing to place the project in the concrete point in between a closed compact volume subdivided in the interior, and a dispersed conglomerate without internal tension. It is obvious that, behind an apparent simplicity, there is a worry that underlies in Lalín about these interdependent parameters of physical density, programmatic, people ..., and that exists a critical density that has to be reached.

This way, a controlled fingerprint size, inside a more extensi-



ve site, reminds us the intention to make the uses and users clash by means of the expansion and agreement of centrifugal cores. The band of the perimeter is understood as the necessary centripetal antithesis inside this firmly radial geometry.

On the outside, the perimeter of curved directive is materialized by means of polygons that attires sensitively its skin, made out of glass, in thousands of different green reflections. This smooth but broken continuity multiplies its presence in the environment at the same time it provides the building with a human scale without compromising the abstract character. Also the present volume has among its goals taking the environment into account and approaching it in an effective way. Nevertheless, Mansilla and Tuñón do not resign the meaning of the project: a singular, public building, inside a slightly structured context. The intervention is clear but expansive, being marked in the map as the central plants of the celtic forts ("castros") did. It has in common with those military settlements the reliance in the own internal laws with foundational condition.

Lalín is a central plant where the centres have been multiplied.

From the interior, the perimeter becomes present in two forms. The first one, from a certain distance, as a perspective horizon and as a source of light that bounces and looks for its way. The second one, as an intermittent window on some occasions and as a sifted window from the exterior on other occasions, which has this effect depending on the position of the user and in direct relation to the translucent, cloudy or transparent glasses; a broken window that instead of being opened to the landscape, rests on it.

Both the horizon and the window are understood from the question of the space.

IV PINBALL SPACE

There are two spatial formulae that are strategically balanced in the project. On the one hand, the functional units. On the other hand, the areas of influence.

The units or cells are closed independent enclosures formed by curved load bearing walls of exposed concrete. When they appear in the facade, they are cylindrical sectors that are completed by the closing perimetral of glass.

When they are placed in the interior, they are presented as complete cylinders. All of them develop a particular function and they have assigned users. However, sometimes they can perform the role of cores of communication, facilities or toilets.

The area of influence, between the black and parallel plans from the ceiling and the soil, in expansion through the extradados of these solid white cells, carries out the aim of the experiment of Lalín: a continuum with aspiration to get the unique fluid, the PINBALL SPACE.

In this space, the cells and their surroundings, submitted to the functional tension, are defined mutually by means of the 'rebound'. The rebound is an agreement: the space is finite and it is agreed. Therefore, the programs become secant. The pinball space is the place of the intersection.

The conditions required so that this interstitial space worked as an area of collision reminds us to the conditions of the public space: density, overlapping of uses and a certain dose of congestion, which shortens distances and solves local problems with local solutions. And as the project verifies, the space should have dimension - at some stage- excessive.

This architecture uses the contiguities of elements of different sizes and their overlap remains as an opened deprogrammed matrix. The intersection remains defined by the activities and the agents which bounce temporarily;

The pinball space is solved from the resources, from the services and the available objects. It is the solution to an indeterminate and unpredictable problem since it is subject of change. It establishes around itself multiplying the relations with the total. The following situation is not designed a priori but it is possible that it could take place: to make possible in contrast to planning, providing in opposition to shape.

The pinball space works horizontally, in between plans that smash the activities turning them into centrifugal.

So it spreads, it moves of place, fuses, escapes. It is like a boomerang that dismisses the space to return it through a concave perimeter. Sensitive to close pressures, it contracts and expands pressing and inflating programs or by getting closer or drawing away from the user, achieving episodes of great privacy or situations of public square. It does not have size but scope. It does not have direction. It rejects centrality and compartments. It is an active field filled with the events that

surround it physically but it is also filled with the events that leave an echo in it, in the Council, in the region ...

V. EXCEPTIONS

There are four significant exceptions in the project. Those exceptions are used by Mansilla and Tuñón to tighten the laws of the established system, a harmony between rule and exception.

The first one is the double space existent in the nuclear place of the building of the Town Hall: the Plenary Hall. Paradoxically, this symbolic 'center' is not translated in a central cell of the complex but - as place of agreement and exchange, of democratic space - it forms part of the continuum pinball, however, it has a break of the horizontal condition by means of a double height of concentric lighting.

The second one is constituted by the vertical connection that is opened like an 'absent' cylinder in the environment of the hall as a resource to indicate and strength an extensive and public area. As if it was a question of a functional cell constructed 'in negative', this magnet of light appears atomizing the field.

The third one is the square or interior court which deals with the condition of forum of the group and solves skilfully the crossing of ways. Therefore, the enclosure is a place of meeting and collision, place of rebound, and the space reflects that in the condition of pinball.

Nevertheless, in order to achieve the public presence that any square pursues, the enclosure is physically crowned with a regular perimeter to the interior, the biggest cell formed in negative.

The fourth one is time. If the contemporary times are not defined anymore as a line but a network of collective intentions or a map of points in which relationships are renewed in an immediate way by its infinite agents, probably, could be said as a master mate quoted that the time flows better through curved buildings.

TWENTY YEARS IS NOTHING WHEREAS FORTY YEARS MEAN TOO MUCH

Román Rodríguez González

WHAT A CHANGE HAS LALIN UNDERGONE!

In contrast to other Galician regions with similar population and size, Lalín lacks an urban past.

Its origins as the centre of the region are due to rural settlements in between crossways. Till the second part of the 20th century it was integrated by 1000 inhabitants and its economic subsistence was merely based upon basic services as well as the trade established with neighbour villages.

In 1970 there was a change of activity in Lalín. Previously, Lalín was a village which developed alongside a road which connected Ourense to Santiago, and its importance relied on that fact.

Its economic and social basis is the product of being the administrative capital of the region together with the remarkable role of being the capital place for a Law Party of main importance in the rural area. After the division in 1833, an administrative mechanism for the Law administration was established, resulting in an outstanding increase of the centrality of the village in comparison to its rural surroundings, as well as the consolidation of the service sector that is still in effect these days.

The accessibility of Lalín helped to establish periodical markets and trade fairs which encouraged further development and as a consequence the economy of the region improved. In a pre- capitalist economic context, the celebration of this kind of events turns out to be of main importance for the progress of rural economies.

The origin of those activities is related to the commercialisation of the farming and food surpluses in a strategic location. Its presence magnifies its centrality in opposition to close villages, drawing together local exchanges considered to be main points of the social life.

Its physical expansion is backed up by a communicative axis which constitutes the road from Santiago to Ourense, nowadays the so-called Principal Street which will become



the most traditional street of the urban space. In previous times, this part of the village was made up of several granite houses though, throughout the passing of time, they were replaced by huge blocks of apartments that do not fit in the actual urban landscape.

Even nowadays, this part of the village constitutes the heart of trade in Lalín.

In 1945 takes place the first attempt to plan an urban development by the hand of the civil engineer Manuel Rutolín, who presented a project of urban expansion for Lalín.

He proposed the opening of several streets, and, despite his ideas were not totally taken into account, his contribution will be significant for the urban expansion during the second half of the 20th century.

This is considered an alternative to the growth in a lineal direction which culminates in a lack of functionalism. It is the answer for a vital criteria: the disposition of the main communicative axes allows the devise of new streets that would connect their respective alleyways by means of a regular system of alignments. It also selects for the expansion a topologically smooth and flat space in contrast to the surrounding areas. Despite the modifications of this Plan, it represents a basic incidence, since the road network is reutilised in the General Plan in 1975, and afterwards is concreted through the last decades of the past century.

Signals of a process of transformation.

After the 60's there was a change according to the socio-economic and territorial development designated by the investigators as urbanisation. This fact means for Galicia and for its rural villages an alteration of their geographic variables. In the case of Lalín, this development came to fruition by means of the increase of construction, population as well as functionality. Evidence of that, is the continual demographic growth exceeding the number of 10.000 inhabitants nowadays. This rise in population is due to the reception of inhabitants from the surroundings, the return of the natives who migrated and the immigrants that arrive nowadays to the region. The growth of the urban space is also remarkable. In 1960 the village counted with 10 hectares and 397 homes while today there are more than 5000. On the other hand the functional expansion is really clear. Proofs of that are the increase of

commercial licenses (from 107 to more than 700), the popping up of industrial activities, and the rate of 20% of agricultural workers in contrast to the 90% in the 60's.

Following are presented the elements that triggered this development. They are common to the rest of Galicia, however they represented a major relevance over this particular region:

- Agricultural and livestock modernization and the use of money in exchange of agricultural products. The end of the period of self-sufficiency meant that agricultural production could take part in the domestic and international market.

The previous system of self-sufficiency is replaced by a commercial model, in the case of Lalín, focused on dairy production.

The reason why this activity is spread through the region lies on the environmental conditions together with the updating introduced by multinationals working in the same sector (specifically, Lalín is influenced by Nestle which encouraged several modifications of main importance such as: the cultivation of fodder, changes in the cottage for cattle raising, setting up harvest routes...) and the initiative carried out by the rural population.

This process made easier the entrance of capital in the village and benefitted the establishment of the services sector of great importance.

In parallel with these events, there is an increasing demand for all kind of consumer goods which encourages at the same time, commercial supplies and services that make even stronger this new sector in Lalín since it provides its inhabitants with employment and a reinforcement of the centrality of the place.

- Administrative decentralization policy and strengthening of the state of the social welfare. These macroeconomic measures have their starting point in the 60's with the development policies and together with the consolidation of the democracy, accompanied with a higher level of development among the Spanish society.

Lalín, as the head of the region, is going to be chosen as the recipient for several public centres (public health, education, lucrative...) that are carried out by consecutive

governments(following the theoretical models of the hierarchical use of the urban network as an element of dissemination and promotion of development). Such measures produce a double effect since on the one hand they contribute to a rise of specialized employment in the third sector, making easier an increase in the population. However, on the other hand they represent an essential element that reinforces the centrality and attraction of Lalín in opposition to the surroundings.

- Creation of a Local Lucrative System

The key of dynamism in Lalín is centred on the establishment of an industrial structure based on SMEs (small and medium-size enterprises) with an endogenous character during the last decades. They are mainly related to two activities such as the clothing industry and the production of materials for construction. There is a marked difference between Lalín and other administrative centres. The last mentioned lack of an industrial development and consequently, they have a lower capacity to generate jobs and their population is lower.

- Vacancies in the industrial sector contributed to keep the locals in the village as well as to attract human resources coming from different places. Its development is based on the local business initiative and the result of that is extremely important for the development of the region: creation of employment, complementation of the family incomes, increase of the capacity to consume goods and services...

- Emigration, returnees and investment of capital.

The development of Lalín is closely connected to the transfer of funds coming from Argentina, the traditional countries of migration from Occidental Europe and mostly, to the remittances from Venezuela during the 70's and 80's.

The consequences of emigration in a rural space such as Lalín led to the investment of capital, which explains the emergence in business activities both in the fields of industry and services.

Many of the returnees applied what they learned during emigration and they applied this knowledge in their own economic activities. One of the major investments was over the property development which encouraged the construction market and provided the local economy with financial resources. According to population, migration meant a new wage of emigrant descendants who lived in the recipient countries, although, this phenomenon loses importance towards the last years according to the investments (the crisis in Argentina and Venezuela and the

end of cycle in Switzerland, France or Germany). However, the effects of the crisis both in Argentina and Venezuela encouraged the arrival of new residents.

If we consider the consolidation of construction it is important to establish a difference between two moments that look similar according the intensity of their rhythms, but on the other hand they are distant as far as planning and management is concerned. The point of inflection takes place in 1999 when the new General Plan of Municipal Arrangement (PGOM) is approved.

The constructive process of the period before the approval of the PGOM in 1999, is based, from the physical point of view, on the continuation of the alignments of the project of M. Rutolín that was slightly modified by the General Plan in 1975. During this period, the construction activity adopts as support the urban rectilinear weave raised in previous projects, which is combined by a linear expansion through the principal road links. The constructive process was developed with a scanty control and without a model of management, except for the opening of a new road, therefore, the central zone grew stronger without any type of transfer of spaces for public use or collective endowments.

The urban resultant landscapes have a low value, that has been corrected during the last years with measures focused on humanizing and improving the urban local scene. The most common is the closed block with several stores which, in most occasions, its height entails congestion problems.

At the same time, in the close periphery (Feás, Carragoso, García Sanchez, etc) a large settlement of houses is built and linked to the network of rural roads, having at their disposal the minimal endowments. The urban development management was practically non-existent, with a lack of transfer of spaces on behalf of the promoters, and even the control by means of the mechanisms of license has been very weak.

THE 1999 GENERAL PLAN AS THE PRESENT KEY OF URBAN DEVELOPMENT

The General Plan of Municipal Arrangement in 1999, written by the architect Javier Bugallo, marks a change of course in the urban development policy of Lalín and in its model of management and urban arrangement. It is considered in the planning criteria of social sustainability and of co-partnership of the private agents (promoters and landowners) in



the urban development, taking part financially from it. It had great significance the posing of units of urban development management, where the private agents get in a system of distribution of loads and benefits. The performer agents assume the financing of the work of urbanization, contributing a percentage of the lucrative utilization to the Local Administration and liberate at least 25 % of the surface of the area of action in its condition of General System, for a public use (parks or gardens, endowments and / or soil for the construction of endowments or collective equipment). This situation has allowed a huge constructive growth till the interruption since 2008 by the current situation of crisis.

The PGOM of 1999 has provided the urban development acts with juridical safety, both public and private, and has allowed to establish mechanisms of management in the spaces of new developments as well as in those areas previously consolidated that had not executed the different mechanisms of transfer, particularly in the accessible courts of block.

The urban development orientations of the PGOM depart from the existence of an urban dense fabric, in the urban expansion area, which is expected to be strengthened by means of maintaining the uses and pre-existing intensities in order to reinforce the urban central image. A second concern has been the refill of the spaces placed in the interstices of the principal road links, which had acquired an excessive linearity, giving place to an occupation of edge type "octopus". These actions raised as lands with planning of specific development, try to reach a surrounding and compact growth in relation to the previous forms. Likewise two principal axes appear for the joint of urban local space. The first one is the ring road denominated Avda. Jose Cuiña and of Madrid, with a linear disposition from north to south that turns out to be the structural principal axis. There is an amount of building land to its margins where several building soils are planned. As a consequence of that, this area could be considered in future the principal street of the urban area of Lalín; since it is the basis for the construction of the new council, the mall, the sports complex "Lalín Arena" and the sanitary area of the CAR (Centre of high resolution).

The second axis is the so-called Round East and like a ring road it connects almost all the principal roads that cross in the urban area. Its aim is to serve as axis of integration in between the urban dispersed areas placed in the periphery and the central areas. At the same time, it defines new plots

of land that will become developed by means of the corresponding partial plans, guaranteeing in the medium term, the existence of abundant residential land and its structure around this new axis.

In spite of being talking about a vast rural setting, the General Plan of Municipal Organisation managed to delimit several plots of land in the rural heart to embark them upon development, besides protecting the high natural legacy of the municipal area. To reconcile the patrimonial legacy of the space of our villages and parishes with the productive use orientated to the cattle activity, turned to be the principal axis of the rural planning.

A COMPLEX PRESENT, BUT WITH ENTHUSIASM AND WORK WE WILL HAVE AN ENCOURAGING FUTURE

In the current moment, year 2011, Lalín is in a moment of reflection. It is a hard change of cycle as a result of the crisis being suffered in the whole Spain. We should admit that the building sector has touched bottom, at least during a while should be assumed that it will not return to the pace of former times. Many local companies have been exposed to the sways of the market and, for the first time in many decades, the word crisis has entered our vocabulary. The agricultural activity is not in its best moment.

Lalín, as well as Galicia, is not an island. On the contrary, they are placed in a major scale scene that is Spain. The general situation hits us, specifically among those companies linked in a direct or indirect way with construction, and those producers of consumer goods. The last mentioned, particularly those which had a higher market share in the national set, find a sharp fall of the consumption that leads to a minor capacity of production nowadays.

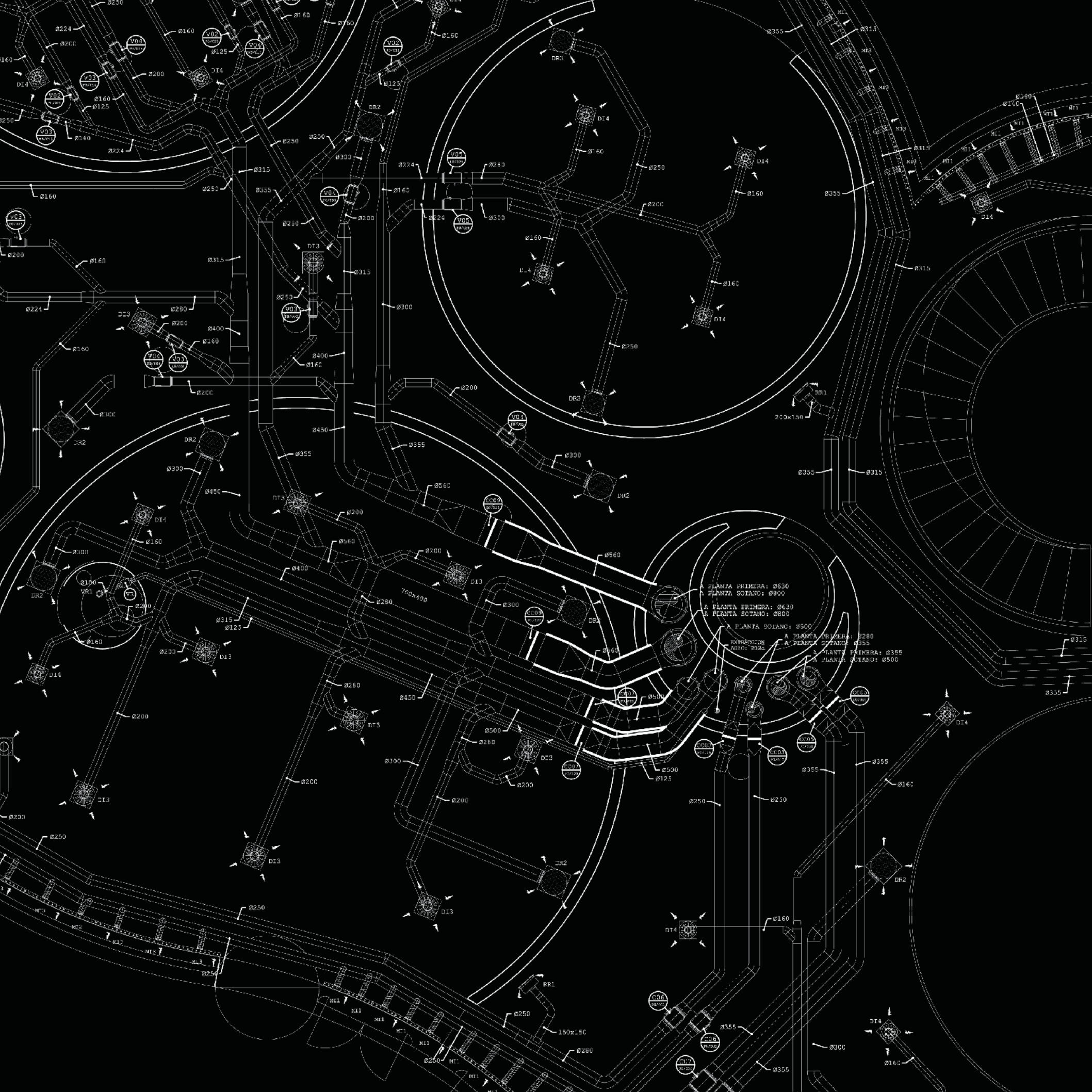
The decrease of the internal consumption together with the widespread reduction of income among an important amount of families, the tax increase, the difficulties to accede to the credit of many units of production, or the increase of basic goods, has led to the reduction of the productive capacity of the companies and as a consequence of that, unemployment increased. Even some companies of great tradition and deeply rooted on the socioeconomic local structure are experi-

menting big difficulties. And all that, has the effect of a fall in the trade, the hotel and catering business among other type of services

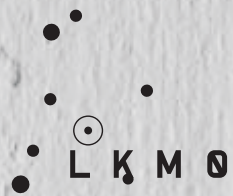
Lalín had an enterprising, risky and dynamic character, although, the current situation seems to have spread a wave of pessimism over the local companies. The diagnosis is almost evident... but it is also true that we possess aptitude to go overcome this situation with energy. Lalín always has contributed with illusion, work and a spirit of overcoming.

In fact the new town hall can be and must be an emblem of the difficulties that in a collective way we have to turn into opportunities of future. Our accessibility inside the urban regional system, reinforced with the construction of the highway Santiago-Ourense; the equipment of the facilities with two business parks in full functioning and other one under process of planning; the modernization and specialization of the cattle and agricultural sector; the improvement of the rural infrastructures associated with the regrouping of lands; a consolidated commercial and services offer; a tourist brand image related to the environmental quality and with the gastronomic potential of the feast of the Stew (Cocido); a sustainable urban development planning assumed by the citizenship or by a landscape of singular environment, with complete certainty they open a horizon of recovery through the path of dynamism and integral development.

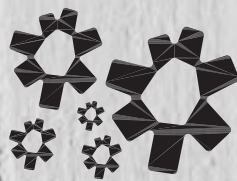
But all mentioned above would be useless if Lalín could not count on its inhabitants. Their enthusiasm, work and motivation together with their spirit of self-improvement will be the main key for Lalín in future. It is not so common to notice such a deep attachment and such a clear identification with the place in which we have to live. Regardless of the role that each individual way recovers in the board that is life, a person from Lalín is recognized easily. We are proud, without false modesty, we like to boast about what is ours. And, undoubtedly, this particular nature will be our main resource to continue through a path of well-being and progress accompanied by enthusiasm, work and effort.







Concello de **Lalín**



MANSILLA+TUÑÓN